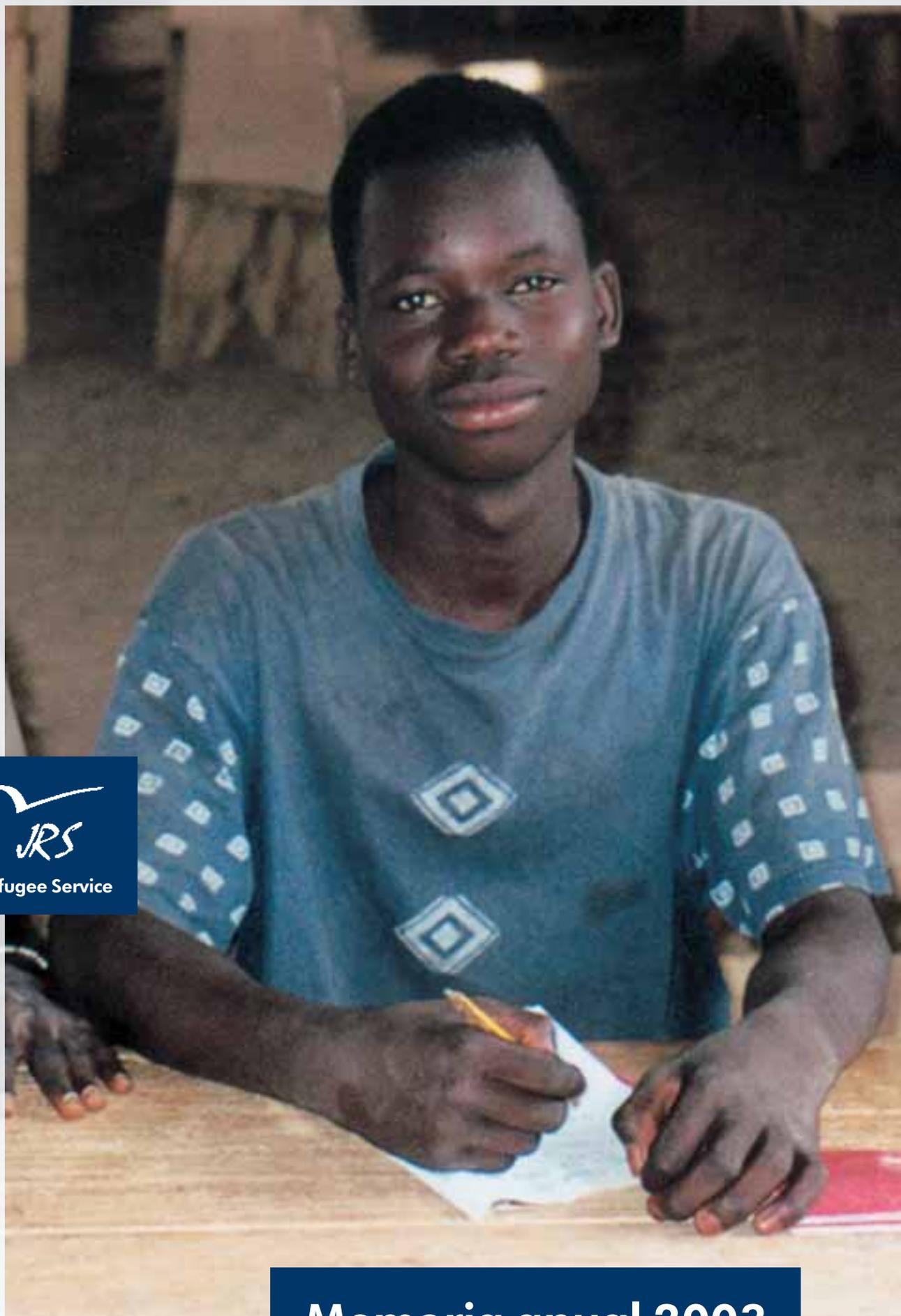


# Servicio Jesuita a Refugiados



Jesuit Refugee Service

**Memoria anual 2003**

El JRS fue creado por el P. Pedro Arrupe SJ en 1980. Es una organización católica internacional que tiene la misión de acompañar, servir y defender la causa de los refugiados y desplazados.

El JRS publica esta *Memoria 2003* en español, inglés, francés y italiano.

**Fotografía de primera página:**

Lluís Magriñà SJ/JRS

Un estudiante refugiado de Liberia, campamento de Lainé, Guinea

**Director:** Lluís Magriñà SJ

**Editores:** Hugh Delaney  
James Stapleton

**Productor:** Stefano Maero

Los artículos pueden ser reproducidos libremente, citando su fuente.

**Publicaciones periódicas de la Oficina Internacional de JRS**

*Dispatches*, boletín quincenal de la Oficina Internacional de JRS que detalla noticias breves sobre refugiados y la actualidad de proyectos y actividades de JRS, disponible gratuitamente por correo electrónico en español, inglés, francés e italiano.

La revista *Servir*, publicada tres veces al año, examina en 12 páginas algunos temas que afectan al trabajo de JRS, narrando historias de refugiados y personas desplazadas, y los proyectos realizados para ayudarles. Está también disponible en español, inglés, francés e italiano.

Para recibir *Dispatches* y *Servir*, gratuitamente, suscribase en la página web de JRS:  
<http://www.jrs.net/lists/manage.php>



<http://www.jrs.net>

# Indice

Mensaje del Director Internacional .....	3
El JRS y la defensa de derechos .....	4
Guerra y paz .....	5
<b>Africa Oriental .....</b>	<b>7</b>
<b>Grandes Lagos .....</b>	<b>15</b>
<b>Africa Meridional .....</b>	<b>23</b>
<b>Africa Occidental .....</b>	<b>33</b>
<b>Asia Pacífico .....</b>	<b>39</b>
<b>Asia Meridional .....</b>	<b>49</b>
<b>Europa .....</b>	<b>55</b>
<b>Sureste de Europa .....</b>	<b>63</b>
<b>América Latina y Caribe .....</b>	<b>71</b>
<b>Estados Unidos y Canadá .....</b>	<b>79</b>
Publicaciones del JRS .....	82
Finanzas del JRS 2003 .....	83
Cómo contactar el JRS .....	84

Centro del JRS, Lisboa, Portugal



Bruno Rascão



## Mensaje del Director Internacional

**E**l Servicio Jesuita a Refugiados (JRS) es una organización internacional católica cuya misión es acompañar, servir y defender los derechos de los refugiados y de las personas desplazadas por la fuerza. Pero ¿cuál es el significado exacto de nuestra misión?

Para quienes trabajan con el JRS su sentido es obvio. Significa ver, más allá del problema en sí mismo, que el refugiado con quien trabajamos es un individuo y no una simple cifra o una estadística. Significa caminar junto a personas que se han visto obligadas a abandonar sus hogares por culpa de la guerra y de la violencia, ayudarlas a reconstruir sus vidas. Significa trabajar para encontrar soluciones duraderas y justas a través de un compromiso a largo plazo con las comunidades desplazadas. Es escuchar y estar con los refugiados y brindarles el apoyo que precisan para superar el trauma, la desesperación y el sufrimiento que el conflicto ha infligido a sus vidas.

Todo ello lo hacemos a través de los proyectos que impulsamos en más de 50 países, asistiendo a los refugiados en los campos, a los desplazados en su propio país, a los solicitantes de asilo en las ciudades y, si están detenidos, allá donde se encuentren. Nuestras principales áreas de trabajo son la educación, la defensa de derechos, la ayuda de emergencia, la salud y la nutrición, la generación de ingresos y los servicios sociales. En total, más de 376.000 personas se han beneficiado directamente del trabajo del JRS durante 2003.

El JRS también ha asumido el firme compromiso de trabajar en la defensa de los derechos específicos de los refugiados y desplazados y de los derechos humanos. Ello implica participar en campañas y formar parte de redes para cambiar las políticas actuales y presionar a nivel internacional sobre quienes no cumplan con sus obligaciones respecto a la protección de los refugiados.

Durante 2003, se prestó mucha atención al tema de los jóvenes refugiados, un grupo particularmente vulnerable que debe enfrentarse a peligros específicos en contextos de conflicto armado, la principal causa de desplazamiento. La falta de oportunidades educativas, el riesgo de explotación sexual y el alistamiento en fuerzas armadas, así como el trauma

infligido a estas mentes jóvenes, pueden dejar devastadoras secuelas en toda una comunidad, provocando problemas difíciles de solventar.

El JRS siguió trabajando con cientos de miles de jóvenes refugiados, ayudándoles a hacer respetar derechos como la educación o la atención sanitaria durante el desplazamiento, además de ofrecerles formación profesional y actividades para la generación de ingresos.

Nuestros objetivos son posibles gracias a los esfuerzos de 500 personas, la mayoría de las cuales ofrecen sus capacidades de forma voluntaria, así como a la colaboración de un gran número de refugiados que trabajan en nuestros proyectos. También estamos recibiendo un apoyo vital de parte de muchos amigos, colaboradores, contrapartes y donantes. A todos y cada uno de vosotros, que habéis hecho posible el trabajo y los positivos resultados que subrayamos en este informe, vaya este agradecimiento desde lo más profundo de mi corazón.

*Lluís Magriñà SJ*



# El JRS y la defensa de derechos

Conforme desarrollamos nuestra misión de acompañar, servir y defender los derechos de las personas desplazadas, el trabajo en defensa de derechos es cada vez más importante para el JRS. Pero ¿qué significa exactamente ese trabajo? Para el JRS, la defensa de derechos es sinónimo de cualquier acción que:

- Promueva los derechos de los refugiados y de las personas desplazadas forzosamente;
- Mejore la manera en que la gente trata a refugiados y desplazados;
- Fomente la acción gubernamental e institucional para enfrentar las causas del desplazamiento; e
- Impulse soluciones duraderas.

## ¿Por qué?

El JRS tiene muy presente que el trabajo de defensa de derechos puede cambiar políticas que afectan directamente la vida de los refugiados y desplazados – presionando más sobre las causas que sobre los síntomas que estos grupos enfrentan.

El JRS tiene gran potencial para defender los derechos de los refugiados y desplazados, ya que es una de las pocas organizaciones que cuenta con:

- amplia presencia sobre el terreno, trabajando junto a los refugiados y desplazados;
- credibilidad, fruto de una información precisa que ha recogido sobre el terreno;
- presencia en los centros de poder (en Ginebra, Roma, Bruselas y Washington);
- compromiso de defender estos derechos como parte fundamental de su mandato.

## 2003 fue un año clave

2003 fue el año en el que el JRS se ha propuesto impulsar todo su potencial de defensa de derechos en pro de los refugiados y desplazados. Durante 2003, se nombró un coordinador internacional para la defensa de derechos con

el objetivo de apoyar el desarrollo de un red ad hoc de la organización; en noviembre de 2003, tuvo lugar un primer encuentro de esta red, con representantes de todas las regiones del mundo en las que el JRS está presente. Fue un paso de gigante en nuestro trabajo de defensa de derechos.

Por primera vez, la gente del JRS, actuando sobre asuntos tan diversos como la detención de los solicitantes de asilo e inmigrantes irregulares, los niños soldados, las minas antipersona, las condiciones en los campos de refugiados, los refugiados urbanos, los desplazados internos, la voluntariedad y sostenibilidad de las repatriaciones, las soluciones duraderas para los refugiados, o la preparación de los refugiados para que puedan defenderse por sí mismos... pudieron sentarse juntos y ver las similitudes de su trabajo en África, Asia, América Latina, Norteamérica y Europa. Se alcanzaron acuerdos sobre cómo priorizar, planear, coordinar, comunicar y evaluar nuestro trabajo.

Para hacer seguimiento al encuentro, las diferentes regiones del JRS están manteniendo sus propias reuniones y programas formativos, que incluyen talleres de formación, organizados por sus propios equipos. Así, el JRS asegura que se dé prioridad al trabajo de defensa de derechos, y que todo el personal y los voluntarios del JRS en el mundo entiendan su papel frente a situaciones de injusticia de las que son testigos en el transcurso de su servicio a los refugiados y desplazados.

Como testigos de primera mano de las grandes injusticias que sufren tantos refugiados y desplazados en el mundo, el JRS tiene gran potencial de influir en las políticas que afectan a los beneficiarios de sus proyectos. Pero ello sólo será posible si su trabajo de defensa de derechos está bien coordinado y estructurado en una red sólida y capaz. 2003 ha sido un año en el que el JRS ha empezado a coordinar y estructurar su trabajo de defensa de derechos para liberar todo su potencial.

Melanie Teff, Coordinadora  
de Defensa de Derechos





Hugh Delaney/JRS



Paolo Cereda/JRS

## Guerra y paz

Las estimaciones más conservadoras hablan de, al menos, 40 millones de personas refugiadas y desplazadas internas en el mundo. Muchas de ellas viven en campos sobrecargados, en asentamientos para refugiados, o simplemente ocultos, confundidos entre la población de pueblos y ciudades. La gran mayoría fue desplazada de su hogar por conflictos y otras formas de violencia: unas veces eran los objetivos deliberados de ejércitos o grupos rebeldes; otras veces, las más, simplemente habían quedado atrapadas entre el fuego cruzado de los contendientes, que cerraron los ojos o se mostraron indiferentes a sus sufrimientos.

Los conflictos siguen afectando a millones de civiles cada año, destruyendo casas, aldeas enteras y tierras de cultivo. Entre los lugares donde se encuentra presente el JRS está Colombia, donde más de 2 millones de personas han sido desplazadas como consecuencia de su larga guerra civil; Sudán, donde más de 5 millones de personas están viviendo desplazadas tras huir de tierras devastadas por la guerra, buscando la relativa seguridad de Jartum y otras áreas. Son sólo dos ejemplos, que se repiten en muchas otras zonas en conflicto.

El JRS es testigo de primera mano de los devastadores efectos que un conflicto puede tener en una sociedad: acaba con la educación y cualquier otra oportunidad de formación; destruye las infraestructuras sanitarias y las actividades productivas; y mina las bases de una comunidad, sembrando la semilla de la desconfianza y de la injusticia. Muchos proyectos del JRS tratan de ayudar a las comunidades víctimas de la guerra, trabajando por la educación de los jóvenes, que no hubieran tenido oportunidad de estudiar, a quienes se imparte educación para la paz y la resolución de conflictos en el currículum.

2003 fue un año de esperanza. En África, los procesos de paz en Sudán, Burundi y la R.D. del Congo han sido seguidos muy de cerca por millones de refugiados de estos países, que desean regresar a casa y vivir en paz (ver páginas 11 y 18-21). En Asia, el ejemplo más claro es el de Sri Lanka, donde, a pesar de las recientes dificultades en las negociaciones, los esfuerzos por la paz han esperanzado a cientos de miles de personas que aún siguen desplazadas por la guerra. (ver página 52).

Basta sólo echar una mirada a lo ocurrido durante 2003 en Angola, para darnos cuenta de que un largo conflicto puede llegar a su fin, permitiendo a millones de personas desplazadas regresar a sus hogares. 27 años de una guerra terrible han concluido. En 2003, empezó el programa de repatriación voluntaria (ver páginas 26 y 27), que llevó de regreso a sus casas a miles de personas que habían permanecido desplazadas durante décadas. El reto al que se enfrenta ahora Angola es el de reconstruir una nación que años de guerra y destrucción han dejado devastada.

Una vez más, cuando un conflicto ha llegado a su fin, los medios de comunicación y la financiación internacional suelen mirar a otra parte, abandonando a las víctimas reales de la guerra, dejándolas sin ningún apoyo para rehacer sus vidas. Una nación que ha recuperado la paz necesita que siga la ayuda de la comunidad internacional para reconstruir sus infraestructuras y promover la estabilidad política, la reconciliación y el respeto por los derechos humanos, y, de esta manera, garantizar que la causa primera del conflicto y el desplazamiento sea eliminada de estas sociedades.

Quienes han trabajado con refugiados saben mejor que nadie que cuando una persona ha sido despojada de todo lo material, lo único que le queda son los valores de su herencia cultural.

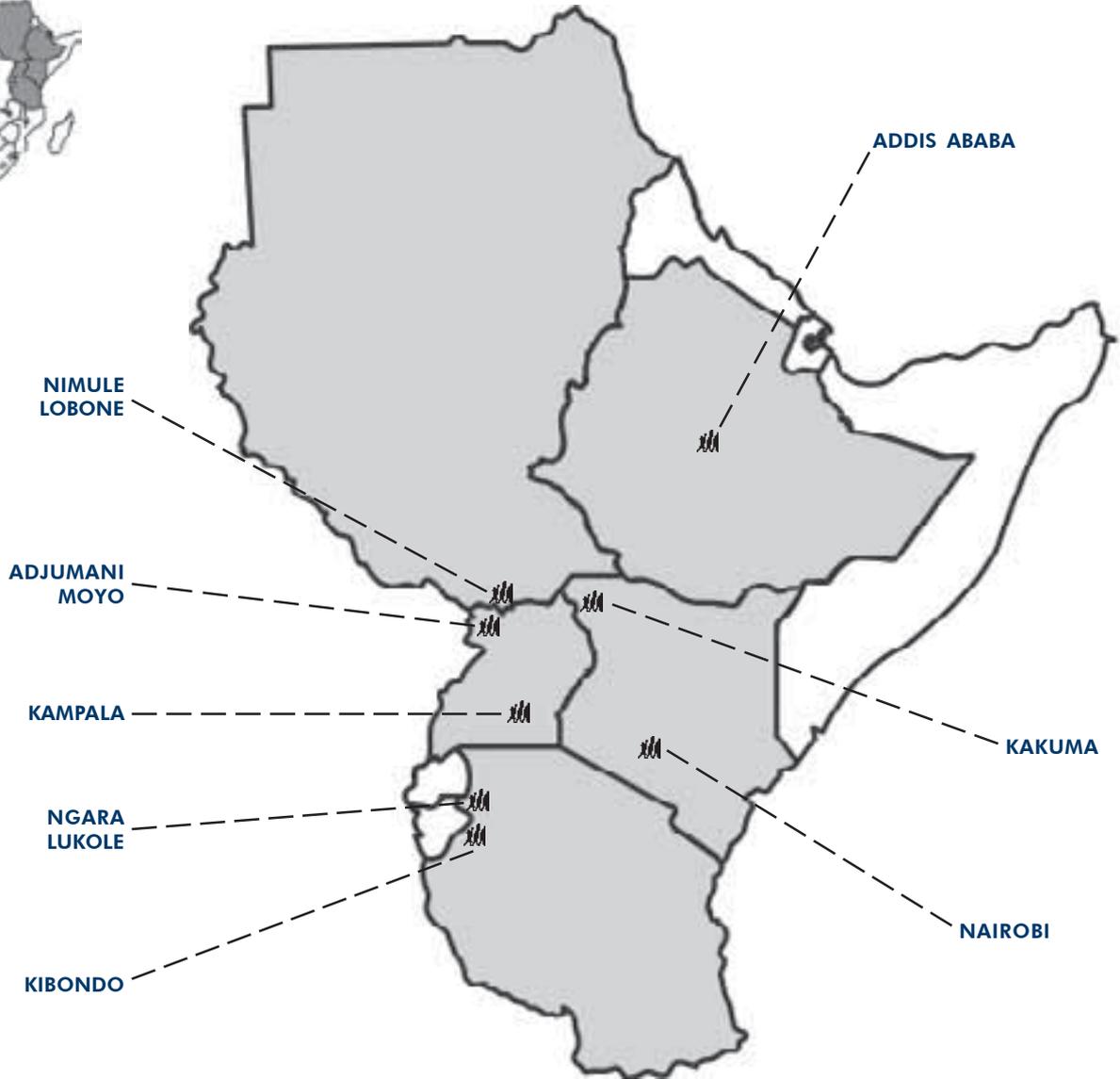
Me viene a la cabeza esa expresión birmana que define al refugiado: *dukkha*, que significa “el que ha de vencer al sufrimiento”. En este sentido, ninguno de nosotros ignora qué es ser refugiado. El refugio que buscamos es la protección contra aquellas fuerzas que nos arrancaron de esa seguridad y de ese bienestar, tanto físico como mental, que dan sentido a la existencia humana.

Aung San Suu Kyi, *Hacia el verdadero refugio* (1993)



JRS África Oriental

# AFRICA ORIENTAL



Participantes de un taller de formación sobre la paz, Nimule, Sur de Sudán



**E**l JRS en África oriental terminó el año 2003 con grandes esperanzas de paz para las gentes de Burundi, Sudán, R. D. del Congo y Somalia. Había más de cinco millones de personas desplazadas en la región durante 2003. Más de un millón proceden de la zona de los Grandes Lagos, muchas de las cuales han estado viviendo en campamentos desde hacía una década. Desean regresar a sus hogares y vivir en paz.

El principal grupo rebelde en Burundi, las Fuerzas de Defensa de la Democracia (FDD), se incorporó al gobierno de transición a finales de 2003. Las Fuerzas Nacionales de Liberación (FNL), un grupo rebelde minoritario, no se ha unido al proceso de paz; sin embargo, hay una gran confianza en que el proceso de paz ya es irreversible en Burundi.

La R. D. del Congo ha vivido grandes progresos políticos en 2003, aunque muchos refugiados han preferido adoptar la actitud de aguardar y ver hasta que la ley y el orden se hayan establecido el país.

Las conversaciones de paz para Somalia, que tuvieron lugar en Nairobi y Eldoret, en Kenia, supusieron grandes avances en el acercamiento entre las diferentes facciones, pero será en 2004 cuando se verá si la seguridad y la paz fructifican sobre el terreno como resultado de estas conversaciones.

La gente confiaba que tras las conversaciones se alcanzaría un acuerdo de paz en diciembre de 2003. Y si bien hubo algunos obstáculos que retrasaron este acuerdo, se han dado pasos importantes. Confiamos en que 2004 traerá una paz permanente en un país que ha sufrido una tragedia con un saldo de dos millones de muertos y el trauma de años de guerra.

El JRS espera la llegada de la paz para todos. Las principales víctimas de este conflicto han sido las personas normales y corrientes. Impactante es la situación que se vive en el norte de Uganda, donde, como ha venido sucediendo durante los últimos 15 años, el secuestro de niños y su incorporación a la guerra ha vuelto a ser habitual en 2003. Acabamos 2003 con grandes esperanzas de paz en muchos países de nuestra región, pero también con el profundo deseo de que la tragedia de la guerra en el norte de Uganda pueda terminar por medio del diálogo y no de las armas.

*John Guiney SJ, director del JRS África Oriental*

# KENIA



**Directora del JRS Kenia**  
Jane Munge

Kenia siguió albergando a miles de refugiados de los Grandes Lagos y del Cuerno de África. El mayor logro del nuevo gobierno ha sido que la gratuidad de la enseñanza primaria gratuita ha beneficiado tanto a nacionales como a algunos refugiados. Siguen las campañas contra el VIH/SIDA, a favor de una atención médica para todos que considere las necesidades de los menos privilegiados. El gobierno ha mostrado intención de asumir mayores responsabilidades respecto a la protección de los refugiados. Se ha avanzado significativamente en el borrador de la ley para los refugiados, actualmente en discusión en el parlamento, que, de llegar a buen puerto, proveerá de un marco legal a la asistencia y la protección a los refugiados. El hecho de no responder adecuadamente a las necesidades básicas de los refugiados y de no alcanzar los mínimos previstos por el programa para refugiados de Kenia, ha desembocado en situaciones de inseguridad y ha provocado enfrentamientos entre la población local y los refugiados en los campamentos.



**NAIROBI** El proyecto tiene como objetivo recuperar la sensación de bienestar y dignidad de los refugiados mediante apoyos que reduzcan su sufrimiento, les den esperanzas y renueven sus fuerzas para seguir adelante. Con este objetivo se apoya material y financieramente sus necesidades básicas de alimentación, ropa y cobijo, atención médica y asistencia a la maternidad, alimentación suplementaria para los niños menores de 7 años y adultos con VIH/SIDA. Por otra parte, se ofrece atención pastoral y asesoría para responder a las necesidades psicosociales y espirituales. También se han asumido tareas en defensa de derechos y construcción de la paz. En total, unas 2.500 personas se beneficiaron del proyecto en 2003.

## extensión parroquial

**NAIROBI** El programa de becas del JRS está ayudando a 8 estudiantes universitarios, a 20 de formación profesional avanzada, a 2 estudiantes de secundaria y 2 de primaria. Se les pagan los gastos de escolarización y de estudios, se hace un seguimiento de sus progresos, se les guía y se les da la oportunidad de participar en talleres.

## educación

**Campamento de KAKUMA** El JRS apoya económicamente a refugiados para que puedan ir a escuelas kenianas. En 2003, 17 chicas se matricularon en internados, 28 nuevos alumnos lo hicieron en escuelas de secundaria fuera del campamento, y se dio apoyo financiero a 85 estudiantes.

**NAIROBI** El proyecto de generación de ingresos ha incidido, principalmente, en los refugiados urbanos, en especial en las mujeres con niños, personas en situación de vulnerabilidad, y aquellas con conocimientos o experiencia en manualidades. El proyecto ofrece a los refugiados la oportunidad de mejorar la confianza en sí mismos, el desarrollo personal, la gestión financiera y la creatividad. El plato fuerte para mejorar las habilidades de los refugiados ha sido ofrecerles apoyo financiero (créditos) para iniciar pequeños negocios, apoyarles en su bienestar económico y autoconfianza.

## generación de ingresos

*Logros/beneficiarios:*

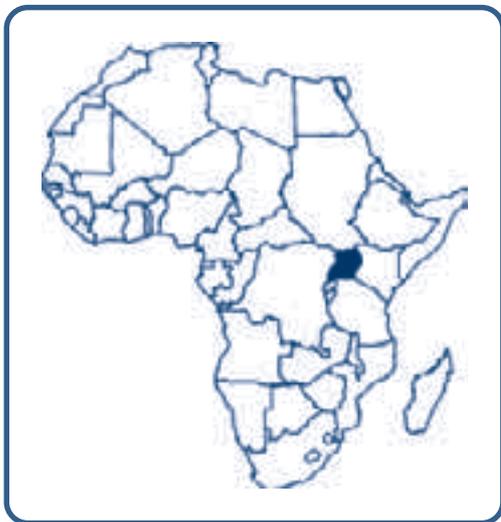
- 45 personas han recibido préstamos para iniciar sus actividades

**KAKUMA** Los servicios sociales del JRS, a través de asesoría y de proyectos de formación, se han concentrado en servir a los más vulnerables del campamento, entre quienes se encuentran madres adolescentes solas, refugiados con enfermedades mentales y discapacidades en el aprendizaje, víctimas de violencia de género y sexual, y personas con problemas psicológicos.

## servicios sociales

*Logros/beneficiarios:*

- 45 refugiados asesores han ayudado a una media de 831 usuarios al mes
- 135 jóvenes usuarios han sido incluidos en actividades de rehabilitación en centros de día
- 2 cursos sobre defensa de derechos fueron impartidos a 54 miembros del equipo de servicios sociales del JRS



# UGANDA

El entorno económico y social sigue mostrando signos de mejora en el sur, si bien en el norte aumenta el número de personas desplazadas por el conflicto o la sequía. El rebelde LRA (Ejército de Resistencia del Señor) sigue perpetrando atrocidades contra los civiles en el norte, donde se estima que cerca de un millón de personas se han visto obligadas a desplazarse. La provisión de servicios de salud y educación es mínima ya que un gran número de trabajadores de la salud y maestros han huido de las áreas en conflicto por temor a la inseguridad. De los cerca de 200.000 refugiados que viven en Uganda (principalmente sudaneses), unos 150.000 viven en los distritos norteños donde se les han dado tierras para establecerse y llevar a cabo actividades agrícolas, aunque la seguridad tanto dentro como en los alrededores de los asentamientos sigue siendo causa de preocupación. Las esperanzas de los refugiados sudaneses de repatriarse y reasentarse dependen de las actuales conversaciones de paz de Naivasha.

**Director del JRS Uganda**  
Aden Raj



**educación** **ADJUMANI, MOYO** La misión del JRS en Adjumani empezó en 1993, mientras que en Moyo lo hizo en 1999. El principal apoyo a los refugiados es educativo y pastoral. Como contraparte sobre el terreno del ACNUR, el JRS también colabora con otras ONG para garantizar que se ofrezcan los mejores servicios posibles.

*Logros/beneficiarios:*

- se apoyó a 61 escuelas de preescolar, 46 de primaria y 4 de secundaria
- el programa de bachillerato se dirigió a 158 educadores estudiantes a pleno tiempo y tiempo parcial
- unos 35.000 estudiantes contaron con el apoyo de 748 maestros y 413 personas del equipo

**defensa de derechos** **ADJUMANI, MOYO** La promoción de la igualdad de género fue una prioridad para el JRS en Adjumani/Moyo durante 2003. El plan de defensa de derechos de 2003, que identificó y elaboró un Proyecto de Acción Afirmativa (AAP, por sus siglas en inglés) para la educación de niñas nació en el encuentro nacional del JRS celebrado en octubre de 2002 para solucionar el problema del desequilibrio de género, mejorar el nivel de perseverancia, el éxito académico y la salud de las estudiantes de secundaria.

**proyecto urbano** **KAMPALA** El JRS se dirige a aquellos solicitantes de asilo que se encuentran en una situación más vulnerable, sin apoyo comunitario, con escasos recursos personales, mujeres víctimas de abusos, mujeres solas con niños, familias numerosas, gente mayor, enfermos y discapacitados.

*Logros/beneficiarios:*

- ayuda alimentaria mensual para 336 familias de solicitantes de asilo
- pago de alquileres para 540 familias con muchos dependientes y para aquellos que duermen a la intemperie
- asistencia médica a 40 personas, principalmente mujeres y niños
- compra de medicinas para 125 personas, ayuda legal básica y asesoría en 435 casos
- visitas a hogares de 267 familias que viven en condiciones paupérrimas

**pastoral/paz** **ADJUMANI, MOYO** La extensión del trabajo del equipo pastoral a 37 asentamientos en Adjumani y 14 en Moyo es un proyecto ambicioso. Se trata de apoyar las actividades de la Iglesia local celebrando los sacramentos, guiando plegarias, coordinando grupos para jóvenes y mujeres, apoyando actividades para la generación de ingresos, organizando encuentros y ayudando en la formación de catequistas y líderes laicos. El programa de educación para la paz está teniendo un impacto profundo tanto en la comunidad como en las escuelas de primaria y secundaria donde funciona, principalmente, como una actividad paralela al currículum.

# SUDAN



Con el dividendo de una paz cada vez más probable en Sudán, gracias a los progresos hechos en las conversaciones de paz que prevén compartir el poder, el bienestar, y la administración de algunas áreas en disputa, el país, especialmente el Sur de Sudán se enfrenta a la gigantesca tarea de la reconstrucción social y económica y de su rehabilitación. La guerra en el Sur de Sudán se ha saldado con dos millones de muertes, cuatro millones de desplazados viviendo en campamentos dentro y fuera de Jartum así como en el Sur de Sudán. La guerra en Sudán no sólo ha causado agonía, sufrimiento y desplazamiento de civiles sino que ha destruido las infraestructuras sociales y económicas, incluidos los equipamientos educativos. La situación nacional supone un gran reto para todo el pueblo de Sudán y para todas las agencias de humanitarias, que deberán ayudar a la administración a formular buenas y bien orientadas políticas que ayuden a la gente, primero y antes que nada, a recuperar su dignidad, orgullo y autoestima.



Hay más de 25.000 sudaneses beneficiarios directos de nuestros programas de preescolar, primaria, secundaria y alfabetización de adultos en el sur de Sudán. Mediante la educación, se trata de formar y capacitar al potencial humano que podría dar el ímpetu necesario para el crecimiento y el cambio.

## educación/pastoral

**NIMULE** Nimule es un campamento de desplazados sudaneses, ubicado en el extremo sur de Sudán. Se encuentra en la frontera con el norte de Uganda. Hasta ahora la población de la zona la formaban principalmente desplazados internos; pero, recientemente, la población local ha empezado a regresar. La mayoría de pobladores depende de la distribución de alimentos de Catholic Relief Services. El apoyo del JRS a las escuelas incluye el suministro de libros de texto y útiles escolares, la formación de maestros, incentivos para éstos, y apoyo al mantenimiento y construcción de edificios escolares. El apoyo a la parroquia incluye asistencia financiera y técnica para las actividades pastorales.

### Logros/beneficiarios:

- se ha dotado de material escolar a 5.735 alumnos en 14 escuelas de primaria
- se ha ayudado a 838 estudiantes de secundaria
- 688 personas se han matriculado en clases de alfabetización para adultos y 77 en formación profesional
- se ha incentivado económicamente el trabajo mensual de 120 maestros de primaria y de 24 de secundaria
- se han impulsado talleres para todos los maestros, para los jefes de estudios y para los nuevos educadores

**LOBONE** Dado que el índice de analfabetismo entre adultos es elevado, su contribución a la educación de sus hijos suele ser limitada, especialmente por lo que respecta a motivarlos y animarlos a ir a la escuela. Como consecuencia, la asistencia a la misma suele ser irregular. El JRS también ayuda en las actividades pastorales mediante su apoyo a la parroquia católica de Lobone.

### Logros/beneficiarios:

- apoyo a 2.800 estudiantes de las cinco escuelas de primaria, con 80 maestros
- el programa de alimentos en la escuela siguió durante todo este año
- 2.500 alumnos en 10 escuelas de preescolar, con 44 maestros
- construcción de dos bloques con ocho aulas y dos oficinas para la educación secundaria
- formación para 80 maestros de primaria, 44 de preescolar y 7 de secundaria, así como para 20 tutores de alfabetización de adultos
- talleres comunitarios para las autoridades educativas y civiles, maestros, jóvenes, mujeres y trabajadores comunitarios
- han estado operativos 8 centros para alumnos adultos con 142 estudiantes y 20 instructores
- construcción y apertura de un centro comunitario de recursos/biblioteca



# TANZANIA

Tanzania disfruta de una realidad política democrática y pacífica. Alberga a medio millón de personas que han huido de los conflictos de la región de los Grandes Lagos. Aproximadamente 350.000 de éstos proceden de Burundi. En los primeros meses de 2003, la situación en Burundi empezó a cambiar. En el marco de los Acuerdos de paz de Arusha, tuvo lugar la transferencia pacífica del poder presidencial en mayo, el alto el fuego se mantuvo y las negociaciones de paz continuaron a lo largo del año. Con las nuevas esperanzas de paz, 43.409 refugiados burundeses del distrito de Kibondo se han registrado para la repatriación voluntaria, de los que 19.107 ya han partido. Este fenómeno ha servido de modelo para los refugiados que viven en los campamentos en los distritos de Kigoma, Kasulu y Ngara. No obstante, a pesar de los positivos avances en Burundi, aún hay muchos que prefieren esperar y ver cómo el nuevo gobierno va a aplicar los Acuerdos de paz de Arusha, pone fin a la violencia y establece una paz duradera.

**Director del JRS Tanzania**  
Romy Cagatin SVD



**Radio Kwizera NGARA, KIBONDO** Radio Kwizera empezó a emitir en agosto de 1995, cuando más de medio millón de ruandeses estaban viviendo en el Oeste de Tanzania, en los distritos de Karagwe y Ngara. Desde principios de 1997, Radio Kwizera también se dirigió a la población burundesa en lengua kirundi y en francés, así como en kiswahili, la lengua local de los tanzanos, e inglés. Actualmente, Radio Kwizera emite 14 horas al día, siete días a la semana. Es una emisora comunitaria que ofrece información precisa para los refugiados sobre la situación tanto en Tanzania como en Burundi. Los programas cubren asuntos como el alto el fuego, la paz y la reconciliación, temas culturales y femeninos, programas infantiles, de entretenimiento, etc.

*Logros/beneficiarios:*

- se han incorporado nuevos programas, incluyendo seriales radiofónicos, debates y reportajes
- formación en mezclas y edición así como en gestión y periodismo
- se coopera con otras organizaciones periodísticas
- se distribuyeron gratuitamente radios para su uso en las escuelas de primaria en el distrito de Kibondo

**educación preescolar Campamento de LUKOLE, Ngara** Había 94.000 refugiados, la mayoría burundeses, en los campamentos de Lukole en el distrito de Ngara, Tanzania oriental, a finales de 2003. Durante el periodo de enero a septiembre, 16.340 refugiados de los campamentos de Lukole fueron repatriados a Burundi (44.370 desde que se inició la repatriación voluntaria). El proyecto de educación preescolar del JRS empezó en el campamento de Lukole en 1998, cuando padres y madres expresaron la necesidad de educar a los niños de seis años del campamento. El JRS respondió poniendo en marcha un proyecto de formación de maestros y la construcción de cinco escuelas de preescolar. En 2003, el JRS cumplió con su mandato inicial: cinco escuelas habían sido terminadas, un grupo de maestros ya habían sido formados en métodos y gestión preescolar, y ya se había diseñado el currículum para los niños de seis años, adecuado a las condiciones del campamento de refugiados.

*Logros/beneficiarios:*

- se introdujeron dos unidades de educación especial para trabajar con los niños con discapacidades
- se construyeron nuevas aulas en cuatro de las escuelas de preescolar
- se construyó una nueva escuela, y dos nuevas bibliotecas se abrieron en septiembre-octubre
- se formaron 30 maestros y 33 educadores de educación especial
- se distribuyó papilla a los alumnos una vez por semana y galletas dos veces por semana

**socio-pastoral NGARA, KIBONDO** El JRS brinda atención pastoral a los refugiados en el distrito de Kibondo, trabajando, en particular, con los jóvenes, alertándoles del peligro del VIH mediante actividades y charlas. Se promovió también la educación para la paz y la resolución de conflictos, se apoyó espiritualmente a las comunidades cristianas y se formó en asesoría y liderazgo a los jóvenes.

# ETIOPIA



**Director del JRS Etiopía**  
Stephen Power SJ

La respuesta general a la petición de ayuda por la sequía de 2003 fue muy buena: se recogió casi el 100% de los alimentos necesarios. Sin embargo, puede haber problemas en 2004-05, especialmente en ciertas áreas, si una vez más las lluvias son escasas. Durante 2003, unas 360.000 personas se vieron obligadas a desplazarse por culpa del enfrentamiento militar entre Etiopía y Eritrea, que aún colea desde la disputa fronteriza de mayo de 1998. Las precarias condiciones en las áreas de retorno – acceso limitado a la tierra, la presencia de minas antipersona, el personal militar y la inseguridad – impidieron a muchas personas volver a sus tareas agrícolas. Entre minas, sequía, y la demarcación fronteriza por resolver, unos 300.000 desplazados por la guerra en el norte tuvieron que recibir apoyo para reconstruir sus medios de vida en 2003. En otras regiones de Etiopía, los conflictos violentos por los escasos recursos y las luchas por el poder han desplazado a decenas de miles de personas.

**ADDIS ABABA** El JRS está terminando el trabajo de ayuda a la rehabilitación de 273 familias del campamento de Kaliti, mediante cursos prácticos y asistencia. Aún permanecen unas 3.500 familias (desplazadas desde 1991) que necesitan ayudas similares, para las que el gobierno tiene recursos. El JRS espera poder ayudar a otras 300 familias en 2004.

## rehabilitación

**ADDIS ABABA** El Centro Comunitario del JRS para Refugiados ofrece educación, esparcimiento, asesoría, actividades para la generación de ingresos, cuidado de niños, y servicios relacionados para hacer la vida de los refugiados más prometedora y estable. El centro cuenta con 15 miembros. Cuenta con oficinas para el personal, aulas, una biblioteca, un lugar para que los niños jueguen, cafetería, pistas de baloncesto y voleibol, duchas, un espacio para jugar al tenis y otro para el dominó.

## centro comunitario

*Logros/beneficiarios:*

- 247 beneficiarios han recibido asesoría e información
- 63 personas fueron visitadas por diferentes motivos: verificar sus condiciones de vida, asegurarnos del bienestar de los que estuvieron enfermos, preocuparnos por los que tenían hijos mal de salud o por las mujeres que habían dado a luz recientemente
- se llevaron a cabo talleres sobre Planificación Familiar y VIH/SIDA
- se hicieron 28 referencias médicas a hospitales y se atendieron 62 emergencias
- 75 niños acudieron al centro de día durante las vacaciones de verano, al que acuden, de forma regular, 64 niños
- se dieron clases de informática a 200 personas
- 13 mujeres y 12 hombres acudieron al curso básico de negocios

**ADDIS ABABA** Este proyecto fue impulsado con el objetivo de dar ayuda de emergencia a los solicitantes de asilo y refugiados, que huyeron de sus países por persecución política, guerra civil o violencia. Nuestro objetivo es asistir a solicitantes de asilo y refugiados urbanos aconsejándoles y, si fuera necesario, asistiéndoles económica, médica y educativamente. Se trata de actuar a tiempo, de tomar las medidas oportunas como, por ejemplo, referir un paciente a un hospital, asumir los costes de escolarización, dar atención pastoral, visitar de forma regular a personas vulnerables y con problemas específicos, y aconsejarlas.

## extensión parroquial

*Logros/beneficiarios:*

- 608 refugiados recibieron ayuda para viajar hasta el campamento de refugiados
- 456 refugiados recibieron apoyo financiero de subsistencia
- 152 refugiados recibieron ayuda material (alimentaria y no alimentaria)
- 22 refugiados están matriculados en el sector de la educación formal, 6 estudiantes acuden a clases de inglés
- el JRS sufragó los costes escolares y da los materiales necesarios para el curso
- 1.656 refugiados fueron enviados a la clínica local



La tienda de artesanía Mikono, Nairobi, Kenya

Actividad de generación de ingresos, Etiopía



### HABLAR CON QUIEN ESCUCHE (Tanzania)

Michelle huyó de Burundi después de pasar más de dos años en los bosques, buscando un lugar seguro donde vivir, lejos de la violencia que la rodeaba y esperando que la pesadilla acabase algún día. Michelle explicó cómo abandonó su hogar junto con el resto de su familia cuando escuchó tiros cerca de su casa.

Vivieron escondidos en el bosque, donde no era posible cocinar para no ser detectados por el humo. Tampoco podían caminar, excepto por las noches, cuando buscaban hierbas comestibles. Michelle perdió a dos de sus cinco hijos durante esos años en el bosque. A su hija mayor le pegaron un tiro cuando bañaba a su hija en el río. Tenía 20 años.

La niña sobrevivió y Michelle se ocupa de ella como si fuera su propia hija. Michelle perdió a otra de sus hijas cuando era bebé: una bala la mató cuando dormía agarrada a la espalda de Michelle. Esta bala rozó la mejilla de su madre. Mucha gente que vivía en el bosque alrededor de Michelle también murió: algunos de hambre, otros al estallar minas anti-persona plantadas para mantenerles como rehenes.

Como cada vez era más claro que la paz no volvería pronto a Burundi, Michelle decidió huir a la vecina Tanzania. Hoy ha encontrado un lugar seguro en un campo del oeste de Tanzania y algo de paz, al menos en apariencia. Pero su dolor y su remordimiento están aún dentro de ella. A veces le remueve la culpabilidad de haber sobrevivido mientras los demás que estaban a su alrededor no pudieron hacerlo.

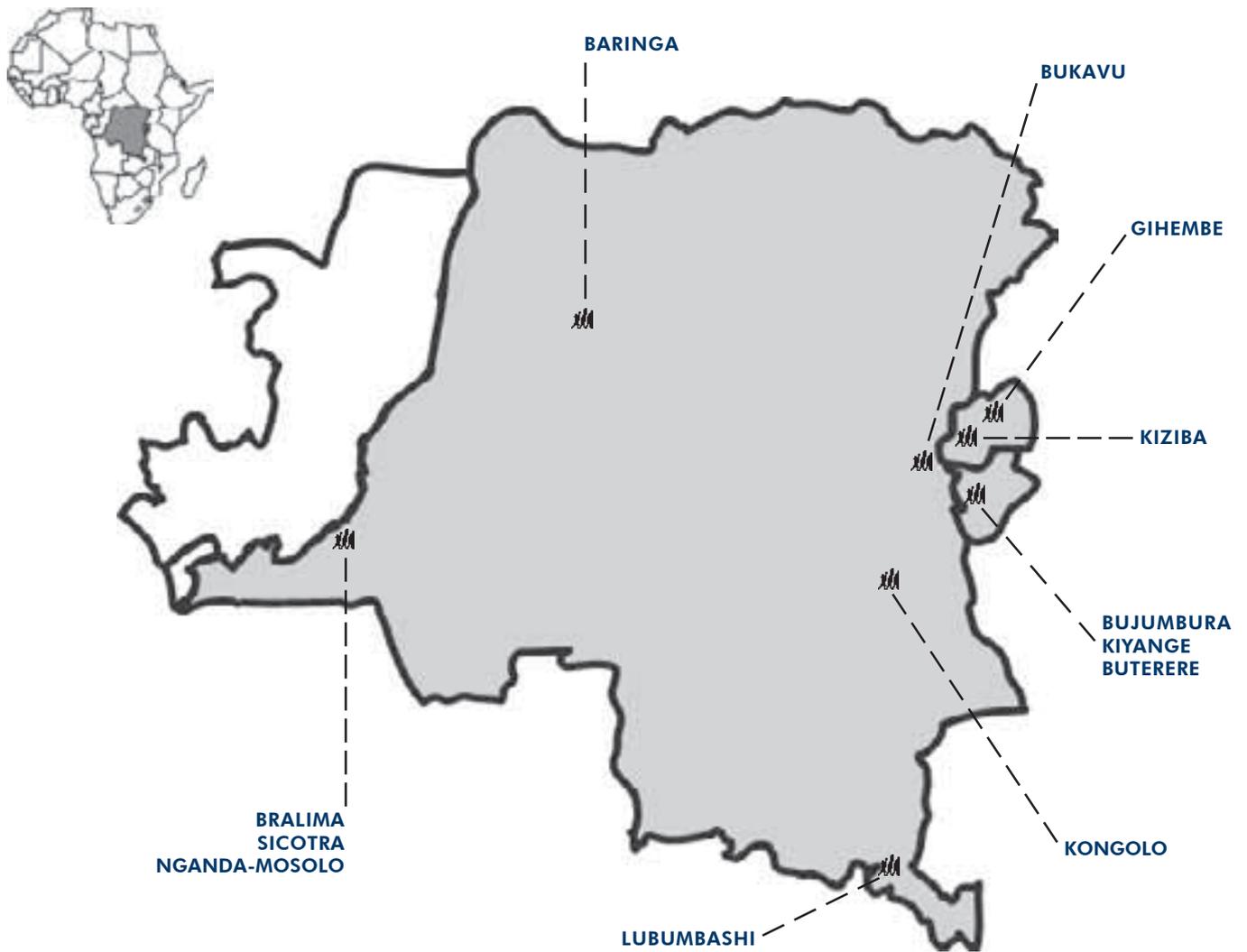
Cuando conocí a Michelle en seguida me di cuenta de que le encantaba hablar, pero me dio la sensación de que no tenía nadie con quien charlar, ni expresar sus sentimientos más profundos y sus temores. Los que viven junto a ella están también cansados, y no tienen la energía para escucharla. Pero ella necesita claramente compartir lo que piensa. Cuando me estaba contando su historia, era como si no pudiera parar.

*Sarah Njeri, anteriormente en el JRS Africa Oriental*

Edificios del JRS, Kajokeji, sur de Sudan



# GRANDES LAGOS



Campamento de Gihembe, Ruanda



Con un obstáculo tras otro, el camino hacia la paz se nos hace difícil. A pesar de los grandes pasos dados en la región en 2003, el trágico asesinato del nuncio papal en Burundi, monseñor Michael Courtney, nos recuerda de la dificultad de nuestra tarea.

¿Es que la región de los Grandes Lagos está condenada a la guerra y miseria continua? Nuestras experiencias sirven para darnos esperanza de que no sea así, ya que hemos tenido éxito en varios niveles este año. En Burundi y la RDC el ruido de las armas se ha calmado, y aunque el nivel de violencia está lejos de ser aceptable, este año se ha encendido un rayo de esperanza.

El mes de octubre de 2003 probablemente permanecerá como una fecha importante en la historia de Burundi, ya que fue el mes en que el grupo armado hutu CNDD-FDD firmó con el gobierno un acuerdo de reparto de poder. Los conflictos han terminado en la mayor parte del país y la idea del reparto de poder se está convirtiendo en algo real. Pierre Nkurunziza, líder del CNDD-FDD, fue nombrado Ministro de Estado encargado de la buena gobernanza. Sin embargo, FNL, el segundo grupo hutu armado más grande, sigue en acción. El saqueo y la violencia contra civiles continuó en 2003, pero tras diez años de guerra y más de 350.000 muertos, Burundi está en camino de la paz.

El proceso de paz en la RDC es tan inmenso y complejo como el país mismo. Muchas veces es incierto, dando marcha atrás y adelante, y se ha encontrado con numerosos obstáculos. Poner en práctica lo decidido en Sun City y Pretoria no ha sido tarea fácil en un país con docenas de grupos armados. Aunque hayan desaparecido los actos de canibalismo, continúan las masacres, el uso de niños soldado, las violaciones de los derechos humanos y el saqueo en las provincias de Ituri, Katanga, Equateur y Kivu.

Pero la situación está mejorando poco a poco. El desarme es lento pero seguro, por ejemplo en Kivu del Sur, donde han contactado los soldados Mai-Mai y las tropas de RDC-Goma. Se necesita el apoyo progresivo y persistente de la comunidad internacional para establecer una situación genuina de paz.

En Ruanda, el 2003 ha estado marcado por el crecimiento económico y la estabilidad social, aunque la calma no sea siempre prueba de armonía. Las elecciones parlamentarias y presidenciales de agosto y septiembre no fueron realmente un modelo de cómo se debería comportar una democracia en ciernes. El Presidente Kagame ganó con un supuesto 95% de los votos, lo que preocupó a mucha gente aunque la reacción internacional fue una de aceptación pasiva.

El trabajo de asesoramiento fue el punto focal de las actividades de JRS en la región en 2003. Actividades importantes han sido llamar la atención a los abusos de los derechos humanos y criticarlos, participar en campañas – sobre todo la campaña para acabar con el uso de niños soldado – y apoyar a las organizaciones locales de derechos humanos.

*Joaquín Ciervide SJ, director del JRS Grandes Lagos*

# RUANDA



Director del JRS Ruanda  
Abbé Désiré Seruhungu

La situación en los campos de refugiados de Gihembe y Kiziba permaneció estable en 2003, al contrario que el año anterior, cuando el gobierno ruandés puso unilateralmente en marcha la repatriación forzada masiva de refugiados congolese. A pesar de los beneficios traídos por el proceso de paz en la RDC, la situación permaneció altamente inestable en las provincias de Kivu, lo que impidió la vuelta segura y digna de los refugiados congolese.

Se calcula que 4,1 millones de ruandese votaron en las primeras elecciones presidenciales pluripartidarias del país después de 1962. Sin embargo la victoria de Paul Kagame con más del 95% de los votos provocó muchas sospechas sobre lo justas y libres que habían sido en realidad las elecciones. El líder del partido de oposición, Faustin Twagiramungu, pidió al Tribunal Supremo que anulase el voto ya que en su opinión el resultado oficial no reflejaba la verdadera voluntad de la población. Su petición fue rechazada.

JRS es socio de ACNUR para la educación en los campos de Kiziba y Gihembe.

## educación

### Campamento de KIZIBA

Logros y beneficiarios:

- 3.890 estudiantes de primaria y 754 de secundaria matriculados
- 649 estudiantes matriculados en preescolar y 283 en clases de alfabetismo para adultos
- 21 aulas renovadas y dos aulas nuevas construidas
- distribución de uniformes y materiales escolares, y organización de instrucción para profesores

**Campamento de GIHEMBE** El número de estudiantes de la escuela creció durante el año, al igual que la cantidad de beneficiarios de otros proyectos de JRS en el campo.

Logros y beneficiarios:

- 3.163 estudiantes de primaria, 755 de secundaria y 702 de preescolar matriculados
- 405 personas matriculadas en clases de alfabetismo para adultos
- distribución de materiales escolares, organización de instrucción para profesores y mantenimiento de aulas
- financiación para que 161 estudiantes de secundaria acudiesen a escuelas fuera del campo

**GIHEMBE** Una pequeña cooperativa de 40 refugiados que participaban en los cursos de costura, carpintería y bordado. 317 beneficiarios recibieron instrucción en carpintería, construcción y diseño.

## generación de ingresos/ instrucción laboral

**KIZIBA** El objetivo de la instrucción laboral es de promover la autosuficiencia de los refugiados.

Logros y beneficiarios:

- 170 personas tomaron clases en zapatería, carpintería, costura/bordado y cocina

**KIZIBA, GIHEMBE** El programa proporciona asistencia médica, alimentaria y de otros tipos a los más vulnerables, incluyendo los ancianos, los enfermos, los minusválidos y los huérfanos.

## ayuda a los más vulnerables

Logros y beneficiarios:

- ayuda proporcionada a 2.397 personas en Kiziba y 1.434 en Gihembe

**KIZIBA, GIHEMBE** JRS siguió proporcionando atención pastoral a las comunidades cristianas de ambos campos.

## labor pastoral

**KIZIBA, GIHEMBE** Actividades de teatro, música, deporte y cine para los jóvenes en los campos.

## animación cultural



# BURUNDI

El asesinato del nuncio papal en Burundi, monseñor Michael Courtney, en diciembre de 2003 fue un trágico revés para todos los que trabajan por la paz en Burundi. Por otro lado, un acuerdo de reparto de poder firmado entre el mayor grupo armado hutu, CNDD-FDD, y el gobierno, fue sin duda un paso extremadamente importante en el camino hacia el fin de la guerra en Burundi. El protocolo firmado en Pretoria en octubre incluye un acuerdo sobre la estructura futura del nuevo ejército y la policía y además reconoció al CNDD-FDD como un partido político, incluyéndolo en un nuevo gobierno transicional. Tras este acuerdo, el FNL hutu es el único grupo armado que todavía no está involucrado en el proceso de paz de Arusha. A pesar del acuerdo siguieron teniendo lugar cada día la violencia contra civiles, los asesinatos, la delincuencia y los conflictos entre grupos armados. En junio de 2003 había 281.000 burundeses registrados como desplazados en 226 lugares. Se calcula que en Tanzania hay más de 300.000 refugiados burundeses.

**Director del JRS Burundi**  
Vincent de Marcillac SJ



## generación de ingresos

**KIYANGE** Los proyectos de Kiyange se han creado para ayudar a los desplazados y amenazados por la guerra. El enfoque, más que en sólo ayudar a la gente, está en crear unas condiciones y una cultura que permitan a los desplazados ganarse la vida, aunque éste es un proceso continuo. La estrategia implica el uso de actividades de generación de ingresos, cooperativas e instrucción laboral.

*Logros y beneficiarios:*

- seis nuevos aprendices en el taller de cuero y la compra de máquinas nuevas
- herramientas nuevas proporcionadas a la panadería
- 270 gallinas compradas para granjas y la construcción de un nuevo gallinero
- clases de carpintería proporcionadas a jóvenes con la ayuda adicional de nuevas herramientas

**BUTERERE** Las condiciones de vida en Buterere son miserables, marcadas además por los conflictos armados de la región en 2003. JRS apoya a la población con actividades de generación de ingresos en forma de un restaurante, agricultura, comercio, canastería, fabricación de jabón, costura e instrucción laboral.

*Logros y beneficiarios:*

- 125 familias han recibido pequeñas parcelas para cultivar
- 22 mujeres han tomado parte en la venta de arroz cultivado por ellas mismas
- 11 chicas han conseguido empleo en la fábrica de jabón y 35 mujeres en el taller de cuero
- 8 mujeres han conseguido empleo en el restaurante y 12 chicas han aprendido a coser
- muchos de los artículos fabricados son vendidos en una tienda en el centro de la ciudad

JRS Grandes Lagos

Taller del JRS en Bujumbura, Burundi





Actividad de generación de ingresos, Buterere, Burundi

**BUTERERE** Este proyecto salva vidas y acompaña a los más vulnerables transportando a los enfermos al hospital, distribuyendo comida a los desnutridos y facilitando el acceso a medicamentos.

asistencia a los más vulnerables

*Logros y beneficiarios:*

- distribución bimestral de comida a más de 300 personas – especialmente los ancianos, enfermos, huérfanos y desnutridos
- ayuda para alquileres facilitada a 23 personas vulnerables
- diez casas reconstruidas y 75 personas capacitadas en el proceso
- matrículas escolares pagadas por 17 estudiantes de primaria, 34 de secundaria y dos universitarios

**BUTERERE** 116 estudiantes de primaria se matricularon en un programa escolar que también incluía actividades extraescolares como el cultivo de verduras, la instrucción en habilidades laborales y actividades culturales como teatro, danza y debates. Gracias a su cooperación con UNICEF, JRS pudo ayudar a educar a 200 niñas en las escuelas públicas al norte de Buterere. La asociación con UNICEF también implica la creación de “comités de protección” de jóvenes electos que abordan los problemas de violencia, explotación, discriminación, abuso y negligencia de los niños en el área.

educación/  
aconsejamiento

**KIYANGE** Las actividades de apoyo a huérfanos, escuela primaria, catecismo y bibliotecas continuaron en 2003 sin grandes cambios. Un acuerdo de cooperación con UNICEF hizo posible que JRS ayudase a educar a 247 estudiantes en las escuelas públicas al rededor de Kiyange. También continuaron nuestras actividades culturales con un componente educativo, que se consolidaron a través de un acuerdo con UNICEF y la creación de un comité para proteger a los jóvenes y aumentar la conciencia pública de los riesgos a los que se enfrentan tanto en Kiyange como en Buterere.

**BUJUMBURA** JRS trabaja con presos en la cárcel de Mpimba en Bujumbura y Rumonge, a unos 90 km de la capital, acompañándolos y ofreciéndoles ayuda.

presos

**KIYANGE** Hubo un aumento en la cantidad de personas que visitaron el centro de salud durante los ataques que tuvieron lugar en las regiones del alrededor en 2003.

salud



Director del JRS R. D. del Congo  
Victor Wilondja



## R. D. DEL CONGO

Cuando consideramos el año que acaba de terminar, vemos que 2003 fue un año de esperanza para la RDC. En abril el gobierno y los grupos rebeldes llegaron a un acuerdo que estableció una Constitución transicional.

Esta Constitución va a ser la base de gobierno en este enorme país en los siguientes dos años. A pesar de estos logros singulares y esperanzadores, el conflicto, las masacres a gran escala y la violencia contra civiles han continuado en el país, que es casi cinco veces del tamaño de Francia. Las provincias de Ituri y Kivu fueron las peor afectadas.

Cinco años de guerra han devastado el país y llevado a sus gentes a una pobreza extrema. El conflicto ha causado el masivo desplazamiento de la población, con más de dos millones de personas forzadas a huir de sus casas.

JRS ha trabajado en la RDC desde 1998 con presencia en cinco regiones, ayudando a la población local con proyectos de salud y enseñanza.

**salud** **BARINGA** En noviembre de 2002, JRS puso en marcha un proyecto de salud en Baringa, al norte del país. El proyecto supone restaurar el hospital del área, contratar empleados locales, proporcionar instrucción médica, organizar un programa de vacunación y restablecer unas cuantas clínicas de salud. En 2003 se ha extendido el proyecto para incluir enseñanza sanitaria y nutricional, y la llegada de un cirujano de JRS significa que se pueden llevar a cabo operaciones y cuidados más variados y sofisticados.

*Logros y beneficiarios:*

- más de 50.000 consultas e investigaciones médicas completadas
- construcción de varios edificios nuevos, como una unidad de emergencia, un laboratorio, una sala de espera y unos baños
- un nuevo proyecto de salud en Bokoli, que ha reconstruido varios edificios y facilitado medicamentos y dos enfermeras, quienes desde septiembre de 2003 han asistido a más de 2.200 pacientes
- 980 niños examinados y 174 tratados por desnutrición severa
- instrucción sanitaria proporcionada a 78 personas

**LUBUMBASHI** El proyecto está enfocado en los más vulnerables (los enfermos, los niños desnutridos, los ancianos, las embarazadas y los huérfanos) y aquéllos que más necesitan el cuidado médico. La clínica de salud ha estado en operación durante más de un año, y la presencia de una enfermera y acuerdos con una comadrona y un centro de análisis de pruebas han hecho que se pueda asistir a más personas. Los que presentan cuadros más graves son transferidos a hospitales.

*Logros y beneficiarios:*

- más de 10.000 personas asistidas con consultas, pruebas y cuidado médico
- bebidas nutritivas regularmente proporcionadas a 339 niños pequeños

**BRALIMA, Kinshasa** Este sitio alberga a 961 personas. En 2003, JRS ha proporcionado enseñanza en temas de salud e higiene, apoyo nutritivo y cuidado médico a través de un total de 3.881 consultas médicas.

**SICOTRA, NGANDA-MOSOLO** La marcha de otras organizaciones humanitarias de Sicotra, donde 1.871 personas viven en condiciones de gran pobreza, ha creado necesidades sanitarias que JRS ha intentado resolver. Los más vulnerables son los niños menores de cinco años. JRS dirigió un programa de vacunación para los niños y organiza el cuidado médico para el área tres veces a la semana. Un programa similar está en marcha en Nganda-Mosolo desde octubre de 2003.

**educación** **LUBUMBASHI** Este proyecto proporciona educación preescolar, de primaria y de secundaria, a estudiantes distribuidos entre cinco escuelas de primaria y otras cinco de secundaria. El nuevo curso escolar comenzó con 197 estudiantes de nivel preescolar, 491 de primaria y 147 de secundaria.



Formación de profesores, Bukavu, RDC

**KONGOLO** Éste es un nuevo proyecto de JRS establecido en septiembre de 2003 en una región al norte de Katanga muy aislada y gravemente afectada por la guerra. El proyecto apoya la educación primaria, que ha sufrido mucho, inicialmente ayudando a reparar puertas y ventanas, construyendo bancos para los estudiantes, comprando libros y otros materiales, ofreciendo incentivos a los profesores, evaluando las necesidades y los niveles de educación de los niños, proporcionando sesiones de instrucción para los profesores y haciendo visitas regulares a las escuelas.

**SICOTRA** Se ofrece clases de idiomas, secretariado, informática, costura y labor de punto. Una biblioteca abre diariamente y JRS ha matriculado a 37 niños en escuelas.

**BUKAVU** Ha sido un año difícil en Kivu del Sur, con Bukavu misma atacada en abril. Afortunadamente la segunda mitad de 2003 fue más pacífica. A pesar de los problemas, las familias desplazadas siguen expresando el deseo de volver a casa. El proyecto de JRS ayudó a 1.800 niños desplazados a asistir a la escuela, pagando sus matrículas y otros costes. En 2003 se construyeron nueve aulas y una biblioteca, se equiparon diez clases de lectura con muebles y se proporcionaron cien nuevos pupitres para las escuelas. Además dirigimos varios seminarios de enseñanza y talleres de instrucción.

**NGANDA-MOSOLO** El campamento aloja a 1.404 personas. JRS ayuda con la educación preescolar y primaria de 223 niños, participando además en un programa de comida escolar dos veces a la semana y en sesiones regulares de instrucción de profesores.

**BRALIMA** Proporcionamos escuela a 22 niños de primaria, cinco días a la semana, con dos profesores.

**LUBUMBASHI** La situación económica ha empeorado durante el último año en Lubumbashi, donde JRS ayuda a 310 familias con actividades de generación de ingresos, como programas de microcrédito, agricultura, panadería y producción de prendas.

**SICOTRA, BRALIMA, NGANDA-MOSOLO** En Sicotra, JRS ha organizado actividades de agricultura para que la gente pueda cultivar su propia comida. Otras actividades han incluido una panadería, fabricación de jabón, producción de bolsos y pequeñas iniciativas comerciales. En Bramila se proporcionaron habilidades manuales como la costura y la labor de punto, junto con otras actividades de generación de ingresos, como la agricultura, un restaurante y el comercio. En Nganda-Mosolo nos hemos concentrado especialmente en la ganadería.

**autosuficiencia**



### INDIGENTES PERO EN PAZ (Burundi)

Fue el 15 de agosto de 1998 cuando vi a un grupo de soldados llegar a nuestra casa. Sabía que ésta no iba ser la única visita. Me fui inmediatamente, llevando a mi bebé de dos años a mis espaldas. No me llevé nada más, ni ropa, ni zapatos, nada. Después de haber caminado durante algún tiempo, llegué a las afueras de una ciudad llamada Gasamanzuki, donde encontré a mucha gente en la miseria.

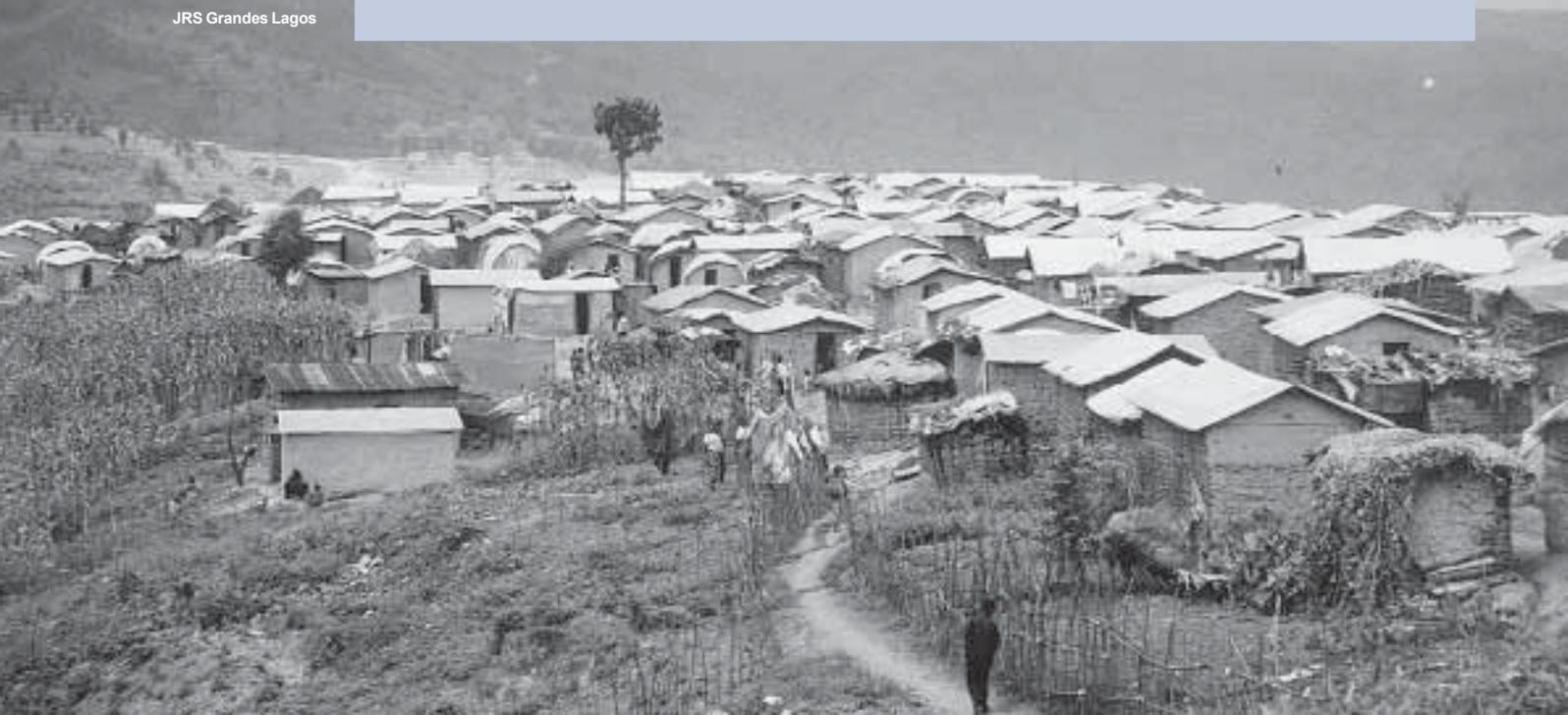
Nos quedamos allí sin ayuda de ningún tipo. No podíamos dormir, nuestros hijos lloraban porque no había comida, hacía frío y llovía. La gente moría, sobre todo los niños y las mujeres embarazadas durante el parto, ya que no había nadie para asistirlos. Para nosotras, las mujeres, era muy difícil conseguir comida, ya que la única opción era subir a los árboles para coger mangos. Pero sólo los hombres podían hacer eso: si sentían compasión, repartían un trozo de fruta con las mujeres. Después de unos días, la zona fue atacada por unos soldados y mucha gente murió. Algunos padres escaparon con sus hijos, y recuerdo que había mujeres que tenían hijos gemelos y se llevaban a uno, dejando al otro abandonado o perdido. Fue muy doloroso. Los que sobrevivieron al ataque fueron conducidos por las fuerzas armadas hacia campos donde estaban fácilmente controlados, y allí fueron brutalmente violados y maltratados. La gente que se resistió a ir a estos campos fue asesinada. En algunos casos, los soldados forzaron a los residentes de estos campos a trabajar para ellos y a darles lo que habían cultivado.

Decidí huir del país. Durante mi huida vi cuerpos tirados por los arcones de la carretera, muchos eran niños y mujeres. Hoy, soy una refugiada en Harare, Zimbabwe. Tengo recuerdos muy malos, por lo que será difícil para mí volver a casa. Ni siquiera sé si mi esposo está vivo o muerto. Prefiero no tener nada, ser indigente pero vivir en paz.

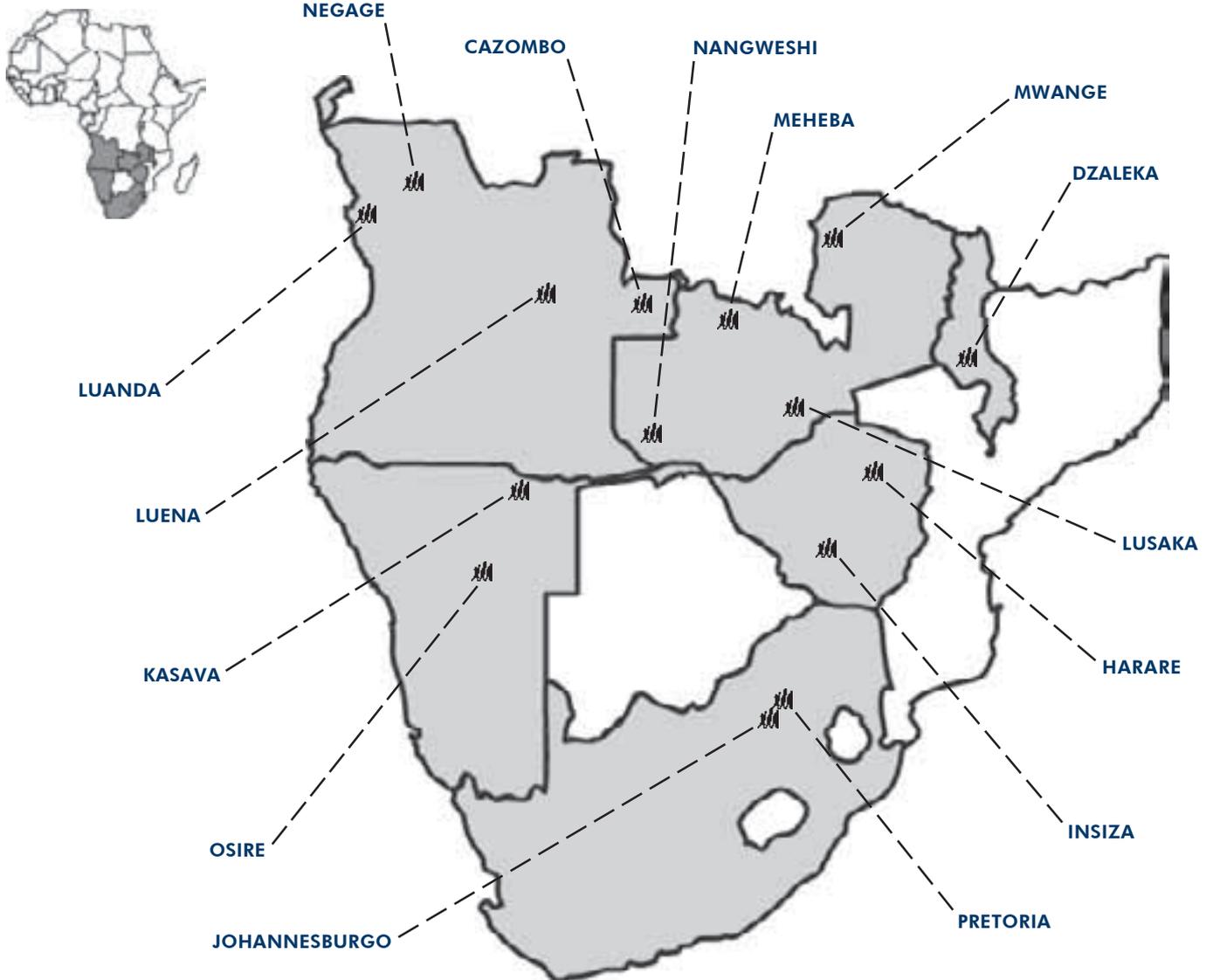
*Denisa Baransata*

Campamento de  
Kiziba, Ruanda

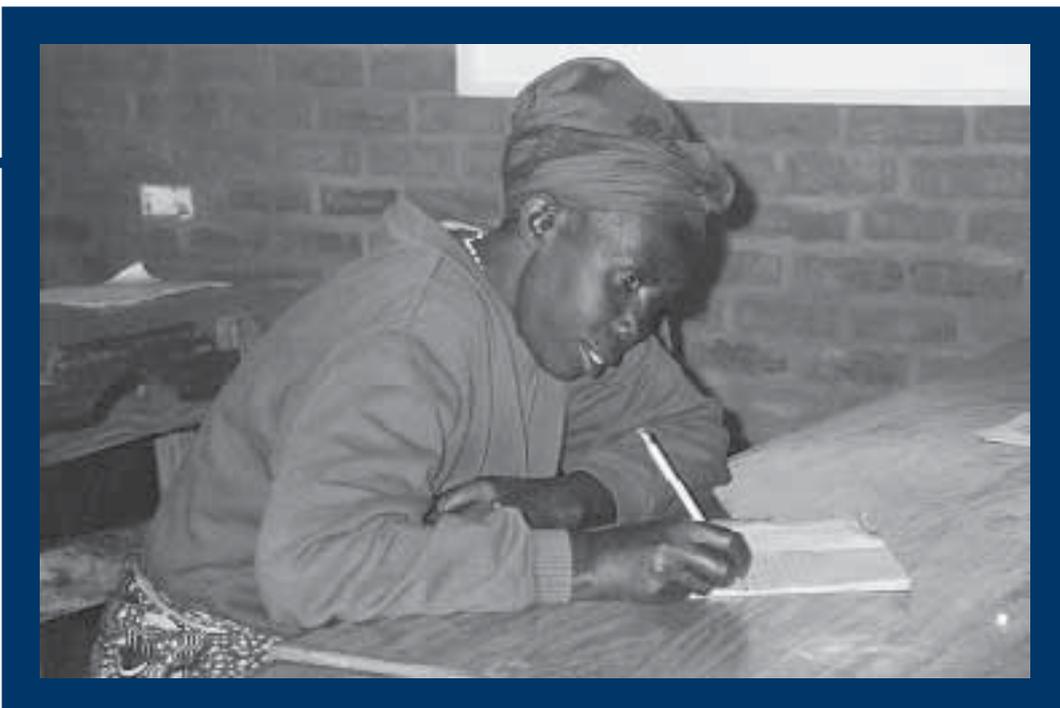
JRS Grandes Lagos



# AFRICA MERIDIONAL



Malawi



JRS Malawi

Los acontecimientos más relevantes de este periodo en la región han sido los pasos hacia una paz duradera en la R.D. del Congo y Angola. El ACNUR anunció su programa de repatriación de los refugiados angoleños en Namibia, en la R.D. del Congo y en Zambia; sin embargo, las dificultades logísticas, el hallazgo de minas antipersona en rutas consideradas seguras y la falta de interés en el programa por parte de los donantes, demoraron la fecha para su inicio y el número de personas que retornaron fue muy reducido.

La amenaza de la prolongación, por segundo año consecutivo, de la sequía en la región ha empezado a afectar la realidad socioeconómica de países como Malawi y Zimbabwe. En este contexto de sequía, el JRS ha trabajado en programas para paliar y ayudar a las víctimas en Angola, Zambia y Zimbabwe. El número de refugiados en Namibia y Malawi ha aumentado tanto que el gobierno de Malawi ha abierto un campamento, que ya ha quedado 'saturado', en Luwani, cerca de Mwanza.

La guerra en Angola ha terminado tras décadas de enfrentamientos, pero, en cierta manera, las cosas no han cambiado demasiado para los angoleños corrientes. El gobierno dice que 3,8 millones de personas desplazadas ya han regresado a sus hogares; sin embargo, la mayoría de los observadores se muestran escépticos con estas cifras. A simple vista se puede observar que las áreas de retorno, tanto para los refugiados como para los desplazados carecen totalmente de infraestructuras, y que el desminado de carreteras y campos va muy lento. Las estructuras provinciales y municipales son completamente insuficientes. En cualquier caso, cerca de 100.000 refugiados han regresado a Angola desde la R.D. del Congo, Zambia y Namibia, de los que 30.000 lo han hecho de forma espontánea.

El objetivo del gobierno de Zambia de integrar a su población refugiada (un total de 200.000 refugiados) ha debido cambiarse desde el momento en que los angoleños han empezado a repatriarse. En Namibia unos 5.000 angoleños ya han regresado, aunque el equipo del JRS en Namibia ha advertido que un número considerable de ellos está regresando a Namibia ya que, prácticamente, no hay infraestructuras educativas en Angola.

En Zimbabwe, igual que otros gobiernos de la región, la política para hacer desistir a los refugiados de establecerse en las ciudades implica el acoso y la detención por parte de la policía y de funcionarios de inmigración y seguridad. En Malawi la repatriación planificada de 4.500 refugiados ruandeses parece amenazada por la llegada de 7.000 nuevos refugiados. Se ha abierto un segundo campamento de refugiados en el sur del país.

En Sudáfrica, los niveles de violencia y xenofobia sufridos por refugiados y solicitantes de asilo hacen muy difícil su vida en las áreas urbanas. Aunque la Constitución del país reconoce los derechos de los refugiados en lo referente a servicios sociales, educación, salud y empleo, en la práctica hay que trabajar duro en la defensa de esos derechos para que sean reconocidos por las autoridades.

*Joe Hampson SJ, director del JRS Africa Meridional*

# ZAMBIA



**Director del JRS Zambia**  
Michael Gallagher SJ

Los esfuerzos del gobierno de Zambia han sido muy limitados para hacer frente a los asuntos acuciantes del país: educación, infraestructuras, VIH, servicios de salud y desarrollo económico. Y los refugiados son los desafortunados chivos expiatorios en determinadas situaciones. Algunos políticos les señalan como los únicos responsables de la situación que padece el país. En julio de 2003, los refugiados angoleños empezaron a ser repatriados de forma voluntaria: durante el año, 18.141 retornaron a su país. Aunque con mucho menos éxito, ha empezado la repatriación de los refugiados ruandeses. De los 6.000 que se encuentran en Zambia, sólo 60 se han acogido a la repatriación voluntaria. En el norte de Zambia hay más de 50.000 refugiados congoleños. No se prevé que en el noreste de la R. D. del Congo la situación se estabilice permitiendo a estas personas regresar a sus hogares. Sin embargo, el ACNUR ha anunciado su propuesta de repatriar a 4.000 congoleños a la provincia de Katanga durante 2004.



Ya sea en nombre de personas a título individual o de grupos de refugiados, la defensa de sus derechos es una parte importante del trabajo del JRS, que, entre otras cosas, supone ofrecer información sobre los acontecimientos que tienen lugar en sus propios países, hacer un seguimiento del trato que ellos reciben, y garantizar su acceso a los servicios a los que tienen derecho.

**defensa de derechos**

**Campamento de NANGWESHI** El taller de prótesis del JRS las sigue fabricando y reparando. Nuestro centro permanente de fisioterapia atiende a 50 pacientes cada mes, dando un trato personal y cálido a todos ellos. También se realizó un taller de costura para que 21 mujeres cuenten, al menos, con una habilidad que les permitan ser autosuficientes. El JRS suministró alimentos, ropa y cobijo a 129 familias en situación de vulnerabilidad y empleó a 5 cuidadores para aquellos refugiados que no podían valerse por sí mismos.

**servicios sociales/  
personas vulnerables**

**Campamentos de NANGWESHI y MEHEBA** Se impulsó un taller de educación para la paz, en el que participaron maestros, líderes comunitarios y representantes de ONG. Este año el JRS empezó su programa hortícola, que forma parte del programa para la rehabilitación integral de nuestros pacientes de fisioterapia, para que trabajen y se sientan productivos. En Meheba, se impulsaron 21 huertos para 84 familias y 23 piscifactorías para otras tantas familias.

**paz/ desarrollo  
comunitario**

**MEHEBA** El JRS trabaja en el terreno de la educación, lo que incluye la educación para la paz.  
*Logros/Beneficiarios:*

- 1.513 alumnos matriculados en las escuelas comunitarias, 20 maestros preparados
- 638 adultos acudieron a cursos de idiomas
- se distribuyeron libros y lápices a 1.513 alumnos y a 638 adultos

**educación/paz**

**Centro de Paz de LUSAKA** El proyecto del JRS trabaja hombro con hombro con el programa de políticas del JRS para informar, ofrecer servicios y proteger a los refugiados y solicitantes de asilo. Entre las actividades específicas están las clases de lengua, las becas, el apoyo para que consigan permisos para estudiar, cursos de informática, trabajo con medios de comunicación, actividades culturales, formación, seminarios para jóvenes, atención pastoral y asesoría.

**Campamento de MWANGE** El campamento de Mwanze está poblado casi exclusivamente por congoleños, por lo que seguimos el desarrollo del proceso de paz en la R. D. del Congo muy de cerca. Aquí, el proyecto del JRS se limita al cuidado pastoral y a la atención social, organizando visitas a domicilio tanto de católicos como de otros refugiados, actividades para jóvenes, catequesis preparatoria para los sacramentos, estudios bíblicos y celebración de misas a las que cada domingo acuden 2.500 personas.

**pastoral/  
servicios sociales**



# ANGOLA

El 4 de abril de 2003, los angoleños celebraron el primer aniversario de la firma de los acuerdos de paz entre el gobierno y los rebeldes de UNITA, que abrió las ventanas a la esperanza de un futuro mejor para el país. Mezclada con estas esperanzas, está, sin embargo, la aciaga realidad a la que el país se enfrenta: gran parte de las infraestructuras están en ruinas, las minas antipersona permanecen sembradas en muchas regiones de las áreas rurales, y el funcionamiento de los sistemas de salud y educación deja mucho que desear. Durante 2003, miles y miles de desplazados y refugiados angoleños han regresado a sus regiones de origen, ya sea mediante los programas de repatriación o por propia iniciativa, un proceso que continuará a lo largo de todo 2004. Ahora la principal tarea a la que el país debe enfrentarse es la reconstrucción y el apoyo a aquellas personas a las que no les queda nada y que han sido traumatizadas por el conflicto. Al JRS le preocupan, en particular, esas personas más vulnerables, que ahora están siendo reasentadas.

Directora del JRS Angola  
Luciana Pitol MSCS



## repatriación/ reasentamiento

**LUANDA** Según datos del gobierno, hasta el 17 de noviembre, 3.419.626 de desplazados internos habían regresado a sus áreas de origen o preferencia y 832.296 personas seguían desplazadas. También se calculaba en 100.000 los refugiados angoleños que habían regresado a su país en 2003. En cuanto a las áreas a las que los refugiados están regresando, se trata de zonas aisladas y subdesarrolladas, en las que, a menudo, se carece de las más básicas infraestructuras: carreteras, suministro de agua o puestos de salud. Y, además, se trata de zonas donde el suelo ha sido fuertemente minado. Se estima que casi 250.000 refugiados angoleños permanecen en los países vecinos y que 170.000 regresarán durante 2004. El nuevo proyecto de repatriación del JRS coordina las actividades relacionadas con el retorno de los refugiados angoleños en toda la región, que incluye informar a los retornados, entre otros asuntos, sobre la situación en Angola. El proyecto ofrece también apoyo logístico y administrativo.

**CAZOMBO** Cazombo fue muy castigada por la guerra. Cuando los refugiados empezaron a regresar desde los países vecinos, el proyecto del JRS, iniciado en noviembre de 2002, se encargó de la distribución de emergencia de insumos alimentarios y no alimentarios. Desde entonces, se asumieron las tareas de educación y de desarrollo comunitario. El JRS acompaña a las personas en su camino de regreso a casa, defendiendo sus derechos y aportando servicios mientras se encuentran en los centros de tránsito y después del reasentamiento.

*Logros/Beneficiarios:*

- se ha contratado a 20 trabajadores comunitarios, 1 educador para la paz y un responsable para la defensa de sus derechos
- se han ofrecido cursos de idiomas que han contado con 600 alumnos y 15 profesores
- se han construido 10 aulas provisionales y se ha entregado material escolar
- se han construido 48 casas para refugiados en situación de vulnerabilidad
- se han matriculado a 1.028 familias en formación agrícola

## educación

**LUENA** El JRS apoya el frágil sistema educativo de la región, duramente afectado por la larga guerra. Casi el 50% de los niños en edad escolar no han recibido ningún tipo de enseñanza en su vida por culpa del desplazamiento, la falta de escuelas, de maestros, etc. Los más vulnerables son los que se han visto obligados a desplazarse. Y a ellos se dirige el proyecto del JRS. El sistema de educación, por lo pronto, se encuentra aún en una fase de emergencia y el gobierno ha pedido al JRS que empiece un nuevo programa de educación para las nuevas escuelas, de las que ya se han construido cuatro.

*Logros/Beneficiarios:*

- se apoyó a 6 escuelas con 1.105 estudiantes (ahora transferidas al gobierno)
- se enseñó el idioma a 130 refugiados retornados y se impartieron cursos de formación para maestros

**LUANDA** El JRS está trabajando en la educación primaria de los niños desplazados en el área. Con el objetivo de mejorar el nivel de la escolarización se han organizado muchos talleres y encuentros con maestros, gerentes y formadores de educadores. El JRS también ha suministrado materiales para la escuela.

*Logros/Beneficiarios:*

- 673 niños desplazados y maestros
- 21 maestros recibieron formación para mejorar sus conocimientos
- los estudiantes que pasaron los exámenes de 4º curso recibieron los certificados oficiales

**NEGAGE** En Negage se dieron muchos pasos positivos en lo referente al acceso a la educación de los jóvenes desplazados. El JRS también apoyó la construcción de edificios escolares y continuó dotando de materiales escolares a los jóvenes alumnos. La educación para la paz fue también parte de un currículum en el que se incluían juegos y otras actividades culturales.

*Logros/Beneficiarios:*

- 2.510 niños recibieron materiales escolares y se formó a 58 maestros
- 28 personas recibieron formación en educación para la paz y los derechos humanos
- se remozaron 3 escuelas

**LUENA** El JRS ayuda a las víctimas de las minas antipersona a rehacer sus vidas y a aprender algún oficio que les ayude a valerse por sí mismos y ayudar a sus familias. Los beneficiarios del proyecto de formación profesional son desplazados de los campamentos levantados alrededor de Luena. En octubre de 2003, el JRS inició un proceso masivo de registro de todas las víctimas de minas antipersona que había en la provincia. De entrada, se registraron más de 900 personas. Las actividades incluyen una escuela de carpintería, un taller de calzado, microcréditos, panadería, alimentación de animales así como sensibilización ante el peligro que suponen las minas antipersona.

**minas antipersona**

**LUENA** El JRS visita los campamentos alrededor de Luena y distribuye sábanas, ropa, utensilios de cocina, jabón y alimentos, especialmente a los sectores más vulnerables: huérfanos, niños, discapacitados y familias retornadas. Durante 2003, unas 7.000 personas se beneficiaron del proyecto.

**asistencia material**

**LUENA** El objetivo del Programa de Educación para la Paz del JRS es promover una cultura de paz y reconciliación. Los principales beneficiarios del proyecto son la totalidad de las comunidades (principalmente de los campamentos para desplazados y las áreas de desplazamiento) y los niños. Se trata de un proceso que tiene como meta ayudar a la comunidad a que desarrolle sus propias estrategias de paz. El JRS impulsa talleres, organiza y anima encuentros y seminarios sobre resolución de conflictos y derechos humanos. También han tenido un papel importante las actividades deportivas y culturales dirigidas a los niños.

**defensa de derechos/  
educación para la paz**

**LUANDA** El proyecto trabajó con los refugiados para promover los derechos humanos y la búsqueda de propuestas pacíficas para solucionar los problemas. Se trata de un proyecto comunitario que quiere preparar a los beneficiarios para que superen el legado del conflicto y los abusos a los derechos humanos. Entre las actividades destacan la formación de líderes locales en derechos humanos, seminarios sobre Paz y Reconciliación, y encuentros de evaluación con la comunidad y otras contrapartes.

*Logros/Beneficiarios:*

- 28 organizadores de actividades recibieron formación sobre educación para la paz
- se llevaron a cabo varios seminarios sobre resolución de conflictos

**NEGAGE** 150 personas, principalmente líderes comunitarios y maestros, así como 927 niños tomaron parte en actividades de promoción de los derechos y las responsabilidades de las personas desplazadas y retornadas. Los líderes comunitarios también se implicaron en varias actividades culturales de sensibilización sobre temas clave como la paz y los derechos humanos.

**LUANDA** Se empezó a trabajar sobre el modelo de los microcréditos y de pequeños proyectos de generación de ingresos con el fin de promover la autosuficiencia de la comunidad desplazada. En 2003, 72 mujeres cabezas de familia fueron seleccionadas para participar en los microcréditos. El programa de formación sigue adelante.

**generación  
de ingresos**

**NEGAGE** 1.000 familias retornadas se beneficiaron de los programas de formación y de la provisión de aperos agrícolas y semillas. También se realizaron seminarios sobre agricultura tradicional, a los que asistieron unas 400 personas.



# NAMIBIA

Los refugiados en Namibia se encuentran principalmente en el campamento de Osire, 250 km. al noreste de Windhoek, la capital. A principios de 2003, la población de Osire era de 20.000 personas – el 90% angoleños. Unos 400 angoleños se han establecido en el campamento de Kasava, a unos 70 km. al sur de Rundu, en la frontera angoleña. El tema más importante que afectó a los refugiados en Namibia durante 2003 fue el inicio del programa de repatriación de angoleños impulsado por el ACNUR. El primer convoy partió del campamento de Osire el 2 de julio hacia el campamento de tránsito de Kasava. Diecinueve convoyes independientes se encargaron de trasladarlos, el último de los cuales salió el 19 de noviembre. En aquel momento, un total de 4.185 angoleños habían retornado en los convoyes del ACNUR. Un número desconocido de angoleños regresaron de forma espontánea. La mayoría de los angoleños dicen que están dispuestos a regresar a su hogar. Pero por encima de este deseo está el temor y la preocupación por qué futuro les depara Angola.

**Directora del JRS Namibia**  
Joanne Whitaker RSM



**educación Campamentos de OSIRE y KASAVA** El JRS empezó colaborando con el ACNUR en 2002 como contraparte encargada de la enseñanza primaria y secundaria en Namibia. El trabajo del proyecto, en 2003, incluyó la expansión de los cursos 8º y 9º; y la incorporación del décimo curso para 2004 en el campamento de refugiados de Osire.

*Logros/Beneficiarios:*

- 5.727 estudiantes de primaria y 857 de secundaria matriculados
- contratación de 114 refugiados como maestros de primaria y de 29 como maestros de secundaria
- suministro de libros y otros materiales de aprendizaje
- talleres de formación de maestros
- gastos de escolarización para 50 alumnos de primaria y 434 de secundaria para que asistan a escuelas del Estado
- 31 discapacitados físicos matriculados en escuelas de primaria y de educación especial y suministro de materiales de aprendizaje, incluida una máquina braille
- provisión de un servicio de biblioteca para los refugiados y para las escuelas de Osire

**defensa de derechos** El JRS sigue abogando por los derechos de los refugiados en Namibia. En 2003, el JRS consiguió autorización del Ministerio del Interior para que los jóvenes estudiantes pudieran acudir a clases mientras esperaban sus permisos de estudiante. También hicimos el seguimiento del proceso de repatriación para asegurar que los derechos de los refugiados eran respetados y que a lo largo del mismo serían tratados con dignidad. Este es un trabajo que sigue en marcha y que también implica el acompañamiento de los convoyes desde Osire a los centros de recepción en Angola. Otras actividades incluían talleres para maestros sobre educación para la paz, la repatriación y la reconciliación. Por otra parte, se participó en la conferencia que tuvo lugar en Zambia sobre “Acción Regional para los Derechos de los Niños – Formación para la Repatriación de Angoleños” auspiciado por Save the Children, UNICEF y ACNUR.

**actividades extracurriculares** El inicio de grupos de jóvenes coincide con las grandes necesidades de los jóvenes refugiados. Ofrecen actividades y recursos para ocupar a la juventud durante las vacaciones escolares con cursos sobre el VIH/SIDA, educación para la paz, etc. Uno de los objetivos del grupo es asesorar a los y las jóvenes para que tomen decisiones que hagan sus vidas más saludables. Otro objetivo es ayudar a los jóvenes, especialmente a las chicas, para que sigan en la escuela y conseguir que aquellos jóvenes que no van, lo hagan.

# MALAWI



**Directora del JRS Malawi**  
Anne Elisabeth de Vuyst SSMN

El campamento de refugiados de Dzaleka está localizado en un área pobre del distrito de Dowa, que reúne 6 aldeas, cuya población depende de la agricultura de subsistencia. La población en el campamento está formada, principalmente, por refugiados procedentes de los Grandes Lagos, una población que sigue aumentando. Para paliar esta situación se ha reabierto un campamento que antaño albergaba a refugiados mozambiqueños en el sur del país.

Desde octubre de 2003, en Luwani se ha acogido tanto a refugiados que vinieron de forma voluntaria desde Dzaleka, como a recién llegados al país. La Cruz Roja sigue concentrada en las necesidades básicas de salud y los suministros médicos. En cualquier caso, tanto los alojamientos como la atención médica son muy precarios. Un momento de tensión se vivió cuando el ACNUR anunció un acuerdo tripartito de repatriación entre Ruanda y Malawi. Aunque no se ha obligado a nadie, muchos no descartan que esto pueda ocurrir.



En enero de 2002, el JRS se convirtió en contraparte del ACNUR asumiendo la responsabilidad de la educación. La escuela primaria, siempre en expansión, ha puesto al día su currículum y su programa para incluir mejoras en alfabetización y estudios sobre la paz. Las escuelas privadas de secundaria sólo han atendido a nuestros estudiantes de este nivel durante el año, mientras que se impartieron en el mismo campamento clases de secundaria, a cargo de voluntarios, para estudiantes mayores y casos de emergencia. La formación regular de maestros se llevó a cabo semanalmente para grupos reducidos. Se realizaron amplias visitas educativas sobre paz, valores y cultura. En noviembre de 2003, tuvo lugar una sesión de formación de una semana destinada a aumentar las habilidades de comunicación de los estudiantes: escritura, lectura y comunicación oral.

## educación

### Logros / Beneficiarios:

- se contrataron 20 maestros de primaria, tres personas como equipo de apoyo y cuatro maestros de preescolar
- se matricularon unos 1.300 estudiantes de primaria
- 30 de 31 estudiantes de octavo de primaria superaron los exámenes nacionales
- 120 estudiantes hicieron preescolar
- se construyeron dos nuevas estructuras escolares a las que se suministraron materiales

Se realizó un programa de enseñanza profesional de carpintería en el campamento. Dos refugiados completaron el primero de los dos años que tienen los programas (contabilidad/computación y albañilería). Se capacitó, con un curso de dos días a la semana en corte y confección, a 30 mujeres. 34 mujeres más acudieron a las clases de alfabetización en lengua nativa. Y otras 44 participaron en debates sobre nutrición y salud.

## formación profesional

El JRS está vigilante frente los peligros que amenazan a las mujeres en el campamento: agresiones sexuales, abusos en el hogar y otros tipos de violencia de género. Se ha incidido en la atención a mujeres y muchachas mediante este proyecto. La capacidad de comunicarse en la lengua local de los refugiados ha mejorado esta posibilidad.

## atención especial/ asesoría

El consultor urbano del JRS visitó el campamento y mantuvo sesiones regulares de asesoría con maestros y familias en crisis. Se realizan visitas cuando hay una enfermedad grave o una emergencia (falta de comida). La asesoría también tiene lugar en las clases de escritura para adultos, donde se imparten clases sobre la paz.



# ZIMBABWE

Mientras que los refugiados siguen llegando a Zimbabwe, el país se enfrenta en estos momentos a serios problemas socioeconómicos y políticos. Una situación que repercute duramente en la población local y en los refugiados. Los refugiados que viven en las áreas urbanas y los solicitantes de asilo en el Centro de Tránsito no reciben la ayuda alimentaria facilitada por World Vision, que sí reciben los refugiados del campamento de Tongogara mensualmente. Así que los refugiados de la zona metropolitana de Harare y los solicitantes de asilo del Centro de Tránsito sufren las aciagas condiciones económicas que prevalecen en un país donde los precios de los alimentos ya son inasequibles para muchos. Las estadísticas señalan que más del 90% de los refugiados en Zimbabwe viven en áreas urbanas, principalmente en Harare, Mutare y Bulawayo, lo que el gobierno trata de cambiar. Debido a las dificultades económicas, cada vez son más los refugiados que han optado por irse a vivir al campamento de Tongogara.

Directora del JRS Zimbabwe  
Joan Mtukwa



## ayuda material/ alimentos

**Centro de tránsito de HARARE** De acuerdo con la solicitud del administrador del Centro de Tránsito, el JRS está suministrando cada mes maíz. También se distribuye ropa una vez al año y se realizan visitas a los hogares de los refugiados para evaluar sus necesidades.

## salud

**Centro de tránsito de HARARE** La ayuda sanitaria a los refugiados y solicitantes de asilo ha consistido en apoyarles en la compra de medicamentos y en suministrarles colchones para casos especiales, por ejemplo, para aquellas personas que acaban de ser operadas. También se han distribuido, mensualmente, paños higiénicos entre las mujeres y las jóvenes. En Tongogara, el JRS ha suministrado ropa para bebés a 18 madres y se ha dado mensualmente alimentación suplementaria a 5 madres con lactantes.

## educación/ formación profesional

**Campamento de TONGOGARA** El JRS gestiona la biblioteca del campamento con la ayuda de un bibliotecario: se alquilan vídeos y libros por semanas, tanto para adultos como para niños. También hay un aula con ordenadores que ofrece cursos de tres meses de duración, así como clases de costura.

**HARARE** El JRS apoya a 30 estudiantes que asisten a cursos de formación profesional en diferentes instituciones, a quienes hace el seguimiento de sus progresos. Por ahora, 7 estudiantes han culminado con éxito sus respectivos cursos. El JRS ha defendido ante el Departamento de Servicios Sociales, que los niños de primaria tengan plazas escolares para 2004.

## generación de ingresos

**TONGOGARA** Cuatro personas han recibido préstamos para empezar proyectos que les permitan disponer de sus propios ingresos. Ya hay dos panaderías y un proyecto de cestería. Como parte de los servicios a la comunidad, hay un programa de "trabajo por alimentos" en el campamento de Tongogara mediante el cual el JRS emplea y supervisa a algunos refugiados encargados de la limpieza de los alrededores del campamento.

## programa de alimentación

Dada la devastadora sequía que afectó a Zimbabwe en 2002, el JRS decidió poner en marcha un programa de alimentación en Insiza, al sur de Matebeleland, junto con el Zimbabwe Project Trust. Si bien se esperaba que el programa concluyera en abril de 2003, no se pudo cerrar ya que la sequía prolongada impidió que la gente pudiera producir sus propios alimentos. Cada mes, durante todo el año, el programa dio alimentos a 1.814 personas en situación de vulnerabilidad. También se alimentó a 6.951 niños de primaria y 260 de secundaria, cuyas escuelas están en la misma zona. En total, el programa cubre 28 escuelas, dando alimentos a 2.957 niños menores de cinco años.

# SUDAFRICA



**Directora del JRS Sudáfrica**  
Joan Pearson RSM

El clima socioeconómico en Sudáfrica sigue traducéndose en una gran hostilidad hacia los refugiados. Por ello, el JRS se ha unido a varios organismos locales para concertar esfuerzos y conseguir que se incluya a los refugiados en el sistema nacional de servicios sociales, y, de forma más urgente, a los solicitantes de asilo.

El Departamento de Interior fue llevado a los tribunales por la sección 22 que no permite ningún trabajo o estudio mientras la solicitud de asilo está en trámite. La acción fue un éxito y los tribunales decidieron que la prohibición contravenía a la Constitución y que debía ser derogada. Interior, sin embargo, ha dicho que apelará, de manera que nada ha cambiado.

El gobierno mantiene leyes que hacen cada vez más difícil que los refugiados puedan hacer ningún progreso para integrarse y ser autosuficientes. Los zimbabuos siguen entrando masivamente en Sudáfrica y el gobierno les pone muy difícil que puedan solicitar el estatuto de refugiado.

La defensa de derechos forma una parte substancial del trabajo del JRS en Sudáfrica, tanto en Pretoria como en Johannesburgo, para tratar de conseguir que los refugiados tengan documentación y acceso a servicios sociales como atención sanitaria, educación y servicios de emergencia. El JRS ha establecido también un comité de trabajo para ver qué hacer ante el problema de los menores no acompañados y ha mantenido diversas reuniones con los Departamentos nacional y regional de Educación para discutir la exención de tasas escolares para los niños solicitantes de asilo o refugiados. El trabajo con los medios de comunicación es asimismo muy importante como medio para sensibilizar sobre los derechos de los refugiados.

## defensa de derechos

**PRETORIA, JOHANNESBURGO** Se apoya a los refugiados y solicitantes de asilo, por una parte, refiriéndolos a hospitales locales y, por otra, con asistencia alimentaria y financiera. También se ayuda a los refugiados que sufren traumas.

*Logros/Beneficiarios:*

- asistencia médica a 1.851 personas
- se entregaron gafas a 80 personas

## salud

**PRETORIA, JOHANNESBURGO** Se asiste a los alumnos desde preescolar a secundaria mediante becas, defendiendo sus derechos y representándoles.

*Logros/Beneficiarios:*

- se han impartido clases de inglés a 620 niños y adultos
- se ha apoyado a 81 estudiantes de preescolar, 258 de primaria y 106 de secundaria

## educación

**PRETORIA, JOHANNESBURGO** El proyecto facilita cuidados y apoyo a menores no acompañados y a jóvenes en situación de vulnerabilidad. 68 menores no acompañados y 22 padres adoptivos participan en el programa en Pretoria y 68 menores en Johannesburgo. La asistencia a los menores no acompañados consistió en su escolarización, alojamiento y ayuda para alimentos.

## servicios sociales

**PRETORIA, JOHANNESBURGO** En Pretoria, ayudamos a 414 refugiados y recién llegados. 256 mujeres solteras con niños, 43 varones jóvenes en situación de vulnerabilidad, 22 mujeres jóvenes también en situación de vulnerabilidad, 66 familias con niños y 25 discapacitados y enfermos crónicos. En Johannesburgo, se ayudó a 600 recién llegados, acomodándolos temporalmente.

## asistencia de emergencia

**PRETORIA, JOHANNESBURGO** Se ayudó a 84 refugiados con microcréditos para empezar pequeños negocios que les permitieran algunos ingresos. Se apoyó a 129 refugiados a los que se ofreció formación profesional y la mayoría de ellos ya tienen empleo o les han prometido uno a corto plazo, una vez terminado el curso.

## generación de ingresos/formación



### NEGOCIO EN ALZA (Sudáfrica)

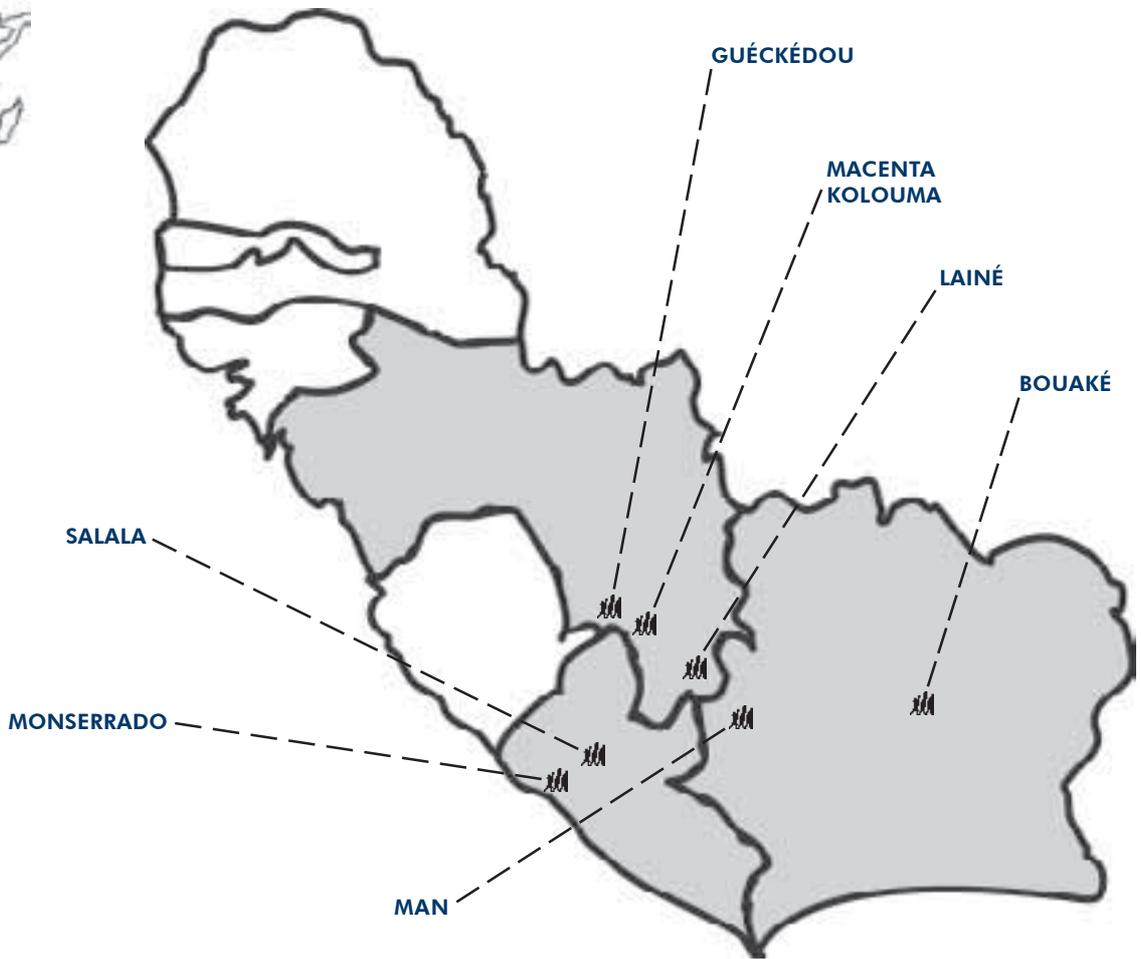
Pauline Mushimiye, una refugiada de Ruanda, solicitó asilo en Sudáfrica junto a su esposo y tres niños, después del genocidio que tuvo lugar en su país en 1994. Tras abandonar en Kigali una exitosa carrera legal y todos sus bienes, sabía que el camino a la seguridad económica y a la independencia iba a ser largo y difícil.

El poco dinero que consiguieron sacar de Ruanda lo gastaron en comida, y una vez que llegaron a la frontera con Sudáfrica fueron detenidos. Tras ser liberados, la familia se trasladó a Pretoria, donde Pauline tuvo que empezar de cero, vendiendo frutos secos y otros alimentos. El negocio iba bien. Como era incapaz de responder a la creciente demanda, solicitó un préstamo a JRS para comprar una nevera, instrumento fundamental para expandir su negocio. Pauline pudo también comprar la caravana que utilizaba para vender alimentos, y que hasta ahora había alquilado. Una vez que tuvo todo lo que necesitaba para su negocio, colocó a su esposo como cajero y contrató a dos mujeres locales como asistentes.

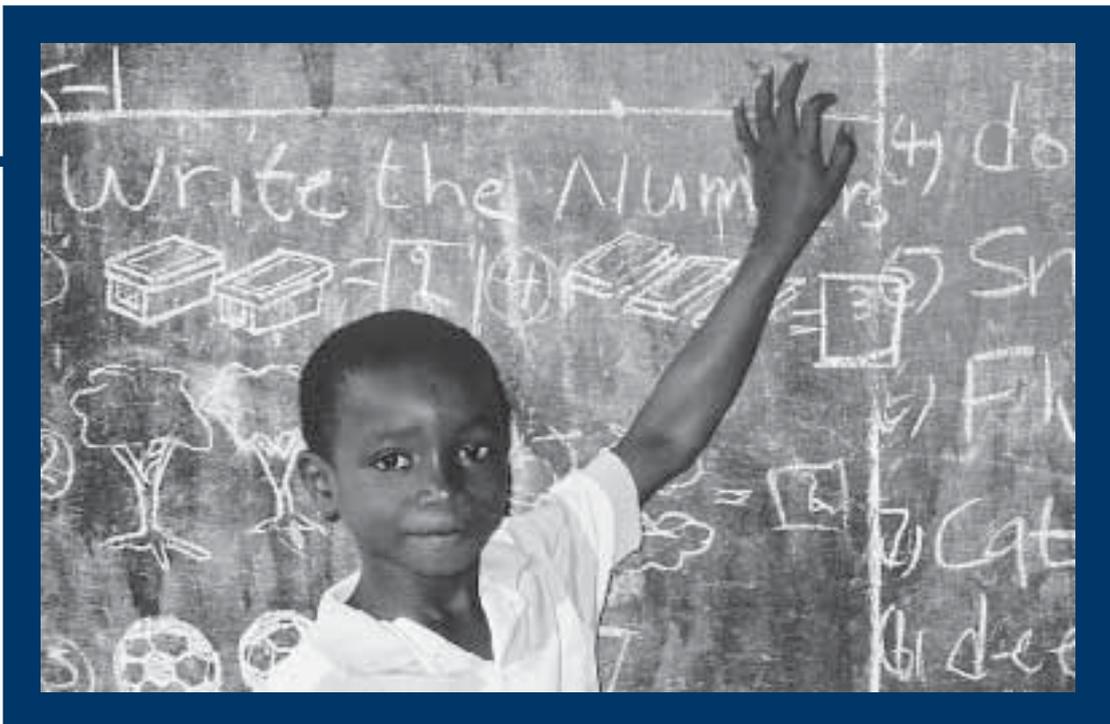
Hoy, con su bakkie (camioneta), regenta un negocio creciente fruto de su esfuerzo, y con el préstamo prácticamente devuelto, está preparada para el futuro. Su sonrisa siempre luminosa muestra este esfuerzo, y también su última ambición: comprar una casa. Pauline no es la única mujer refugiada que lleva su negocio con éxito. JRS coordina proyectos generadores de ingresos en Sudáfrica, y ofrece a los refugiados la oportunidad de crear sus propios negocios ofreciéndoles préstamos. Cada vez más, los refugiados – especialmente las mujeres – están saliendo adelante, mostrando una enorme tenacidad y flexibilidad. JRS pudo comprobar que en un determinado momento, las mujeres devolvían un 75 por ciento del préstamo, mientras que los hombres únicamente devolvían un cinco por ciento.



# AFRICA OCCIDENTAL



Refugiado liberiano en el campo de Lainé, Guinea



Lluís Magriña SJ/IPS

**J**RS en Africa Occidental ha experimentado varios cambios en 2003. El conflicto en la Costa de Marfil llevó a JRS a establecer una presencia en el país, que hasta entonces se había considerado como un oasis de paz en la región. La división entre norte y sur ha hecho que el norte sufra por los efectos de la guerra y el sur por un flujo de personas desplazadas del norte. JRS tiene ahora cuatro proyectos en el país. La lentitud del proceso de desarme significa que Costa de Marfil sigue bajo una nube de incertidumbre.

Varias visitas de evaluación a Liberia en 2002 y 2003 llevaron a que se estableciera en marzo de 2003 un proyecto de educación en los campos de Monserrado cerca de Monrovia. Lo primero fue construir las escuelas. Sin embargo, la violencia que arrasó el país en junio hizo que el proyecto se suspendiese temporalmente hasta el restablecimiento de la calma en septiembre. Desde entonces se han puesto en marcha seis nuevos proyectos, todos relacionados de una forma u otra con la educación.

Actualmente Liberia está dirigida por un gobierno de transición con la presencia de una gran fuerza de la ONU encargada de mantener la paz. El futuro de este país es incierto y se necesita una operación masiva de reconstrucción para consolidar la paz al prepararse el país para las elecciones que tendrán lugar dentro de dos años.

Guinea no sufrió conflictos en 2003, lo que permitió que JRS continuase con sus proyectos de realojamiento de desplazados en Macenta y Guéckédou. También nos esforzamos en acompañar a 30.000 refugiados liberianos en el campo de Lainé, donde JRS asumió la responsabilidad de los servicios sociales y comunitarios del campo en cooperación con ACNUR. El país tuvo elecciones en diciembre y se encuentra en paz. Sin embargo la mala salud del presidente ha llevado a muchos observadores a preocuparse por la estabilidad y duración del clima actual.

*Mateo Aguirre SJ, director del JRS Africa Occidental*

# LIBERIA



Director JRS Liberia  
C Amalraj SJ

JRS restableció su presencia en Liberia en 2002, tras una serie de visitas de evaluación que eventualmente llevaron a la puesta en marcha de un proyecto de educación en los campos de Monserrado cerca de Monrovia. Los violentos acontecimientos de junio de 2003 forzaron a JRS a suspender las actividades temporalmente, pero en septiembre un equipo reforzado de JRS continuó su trabajo en un clima más pacífico. Ahora están en marcha seis proyectos de educación con 13.000 estudiantes beneficiarios en los campos de Salala. Liberia está actualmente dirigida por un gobierno de transición, que tiene la tarea de organizar elecciones. Las fuerzas de la ONU están involucradas en el proceso de desarme de varios grupos armados del país, lo que está tomando mucho tiempo y ha llevado a algunos conflictos y disputas entre distintas facciones armadas. No hay indicios de que los refugiados y desplazados deseen volver a casa, lo que apunta a la falta de seguridad y estabilidad en las condiciones actuales.



**Campamentos de MONSERRADO** En muy poco tiempo el proyecto ha construido dos estructuras escolares provisionales para atender a las necesidades de los estudiantes de primaria. El plan a corto plazo es de construir muchas más estructuras que permitirán la educación de hasta 7.000 estudiantes, incluyendo los de secundaria, en los campos. También se organizan clases de alfabetismo para adultos con la ayuda de 21 profesores, beneficiarios del programa de instrucción de profesores. Existe una falta grave de libros y otros materiales de enseñanza, que son también suministrados a través del proyecto.

## educación

*Logros/Beneficiarios:*

- 800 estudiantes de primaria matriculados
- 630 estudiantes matriculados en clases de alfabetismo para adultos

**Campamentos de SALALA** JRS ha construido una serie de escuelas provisionales para clases de primaria, secundaria y alfabetismo. La gran necesidad de educación hace que los edificios se usen desde las siete y media de la mañana hasta las siete de la tarde con la ayuda de 250 profesores y 21 empleados de apoyo. El plan a corto plazo es de extender el proyecto para atender a las necesidades de todos los niños de los campos que no han recibido educación. Las clases de alfabetismo para adultos también incluyen clases de derechos humanos, estudios de género y otros temas prácticos. La mayoría de los estudiantes en estas clases son mujeres.

*Logros/Beneficiarios:*

- 12.874 estudiantes de primaria y secundaria matriculados
- 932 estudiantes matriculados en clases de alfabetismo para adultos

**Campamentos de MONSERRADO** Se proporciona instrucción en costura, carpintería, teñido de telas y agricultura a 300 personas con la ayuda de siete instructores. El objetivo es facilitarles las habilidades que necesitan para ser independientes y autosuficientes.

## instrucción vocacional

**Campamentos de SALALA** 360 personas son beneficiarias de la instrucción vocacional en carpintería, costura, panadería y teñido de telas, con la ayuda de 16 instructores.



# GUINEA

El ambiente pacífico de Guinea permitió que JRS continuase con su proyecto de realojamiento de desplazados en Macenta y Guéckédou. En septiembre el equipo comenzó la fase final del proyecto, que incluye miniproyectos de desarrollo para consolidar lo que ya se ha logrado y para ayudar a los beneficiarios a establecer su independencia económica. El campo de refugiados de Lainé fue construido inicialmente para alojar a seis mil personas, pero tuvo que abordar un flujo masivo de refugiados que huían del conflicto en Liberia en 2003, llegando hasta más de 30.000 personas.

El aumento en la cantidad de personas significó que hubo que construir nuevas estructuras permanentes y JRS ha aumentado su capacidad para recibir a los refugiados, extendiendo sus cursos de instrucción, especialmente en informática.

Los acontecimientos en Liberia han reavivado la esperanza de que los refugiados puedan volver a casa, y el equipo de JRS se está preparando para esa posibilidad.

**Director del JRS Guinea**  
Gonzalo Sánchez-Terán



**reconstrucción** **MACENTA, GUÉCKÉDOU** El programa de reconstrucción de JRS se puso en marcha en mayo de 2002 para ayudar a las comunidades locales a reconstruir sus casas y pueblos, arrasados por los conflictos. El proyecto anima y organiza a las gentes locales a trabajar juntos, proporcionándoles habilidades, fondos, materiales de construcción – como tejados de metal – y ayuda logística. La reconstrucción de la paz es otro elemento muy importante de este proyecto, que une a las personas para que trabajen juntos.

*Logros/Beneficiarios:*

- 490 casas reconstruidas en Guéckédou y 80 en los pueblos al rededor de Macenta

**servicio social y sanitario** **MACENTA** El proyecto de solidaridad implica proporcionar ayuda a los más vulnerables en los pueblos con presencia de JRS. Esto incluye la distribución de comida a los ancianos y niños desnudados, la organización de visitas hospitalarias para los enfermos y la provisión de asistencia monetaria para pagar los medicamentos. También existe un pequeño fondo becario para hacer que los niños de las familias más pobres puedan asistir a escuelas.

**generación de ingresos** **KOLOUMA** Un nuevo proyecto ayudará a jóvenes madres solteras con instrucción laboral y actividades de generación de ingresos. Se instruirá a treinta jóvenes madres, animando y motivándolas después para ganarse la vida de manera independiente.

**Campamento de LAINÉ** Tras una invitación del ACNUR, JRS se involucró con los nuevos refugiados liberianos en el campo de Lainé al sur de Guinea, desde fines de 2002. El trabajo incluye programas de instrucción vocacionales, proyectos de generación de ingresos, actividades culturales y programas diseñados especialmente para los más jóvenes del campo. Por causa de la gran cantidad de refugiados del campo (más de 30.000), en 2003 JRS construyó un nuevo centro multiusos con capacidad para 600 alumnos más y nuevos tipos de actividades. En agosto de 2003, el centro de instrucción vocacional celebró la graduación de sus primeros 426 estudiantes.

*Logros/Beneficiarios:*

- 3.000 estudiantes beneficiarios de la instrucción vocacional y laboral
- 470 estudiantes matriculados en la escuela infantil
- miles de participantes en actividades deportivas y culturales
- diez aulas y baños construidos para la escuela vocacional y seis aulas para la escuela infantil

# COSTA DE MARFIL



**Directora del JRS Costa de Marfil**  
Hna Josée N'tia

JRS empezó a actuar en Costa de Marfil tras el brote de violencia de septiembre de 2002. En enero de 2003 se hizo la primera de muchas visitas de evaluación, que llevaron eventualmente al establecimiento de cuatro proyectos nuevos en el país. Los proyectos son dirigidos por nativos del país o personas que han estado asociadas con Costa de Marfil durante muchos años. Unos veinte miembros, la mayoría religiosos, han establecido proyectos de asistencia sanitaria y educativa en Abidjan, Bouaké y Man. La situación en la que se encuentra el país es muy incierta y muchos creen que permanecerá así hasta las elecciones del 2005. El país se encuentra actualmente dividido en dos partes, el sur bajo el control del gobierno y el norte casi enteramente controlado por tropas francesas encargadas de mantener la paz. Las dificultades del proceso de desarme han causado el temor de que la violencia vuelva a brotar a pesar de la presencia de las tropas francesas. El peligro de tener miles de rebeldes armados sueltos a lo largo del país es un serio motivo de preocupación.



**BOUAKÉ, MAN** Tenemos dos proyectos de salud muy similares, uno para los pueblos alrededor de Bouaké en la parte central-norte del país, y otro en Man y los pueblos de alrededor en el noroeste del país. Los proyectos consisten de una clínica móvil que visita los pueblos más aislados que no tienen ningún tipo de acceso a asistencia médica. Cada clínica móvil emplea a dos enfermeras y dos asistentes que proporcionan exámenes médicos, medicamentos y otros tipos de cuidado. Los casos más serios son remitidos al hospital en Bouaké.

*Logros/Beneficiarios:*

- 2.000 personas reciben asistencia médica cada semana

**salud**

**BOUAKÉ, MAN** El VIH/SIDA ha sido identificado como un problema grave y generalizado en las áreas con presencia de JRS. Este proyecto intenta aumentar la conciencia pública sobre los peligros y la realidad del VIH organizando actividades culturales, como obras de teatro y charlas. JRS anima a las personas con las que trabaja a conocer seriamente el problema. También se acompaña y apoya a los contagiados.

**educación/VIH**



Lluis Magrifa SJ/JRS



### CARTA DE LIBERIA: LO QUE VEMOS NOS LLENA DE CONGOJA

*El equipo del JRS regresó a Monrovia, en Liberia, el 6 de octubre. C Amalraj SJ ha enviado sus primeras impresiones de lo que vio y de lo que el pueblo de Liberia y el novel proyecto del JRS están afrontando:*

“Simplemente nos llenamos de congoja por lo que vemos aquí. Mis ojos tienen la experiencia de áreas devastadas por la guerra en Sri Lanka, pero no es comparable a lo que veo en Liberia. Es un valle de huesos. Los asentamientos han sido uno tras otro arrasados, con la furia del odio pintando un cuadro sangriento de muerte y aniquilación.

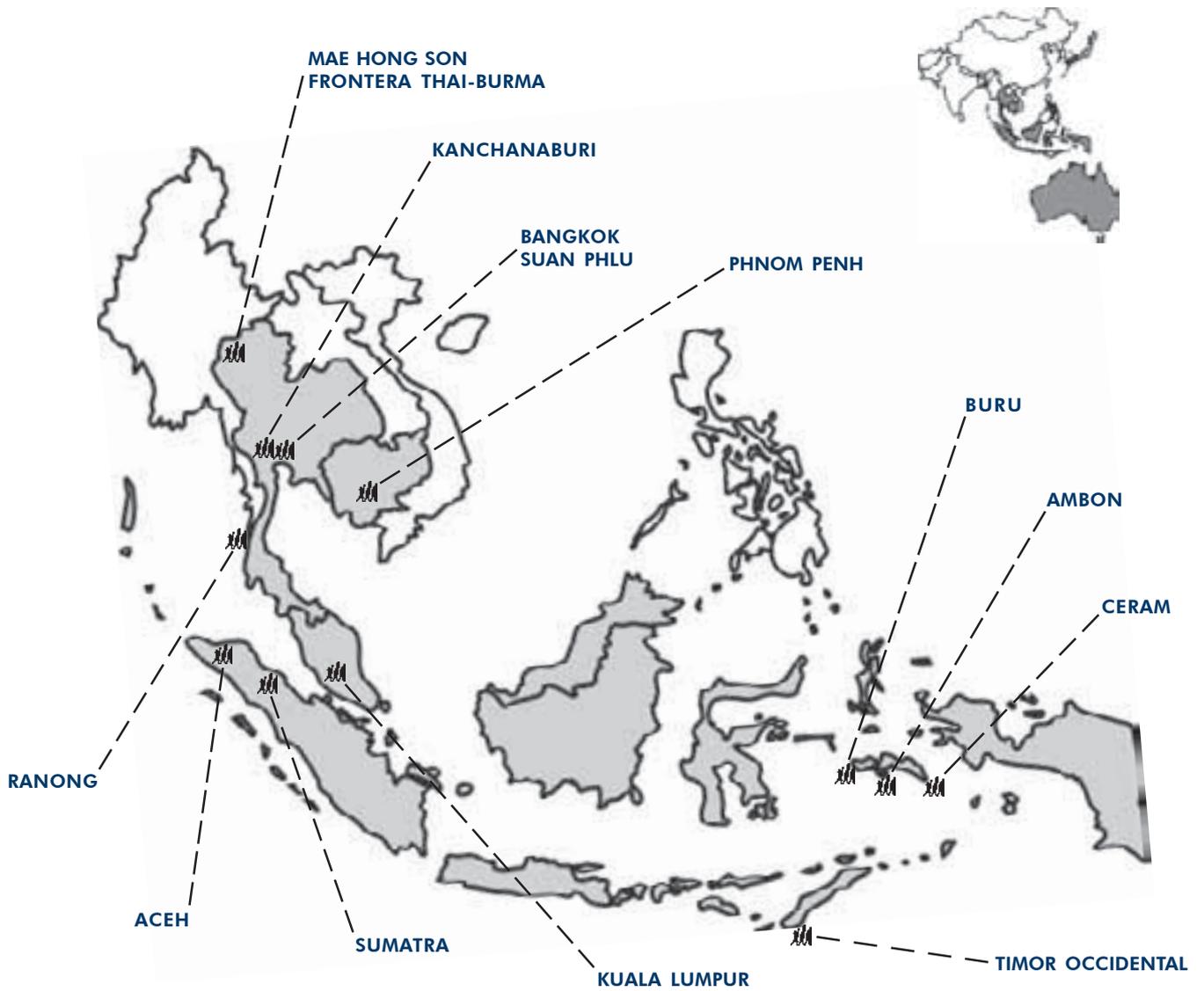
Las pandillas y bandas organizadas, las milicias y otras variedades diversas de hombres (y mujeres) fuera de sí han expoliado este país desde hace mucho. Varios años de guerra han dejado gran cantidad de muertos. Las colinas están repletas de las feas cicatrices de tiendas de refugiados. ¿Cuántos son los desplazados? Todo Liberia tiene campamentos. Las milicias, los rebeldes, los luchadores por la libertad... se pueden ver por todas partes a estos ladrones y abusadores de la gente normal. Dimos una vuelta por la ciudad. La presencia de milicias y grupos de militantes salta a la vista. La mayoría han reclutado niños inocentes, chicos y chicas jóvenes. El negocio del asesinato ha convertido a muchos en maníacos y drogadictos.

Se calcula que hay unas 30.000 personas armadas ahora. A estos jóvenes nadie les paga. Se les permite el pillaje y ocasionalmente se les anima a violar. La totalidad del país parece como la situación del día siguiente a un robo nocturno. Muchos nos han contado que la mayoría de los guerrilleros luchaban con pelucas y vestidos de mujer. Todo el mundo espera al 15 de octubre, cuando asumirá el poder un gobierno interino de reconciliación nacional, respaldado por la ONU. El pueblo de Liberia merece la paz. Nosotros mismos estamos buscando casa; durante esta semana nos han acogido amablemente los Hermanos de San Juan, que llevan un buen Hospital que ha sobrevivido a la guerra y realiza una labor encomiable.

No hay electricidad, no hay agua corriente, no hay servicio postal, no hay transporte público. El 85% de la población está en paro. Las escuelas estuvieron cerradas el último año. Hemos visitado los campamentos esta tarde. Es triste ver a personas tan buenas sufrir tanto tiempo. La gente es tan buena que ni siquiera años de violencia despiadada en sus vidas han borrado sus sonrisas. La mayoría de los campamentos necesita escolarización para los niños”.



# ASIA PACIFICO



Desplazados en el norte de Sumatra



Paolo Cereda/IPS

La región de Asia Pacífico del JRS comprende Indonesia, Camboya, Australia y, más recientemente, Malasia. Dentro de la propia Indonesia, el JRS opera en tres regiones diferenciadas: Aceh / Sumatra Norte, las islas Molucas y Timor Occidental, cada una de ellas con muy distintas situaciones y posibles escenarios.

Birmania preocupa también al JRS ya que los ataques a poblados en los estados de Karen y Karenni continúan provocando que muchos birmanos crucen la frontera hacia Tailandia en busca de refugio. Al igual que los refugiados birmanos, muchas personas de otros países entran en Tailandia en busca de asilo, y una gran parte de ellos son retenidos en Centros de Detención de Inmigrantes (CDI).

En Australia hay algo más de 1.000 solicitantes de asilo que permanecen en centros de detención, y los grupos de apoyo a refugiados se han centrado en trabajar por la liberación de estos detenidos, en particular por las familias y por aquellos que no pueden regresar a sus países de origen. En todos los centros de detención hay niños retenidos.

Cerca de 60.000 refugiados y solicitantes de asilo viven en Malasia. Estos refugiados son fundamentalmente filipinos, birmanos y de la región de Aceh. Los refugiados de Malasia no reciben ayuda estatal y muchos de ellos son forzados a trabajar de modo irregular.

En Camboya, los refugiados urbanos provienen de varios países del Medio Oriente, el sur de Asia, China, Vietnam y África. En este país los campos están sembrados de minas terrestres, como cruel herencia de un conflicto que sigue causando dolor a los camboyanos.

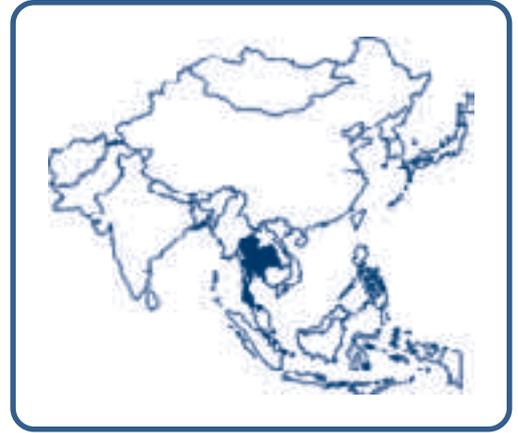
El 1 de Enero de 2003, los timorenes orientales que abandonaron sus hogares en 1999 para refugiarse en Timor Occidental dejaron de tener la consideración de refugiados. Los que aún permanecen en Timor Occidental están siendo reubicados y el JRS está ayudando a muchos de ellos en este proceso.

La situación de seguridad en las islas Molucas ha seguido mejorando a lo largo de 2003, después de tres años de conflicto. Se estima que continúan desplazadas unas 250.000 personas en toda la región, y la tarea de ayudarles a volver a sus hogares o a reubicarlos es todo un reto para las autoridades.

En Aceh, el conflicto se recrudeció de nuevo en 2003, causando destrucción y desplazamientos por doquier, pero especialmente en el norte de Sumatra. El ejército indonesio declaró vigente la ley marcial, limitando las actividades de las agencias internacionales de ayuda en la región, lo que supone un serio motivo de preocupación debido a la enorme necesidad de ayuda humanitaria que se produce en los periodos de conflicto.

*Andre Sugijopranto SJ, director del JRS Asia Pacífico*

# TAILANDIA



**Directora del JRS Tailandia**  
Siriphen Limsirikul

El duro régimen militar birmano sigue atacando a los habitantes de los poblados en los estados de Karen y Karenni, provocando que mucha gente de Birmania cruce la frontera hacia Tailandia en busca de protección. Los grupos étnicos de Karen y Karenni son reconocidos por el gobierno tailandés como “desplazados” mientras a otros grupos (como los Shan, Lahu, Mon o Burman) se les considera ilegales. Muchos extranjeros no birmanos llegan también a Tailandia en busca del refugio del ACNUR, como por ejemplo gente de Irak, Liberia, Sri Lanka y Camboya. Muchas de estas personas son confinadas en Centros de Detención de Inmigrantes (CDI) por estancia irregular, al haber entrado con papeles falsos o pasaportes falsificados, o haber rebasado el plazo de permanencia, emplearse de modo ilegal, etc. En 2003 había más de 55.000 personas, entre hombres, mujeres y niños, detenidos. Muchos de ellos permanecen largas temporadas en los CDI porque no tienen acceso a sus embajadas y/o no tienen dinero para costearse el pasaje a sus lugares de origen.

**Centros de detención de SAN PHLU y KANCHANABURI** El JRS provee cuidados médicos que no son realmente accesibles en los centros de detención, pero que – junto a las ayudas suplementarias y alimenticias – son imprescindibles para conservar la salud de los detenidos. Los mismos detenidos suelen ser sorprendidos normalmente sin ningún dinero ni billete de vuelta a sus países de origen. La ley tailandesa estipula que los detenidos deben costearse el pasaje de regreso para ser liberados. Nuestro objetivo consiste en ayudar a los detenidos a ganar su propia liberación y regreso a casa, y cuidar a la salud de los detenidos. Para los solicitantes de asilo provenientes de Birmania, el JRS provee de ayuda particularizada y asistencia legal en Bangkok.

*Beneficiarios:* hay 40.000 beneficiarios de cuidados sanitarios y servicios sociales

## detención/sanidad

**BANGKOK** El Programa de Refugiados de Bangkok del JRS trabaja con refugiados y solicitantes de asilo no birmanos de Bangkok para ayudarles a conseguir la categoría de refugiado por parte del ACNUR, y también les proporciona ayuda financiera de emergencia y asistencia sanitaria durante este proceso.

## proyecto urbano

**MAE HONG SON** El programa educativo de Karenni refuerza las habilidades de los profesores, incentiva y apoya a las autoridades educativas locales y expande las oportunidades educativas de los niños. Como hay 6.250 refugiados católicos viviendo en los campamentos de Mae Hong Son, se hace necesaria la asignación de un sacerdote que les administre los sacramentos.

*Beneficiarios:* 7.000 estudiantes, 370 profesores y 4.400 familias

## educación/pastoral

**FRONTERA BIRMANO-TAILANDESA** El JRS provee educación y apoyo sanitario a los refugiados del estado de Shan que viven en la provincia de Chiang Mai, en la frontera norte. Este programa aborda algunas de las muchas necesidades que tienen los refugiados de Shan que no viven en campamentos.

*Beneficiarios:* 1.000 estudiantes y 2.000 familias

**RANONG** El JRS trabaja con los inmigrantes de Birmania en la provincia de Ranong, a través de la escolarización de niños y la ayuda sanitaria a enfermos. Muchos birmanos han emigrado a Tailandia debido a factores tanto políticos como económicos. Están expuestos a arrestos arbitrarios por parte de la policía tailandesa y a la explotación laboral.

*Beneficiarios:* 4.000 familias

El JRS ha contribuido a la edición del informe Landmine Monitor 2003 mediante la realización de estudios sobre las minas en Tailandia; y asimismo, en coordinación con otras organizaciones involucradas, participó en las actividades de la campaña orientadas hacia el 5º Encuentro de Estados Miembros de la Convención de Ottawa, que tuvo lugar en Bangkok.

## minas terrestres

# INDONESIA / ACEH Y SUMATRA



Director del JRS Indonesia  
Edi Mulyono SJ

El ejército indonesio incrementó sus operaciones militares contra los rebeldes separatistas del movimiento por Aceh Libre (GAM) en Mayo, declarando la Ley marcial y empezando operaciones militares de gran envergadura tras la ruptura de las negociaciones de paz entre ambos contendientes. Según las estadísticas oficiales de Indonesia, cerca de 122.265 desplazados internos (IDPs) originarios de Aceh están viviendo en el norte de Sumatra. Debido a la situación de inseguridad en Aceh la mayoría de los desplazados no pueden regresar a sus hogares.

El gobierno indonesio también ha decidido suspender el status oficial de desplazado a los que viven al norte de Sumatra si aceptan unos fondos de "terminación" de alrededor de 1.000 USD por familia. Quienes aceptan, pierden la condición de desplazados. No obstante, no todos los desplazados internos han conseguido reunir los papeles necesarios para acceder a los fondos de "terminación".

## control de la situación

**ACEH** Los informes que han llegado de Aceh desde Mayo describen una situación penosa, con muertes de civiles, escuelas incendiadas, miles de personas huyendo de sus hogares para escapar de la violencia y escasez de alimentos para los desplazados. El JRS Aceh ha advertido continuamente que en cualquier estallido de violencia en Aceh, siempre es la población civil la que más sufre. Con la intensificación del conflicto, miles de personas de las áreas más severamente afectadas han sido forzadas a abandonar sus casas y buscar refugio y seguridad en alguna otra parte. La Ley marcial en Aceh ha significado una severa limitación de acceso para las organizaciones humanitarias, haciéndose cargo las autoridades indonesias de la prestación de ayuda. En este entorno, la labor de control de la situación humanitaria es vital para asegurar que los que lo necesitan reciben ayuda y evitar abusos contra los derechos humanos.

## desarrollo de la comunidad

**ACEH** El proyecto del JRS intenta fortalecer a las comunidades de modo que puedan sobreponerse al impacto del conflicto y contribuir a la construcción de una atmósfera de paz.

## ayuda general

**ACEH** El JRS ayuda a los desplazados más vulnerables, facilitando alimentos a los niños y a las embarazadas, así como apoyando actividades agrícolas y las necesidades educativas.

### Beneficiarios:

- 3.600 individuos recibieron asistencia de urgencia, incluyendo medicinas, alojamiento y materiales de cocina
- a 3.000 personas que regresaban a sus casas se les facilitó transporte y ayuda en la negociación con las autoridades
- 340 niños recibieron apoyo educativo, incluyendo libros y otro material escolar

**SUMATRA** El JRS trabaja para asegurar que los desplazados internos más vulnerables al norte de Sumatra consiguen una ayuda suficiente en su reubicación y que se les facilita acceso a servicios básicos de educación y salud, así como oportunidades de trabajo.

### Beneficiarios:

- 150 estudiantes de preescolar, 500 estudiantes de primaria y secundaria así como 25 profesores
- 4.200 personas que recibieron cuidados sanitarios y 1.200 niños, suplementos alimenticios
- 500 personas más vulnerables, a las que se dio comida y alojamiento
- 170 personas a las que se concedieron préstamos y formación en manejo de negocios

## investigación

En Septiembre el JRS publicó un libro documentando la situación de las personas desplazadas en Aceh. El libro, titulado *En cualquier parte menos en la guerra* es la culminación de un ejercicio profesional de investigación exhaustivo dirigido conjuntamente por analistas del JRS y personal de campo con la participación de los mismos desplazados.

# INDONESIA / MOLUCAS



**Director del JRS Indonesia**  
Edi Mulyono SJ

El conflicto que ha afligido a las Molucas entre 1999 y 2002 ha causado el desplazamiento de cientos de miles de personas, impulsando al JRS a establecer proyectos de acompañamiento a aquellos que han sido expulsados de sus hogares. Durante 2002 los esfuerzos de paz condujeron a una gran mejoría en la situación de seguridad de la región, ya que la violencia fue disminuyendo y las comunidades cristiana y musulmana fueron capaces de volver a convivir en condiciones de más tranquilidad. La elección de un gobernador y un vicegobernador regionales (uno cristiano y el otro musulmán) el 16 de agosto de 2003 fue un paso importante y un indicativo de que la vida volvía a la normalidad para el pueblo de las Molucas. El gobernador ha decidido que la situación de los desplazados es una prioridad y ha reestructurado la gestión de sus problemas para solucionar todos los frentes abiertos. La mejora de la situación ha permitido a mucha gente regresar a casa; sin embargo, se estima que unas 250.000 personas aún permanecen desplazadas.



**AMBON, BURU, CERAM** El JRS ha respaldado a más de 100 familias de desplazados mediante actividades agrícolas generadoras de ingresos facilitándoles semillas, herramientas, ganado, y préstamos con los que adquirir equipamiento. Las actividades de los participantes fueron seguidas de cerca y también se aportó asesoramiento sobre planificación.

**generación de ingresos**

*Beneficiarios:* 425 individuos de 100 familias involucradas en el proyecto

**AMBON, BURU, CERAM** Debido al desplazamiento a gran escala, la educación de los jóvenes se ha resentido en gran manera, con muchos niños obligados a mudarse a gran distancia de sus escuelas. El JRS intenta fomentar la asistencia de los estudiantes a las escuelas y les ayuda proveyendo material escolar, libros, y concediendo becas a los más necesitados.

**educación**

*Beneficiarios:*

- 3.000 estudiantes de 40 escuelas a las que se ha provisto de material de enseñanza
- 25 alumnos que han recibido becas para asistir a clase

**AMBON, BURU, CERAM** La violencia ha causado un severo efecto en la salud mental de mucha gente que han sido obligados a abandonar sus hogares. El JRS acompaña a los que sufren traumas y enfermedades derivadas del estrés, facilitando terapia antitraumática, medicinas, suplementos alimenticios y otros cuidados.

**salud/pastoral**

*Beneficiarios:* 6.200 niños y 5.500 adultos tratados

**AMBON, BURU, CERAM** Se facilita ayuda de emergencia a los más vulnerables de la comunidad de desplazados, entre los que se cuentan los niños, los ancianos y los que tienen necesidades especiales. Normalmente se proporciona alojamiento y alimentos de emergencia, y dinero para transporte.

**emergencia**

*Beneficiarios:* 1.500 personas han recibido ayuda de emergencia

**AMBON, BURU, CERAM** Uno de los derechos básicos de los desplazados es regresar a sus hogares y vivir en paz. El JRS se toma en serio que los desplazados conozcan sus derechos, al mismo tiempo que les acompaña y les ayuda para conseguir el reconocimiento oficial. Esto conlleva trabajo de concienciación con las autoridades para asegurar que las políticas acerca del retorno se cumplen y que se respetan los derechos de los desplazados.

**defensa de derechos/retorno**

*Beneficiarios:* 7.000 personas (1.500 familias)

# INDONESIA / TIMOR OCCIDENTAL



Director del JRS Indonesia  
Edi Mulyono SJ

A partir del 1 de Enero de 2003, los timorenes orientales que habían huido de sus casas en 1999 para refugiarse en Timor Occidental y otras partes de Indonesia, dejaron de ser considerados refugiados tanto por parte del ACNUR como del gobierno indonesio. Este hecho se explica porque en el nuevo país independiente, el pacificado Timor Oriental, todos los que han querido volver han tenido muchas oportunidades para hacerlo, y todos los que permanecen fuera siguen en el extranjero por decisión propia y no por necesidad.

La realidad, sin embargo, no es tan clara, ya que muchos no pueden o no quieren volver a sus hogares por muy diversos motivos. A finales de 2003 hasta 30.000 timorenes orientales seguían aún en Timor Occidental. Sus vidas se veían afectadas por problemas con respecto a derechos de propiedad o sobre tierras, o retrasos en las reubicaciones. Lo que es peor, hay unos 300 niños que han sido separados de sus familias y cuya situación aún no ha sido solucionada.

**información** Uno de los principales objetivos del JRS en Timor Occidental durante 2003 ha sido asegurarse que los “ex-refugiados” tenían la información necesaria para tomar decisiones sobre si regresar a Timor Oriental, o por el contrario asentarse en otros lugares de Indonesia. El JRS ha organizado varios encuentros con timorenes orientales en los que se proyectaron videos, se expusieron cuestiones pendientes y se distribuyó documentación informativa de la situación. El personal del JRS también transmitió mensajes de personas que vivían en Timor Oriental.

*Beneficiarios:* miles de personas participaron en los encuentros e intercambios y se produjeron y distribuyeron 250 paquetes de información relevante

**repatriación** Muchos timorenes orientales siguieron cruzando la frontera para volver a casa durante todo 2003, algunos de ellos influidos por la información que recibieron a través del JRS acerca de la situación que podían esperar si se decidían a regresar. El JRS también colaboró de un modo muy práctico con los que emprendieron el camino de regreso, mediante apoyo logístico como medios de transporte y comida para el viaje. El acompañamiento de refugiados en su travesía ha sido otra de las tareas realizadas.

*Beneficiarios:* 250 personas a las que se les dió alimentos u otra forma de ayuda en sus viajes de regreso a casa

**reunificación familiar** De acuerdo a estimaciones del ACNUR, hay unos 750 menores de edad que fueron apartados de sus familias durante el conflicto. Ahora, tras cuatro años de conflicto, bastantes se encuentran en medio de dolorosas negociaciones entre los que han cuidado de ellos durante este tiempo, que les han tomado tanto cariño que les consideran sus propios hijos, y sus padres biológicos, que quieren volver a tenerlos cerca. El JRS tiene un programa que aspira a conseguir soluciones duraderas para todos los involucrados. Esto implica organizar encuentros transfronterizos, y esfuerzos de mediación dirigidos a identificar la mejor solución para los menores.

*Beneficiarios:* 40 niños fueron parte del programa en 2003

**reubicación** El JRS trabaja con comunidades de anteriores refugiados de Timor Oriental que desean establecerse y reubicarse en Indonesia. Hasta Septiembre de 2003, 94 familias habían firmado un programa para ser reubicados al oeste de Sumba y algunos de ellos incluso habían realizado ya la mudanza, asistidos en el recorrido por el JRS mediante el control de la situación, apoyo logístico y provisión de alimentos.

En Diciembre de 2003, el JRS y el Centro de Servicios a Desplazados Internos (CSDI) organizaron un encuentro de tipo ‘visítenos y hablamos’ en Atambúa para representantes de la comunidad del poblado de Soru. El ACNUR y el gobierno indonesio están liderando el programa de reubicaciones de Soru, contando con el JRS y el CSDI como socios ejecutivos.

# AUSTRALIA



**Director del JRS Australia**  
Nguyen Van Cao SJ

La política australiana de control de fronteras ha derivado en que tan sólo llegaran dos barcos de inmigrantes a aguas australianas en los últimos doce meses. Los 53 vietnamitas solicitantes de asilo del primer navío fueron llevados a la isla de Christmas para procesar allí sus solicitudes, a pesar de haber entrado ya en la zona de inmigración australiana, mientras que la segunda nave, que llevaba a 14 kurdos, fue apartada de aguas australianas y se la escoltó de vuelta a Indonesia. Al mismo tiempo, aproximadamente 4.000 islas fueron incorporadas a la zona de exclusión de inmigración australiana. Algo más de 1.000 solicitantes de asilo permanecen en centros de detención, y las organizaciones de apoyo a estos detenidos han concentrado sus esfuerzos en su liberación. Hay niños retenidos en todos los centros de detención. La detención obligatoria sigue siendo un tema discutido, pero mientras tanto la cifra de detenidos ha disminuido considerablemente debido a las liberaciones y a las repatriaciones voluntarias e involuntarias.

Como resultado de algunas acciones exitosas en los tribunales y reclamaciones especiales de individuos y colectivos, entre los que se encuentra el JRS, se han conseguido notables logros durante el año pasado. Ha sido estimulante comprobar que, en el caso de los timorenes orientales, la tasa de aceptación de visados de protección permanente se ha mantenido elevada.

**campañas/apoyo**

Los visados de protección temporal (VPT) emitidos en 1999, comenzaron a ser objeto de renovación a finales de 2002 y la acumulación de las solicitudes no resueltas se incrementó durante el año, con la consiguiente presión sobre los limitados recursos judiciales y originándose una gran incertidumbre y ansiedad entre los tenedores de VPT. Se dirigieron campañas de concienciación social para llamar la atención sobre este caso y también sobre otros similares.

**concienciación pública**

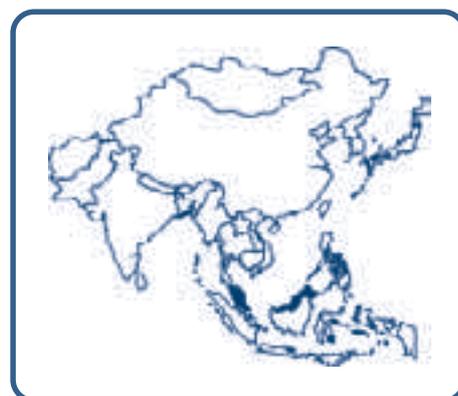
Los que cuentan con visados de tránsito, pero sin permiso de trabajo, siguen soportando unas condiciones duras, y pueden llegar a estar sin techo y verse empujados hacia actividades criminales. La mayor carga del cuidado de estos numerosos refugiados, especialmente de los liberados por incoar el 'habeas corpus', ha recaído sobre instituciones eclesiales.

**ayuda**

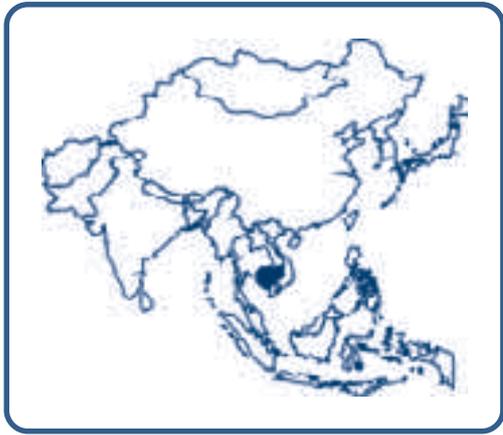
El JRS Australia ha seguido reclutando, ubicando, apoyando e instruyendo a voluntarios australianos para proyectos de campo del JRS en otras partes de Asia Pacífico y otras regiones del JRS.

**reclutamiento de voluntarios**

# MALASIA



Hay cerca de 60.000 refugiados y solicitantes de asilo viviendo en Malasia. Estos refugiados son, sobre todo, filipinos, birmanos y originarios de Aceh. Los refugiados en Malasia no reciben ayuda del Estado y por eso muchos se ven forzados a emplearse de modo irregular. El JRS de Malasia comenzó sus operaciones en 2003 con actividades como la provisión de asistencia médica a las comunidades Chin y de Aceh, en los alrededores de Kuala Lumpur, y visitando a retenidos en algunos centros de detención.



Directora del JRS Camboya  
Denise Coghlan RSM

# CAMBOYA

En general, a los refugiados urbanos de Camboya se les ha permitido rehacer sus vidas pacíficamente en la capital, Phnom Penh, en claro contraste con lo que se ha visto en otros países del sureste asiático, conocidos por su dureza en el trato a los inmigrantes ilegales y a los solicitantes de asilo. En Camboya, los refugiados urbanos provienen de varios países del Oriente Medio, sur de Asia, China, Vietnam y África.

La reubicación en terceros países suele ser tremendamente difícil para la inmensa mayoría de los refugiados, que no tienen más alternativa que la integración en la sociedad camboyana o la repatriación.

La presencia de un gran número de minas terrestres y munición sin explotar en Camboya es una causa de seria preocupación y un gran obstáculo para el desarrollo del país, en particular de la agricultura, contribuyendo a la pobreza de un gran porcentaje de la población y evitando la reintegración económica de personas sin tierra y de los que retornan a sus lugares de origen.

## asistencia legal

**PHNOM PENH** El JRS proporciona asistencia legal a solicitantes de asilo en la capital Phnom Penh, mientras procuran recomenzar una nueva vida. También se les apoya con un lugar físico adonde pueden venir y sentirse aceptados y bienvenidos. En esto consiste el papel de acompañar a los refugiados en su viaje hacia el establecimiento y reintegración en un país nuevo.

*Logros/Beneficiarios:*

- se ha proporcionado ayuda legal para peticiones iniciales de estatus de refugiado a un total de 85 personas
- se ha facilitado ayuda financiera, cuidados médicos y apoyo educativo a 717 refugiados y solicitantes de asilo

## campana contra minas

El JRS se involucró formalmente en una campaña para la prohibición del uso de minas terrestres en 1994, tras una reunión de directores regionales en Roma a la que asistió el director del JRS Camboya, que había estado trabajando en este tema desde 1988. El JRS Camboya ha sido un miembro muy activo de la Campaña Internacional por la Prohibición de las Minas Terrestres y también ha contribuido con sus investigaciones para el *Global Landmine Monitor* (informe estadístico anual sobre minas en el mundo), incluyendo la edición de 2003.

En 2003 el JRS Camboya dirigió una delegación que viajó desde Camboya en autobús a través de la frontera con Tailandia hasta Bangkok, para estar presentes en el 5º encuentro anual de Estados Firmantes del Tratado de Prohibición de Minas de 1997, que comenzó el 15 de Septiembre de 2003. En la delegación había 10 supervivientes de minas incluyendo a una mujer embarazada que perdió ambas piernas por culpa de una mina en Febrero de 2003 y que el 6 de Agosto posterior dió a luz a su hijo. Otro participante fue un niño que perdió un ojo por la explosión de una mina mientras estaba buscando comida con sus dos hermanos pequeños. Estos dos corrieron a ayudarlo, pisando otra mina que los mató a ambos. La delegación llegó a la frontera tailandesa el día 12 de Septiembre reuniéndose con miembros del JRS Tailandia y supervivientes tailandeses de minas. El viaje del equipo recibió una amplia cobertura periodística y reunió muchas manos pintadas a favor de la campaña "Unamos las manos contra las minas", que se abrió coincidiendo con el Encuentro de Estados Miembros.

## asistencia a supervivientes de minas terrestres

A mediados de 2000 se han mantenido una serie de encuentros y seminarios con la participación del personal del JRS Camboya y de supervivientes de minas, así como de personas paralizadas por causa de la polio que viven en áreas rurales de Camboya. Durante estas reuniones, los supervivientes expresaron sus necesidades más urgentes y se vio clara la importancia de un plan de acción para la comunidad de afectados. Este plan incluye la construcción de casas nuevas, realización de diversas actividades agrícolas, aprovisionamiento de agua, ayuda educativa, cuidados médicos, actividades generadoras de ingresos, limpieza de minas y fabricación de sillas de ruedas.



Equipo del JRS  
y refugiados  
en Timor  
Occidental

Fábrica de ladrillos, actividad de generación de ingresos en el norte de Sumatra



Paolo Ceredia/JRS

Luis Magrín S.J./JRS



Ranong,  
Tailandia



### LOS SOLDADOS NOS VIOLARON (Frontera Birmano-Tailandesa)

Vivía en el estado de Kareni y disfrutaba de una vida alegre con mi esposo y nuestros dos hijos, hasta que un día tres soldados del SLORC me pararon cuando iba de camino a casa desde nuestra granja. Estaba con mi esposo y tres amigas, y recuerdo que estábamos de buen humor, charlando y riéndonos mientras caminábamos.

Cuando nos metimos en la densa selva, de pronto aparecieron más soldados, y obligaron a mi esposo a regresar a casa. Yo le supliqué que no se marchara, y le decía, “no te vayas, espéranos”. Pero los soldados le forzaron a irse. Simuló volver a casa pero se escondió unos metros más adelante. Los soldados nos llevaron hacia el interior de la selva y nos violaron. Luchamos contra ellos, pero nos pegaron hasta someternos con sus rifles y cubrieron la cara de una de mis amigas con un trapo. No éramos tan fuertes como ellos, por lo que nos pudieron violar. Cuando terminaron, se fueron corriendo, dejándonos atrás. Regresamos a casa, pero nos avergonzaba contar a alguien lo que había ocurrido. Una de nosotras, una mujer de 60 años, no pudo soportar lo que le había ocurrido. Poco después murió.

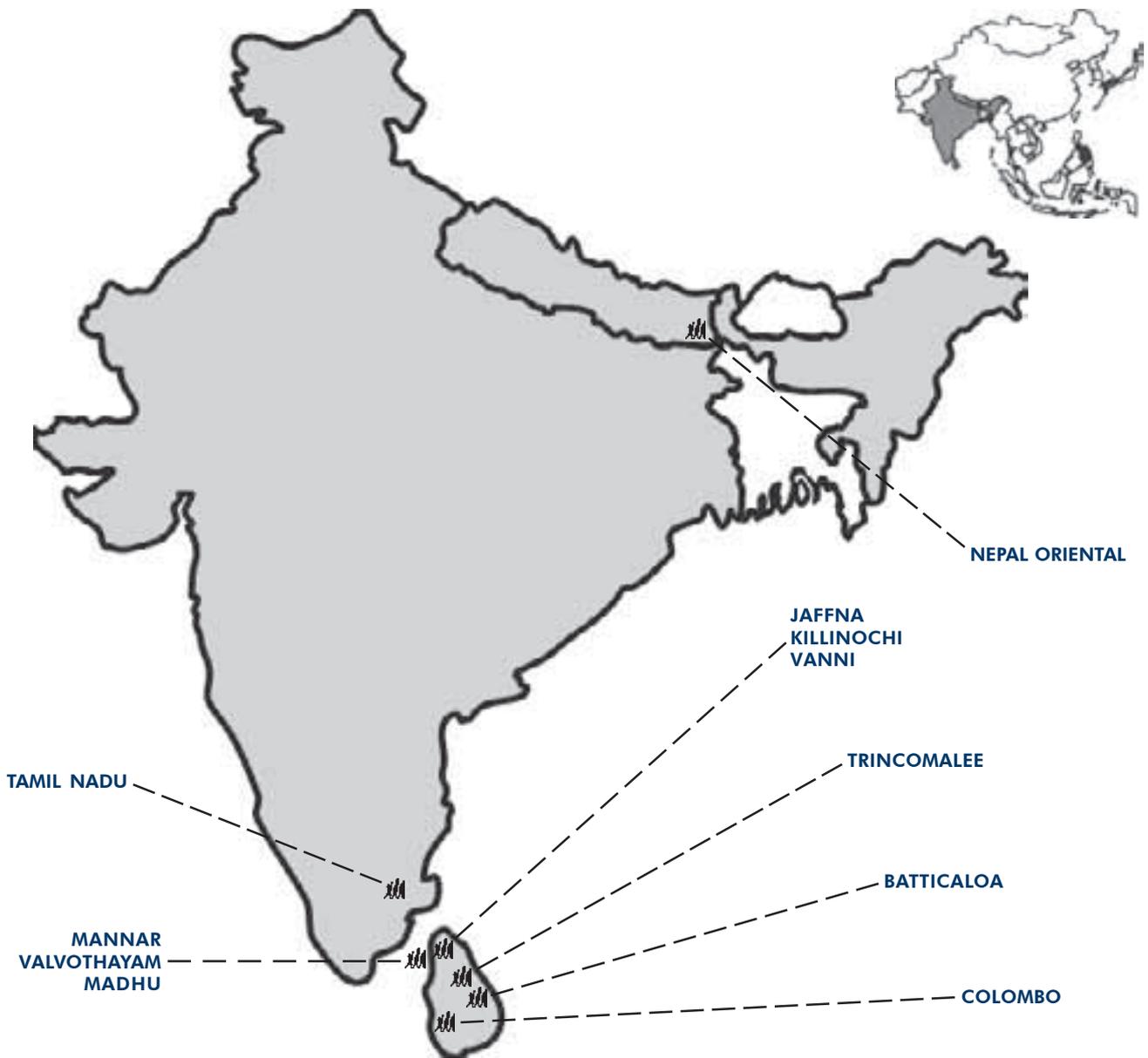
Mi vida continúa. Ahora vivo en los campos de refugiados de los karenis en Tailandia. Soy ama de casa, y me ocupo de mi familia lo mejor posible. Me alegro de que tengamos suficiente comida, que tengamos acceso a los servicios médicos y que nuestros hijos puedan ir a la escuela. Sólo espero que no pasen nunca por lo que yo he sufrido.

*Según lo relatado a JRS*



Refugiados  
karenis  
en Tailandia

# ASIA MERIDIONAL



Sri Lanka



**H**asta finales de octubre, 2003 había sido un año de esperanza para los desplazados de Sri Lanka, los refugiados de Sri Lanka en Tamilnadu, India, y los refugiados bhutaneses en Nepal. Ambos grupos de refugiados habían esperado que se les repatriase pronto y los desplazados de Sri Lanka esperaban poder volver a una vida normal en un clima pacífico.

Sus esperanzas, sueños y aspiraciones fueron disminuyendo en noviembre y diciembre de 2003. En Sri Lanka el proceso de paz se desplomó y al terminar el año el futuro de las negociaciones y por tanto la estabilidad del país estaban oscurecidos por incertidumbre.

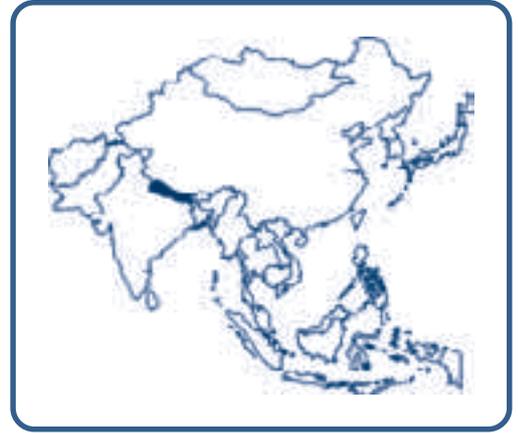
Aunque se han reconstruido casas y carreteras, fortalecido los sistemas de educación, cultivado la tierra, restablecido el comercio y logrado muchos otros éxitos que corresponden a un país camino de la normalidad, los desplazados de Sri Lanka viven en un clima incierto. Los refugiados que se encuentran en Tamilnadu, India, siguen sufriendo en 103 campos, observando ansiosamente los acontecimientos políticos de su país de origen, que decidirán si pueden volver a casa o no.

Más de 100.000 refugiados bhutaneses de origen nepalí han estado viviendo en siete campos de Nepal Oriental durante más de una década, tras ser deportados de su país. Durante un largo y lento proceso de verificación, los 12.000 refugiados de uno de los campos (Khudanabari) fueron divididos en cuatro categorías por un equipo de oficiales bhutaneses y nepalíes. El proceso dio como resultado la clasificación de tan sólo 293 personas en la Categoría I, "refugiados auténticos con el derecho incondicional de volver y vivir en Bhutan". Más del 70% de los refugiados fueron clasificadas como pertenecientes a la Categoría II, los que supuestamente habían emigrado por voluntad propia y ahora tienen que pasar por un complicado proceso de dos años antes de poder hacer una solicitud para volver a ser ciudadanos de Bhutan.

Los refugiados en el campo de Kudanabari esperan ansiosamente que progrese el proceso de repatriación, mientras que los de los otros seis campos de Nepal Oriental aguardan que comience su verificación. Mientras que los desplazados de Sri Lanka, los refugiados de Sri Lanka en Tamilnadu y los refugiados bhutaneses en Nepal siguen sufriendo estas condiciones tan severas y difíciles, JRS en Asia del Sur continúa acompañando y ayudándoles, apoyando su causa.

*PS Amalraj SJ, director de JRS Asia Meridional*

# NEPAL



Director del JRS Nepal  
Varkey Perekatt SJ

Más de 100.000 refugiados bhutaneses de origen nepalí han estado viviendo en campos de Nepal durante catorce años sin saber qué será de su futuro. Oficiales bhutaneses y nepalíes llevaron a cabo conjuntamente un proceso de verificación que dividió a los refugiados en cuatro categorías. El trabajo fue completado en uno de los campos y los resultados fueron anunciados. Las condiciones establecidas por Bhutan han hecho de la repatriación un sueño efímero.

Los refugiados bhutaneses del campo de Khudunabari en Nepal reaccionaron con enfado el 22 de diciembre de 2003 cuando unos oficiales bhutaneses que vinieron de visita describieron las condiciones que los refugiados tendrían que aceptar si habían de ser repatriados a Bhutan. Los oficiales explicaron que muchos de los refugiados tendrían que ser alojados en campos especiales cuando volviesen y que tendrían que pasar por una temporada de prueba de dos años antes de solicitar de nuevo la ciudadanía de Bhutan.

JRS continuó ayudando a Caritas Nepal, socio del ACNUR, para proporcionar educación formal a los refugiados de los campos. Este proyecto incluye a 38.860 niños.

*Logros/Beneficiarios:*

- 8 centros de juegos con 32 instructores para 3.836 niños de entre 3 y 5 años de edad
- ayuda a 9 escuelas principales, 11 escuelas de extensión y 19 escuelas de sector
- 1.028 profesores y 141 otros empleados en escuelas en los campos
- organización de 15 programas de instrucción para 1.028 profesores y 29 empleados de oficina
- taller para todos los estudiantes de secundaria

Este proyecto proporciona una educación inclusiva para 806 estudiantes de necesidades especiales, con la ayuda de 11 profesores de apoyo con clases diarias.

Existen dos centros de instrucción vocacional que ofrecen enseñanza a 356 personas en 9 profesiones distintas. También ofrecen instrucción especial a 34 personas minusválidas y 311 sordos.

JRS está particularmente preocupado por los refugiados vulnerables, por tanto provee asistencia educativa especial a jóvenes discapacitados.

*Logros/Beneficiarios:*

- ayuda a un total de 3.265 minusválidos con el apoyo de 21 instructores en los siete campos
- siete centros de lenguaje por señas con siete profesores para 210 estudiantes
- dos programas de instrucción para 21 profesores
- dos programas de instrucción ofrecidos a profesores para estudiantes de necesidades especiales y un programa sobre la minusvalía para todos los 1.028 profesores
- ayuda monetaria a 38 minusválidos para que puedan llevar a cabo actividades de generación de ingresos

JRS continúa ejerciendo presión sobre los gobiernos de Bhutan y Nepal para asegurar que la situación de los refugiados se mantenga en sus agendas. JRS trabaja con otras agencias en los campos, incluyendo grupos de derechos humanos y organizaciones bhutanesas creíbles de refugiados. JRS continúa además negociando el tema de repatriación con ACNUR y el gobierno nepalí. Participó en una importante misión de ONG a la India y a Nepal en 2003, contactando con funcionarios estatales y otros actores influyentes, organizando ruedas de prensa y dando declaraciones a la prensa para pedir un final justo al tema de los refugiados bhutaneses.

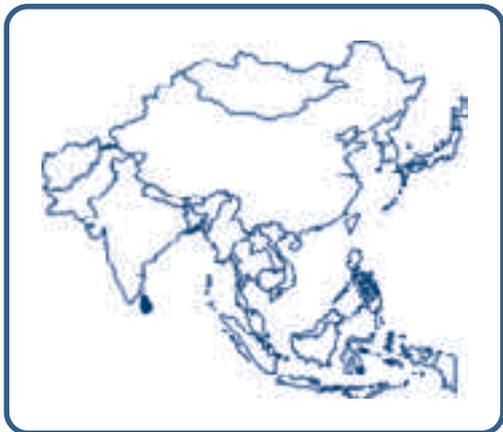
## educación formal

## educación para necesidades especiales

## instrucción laboral

## programa para minusválidos

## defensa de derechos



# SRI LANKA

Director del JRS Sri Lanka  
Vinny Joseph SJ

El pueblo de Sri Lanka, que ha vivido una guerra brutal durante casi 19 años, está ahora en una situación intermedia que no es ni guerra ni paz.

Hace casi dos años desde que los Tigres por la Liberación de Tamil Eelan (TLTE) y el ejército de Sri Lanka acordaran un cese el fuego en la larga guerra, pero 400.000 personas siguen desplazadas dentro del país.

La paz establecida en febrero de 2002 ha tenido muchos resultados positivos en este país que sufrió 19 años de conflicto, incluyendo la mayor libertad de movimiento de la población y cada vez mayor crecimiento económico. Sin embargo la reticencia o la imposibilidad de tantos desplazados para volver a casa, las múltiples violaciones del cese el fuego y la crisis en las negociaciones de paz siguen siendo motivo de preocupación. Por ahora las armas están calladas y no explotan las bombas. La destrucción gratuita de la propiedad y los asesinatos indiscriminados también han terminado.

## educación

19 años de guerra no sólo han dejado al país en ruinas económicamente, sino han empobrecido también el sistema de educación en el norte y este. Muchas escuelas han sido destruidas y los niños se sientan bajo árboles para estudiar. Después del cese el fuego, muchas de las escuelas que habían sido ocupadas por el ejército fueron devueltas al departamento de educación y se han construido algunos edificios con la ayuda del gobierno y las ONG. Para ayudar a mejorar los niveles de educación, JRS ha decidido que ésta debe ser su más alta prioridad. Acompaña a los niños refugiados y organiza educación preescolar con comidas nutritivas, centros de clases nocturnas, escuelas normales, becas, ayudas escolares, seminarios e instrucción de profesores.

*Números totales de estudiantes* – Preescolar: 1.683. Centros de enseñanza nocturna: 11.232. Escuelas normales: 2.656. Instrucción vocacional: 205. Becas: 82 beneficiarios. Seminarios para estudiantes: 65 participantes. Instrucción para profesores: 475 participantes. 106 beneficiarios del centro de habilidades para la vida.

## servicios sociales/ generación de ingresos

### BATTICALOA, MADHU, MANNAR, VANNI, JAFFNA y otros sitios

*Logros/Beneficiarios:*

- ayuda a 167 minusválidos a través de actividades de generación de ingresos y asistencia especial
- provisión de fondos a 175 viudas para pequeñas empresas y agricultura
- provisión de materiales para refugios a 1.121 personas y asistencia de emergencia a 884 personas
- provisión de asistencia psicosocial a 340 niños con problemas o traumatizados
- ayuda a 195 repatriados de la India con asistencia de emergencia y materiales escolares para los niños

## desarrollo de pueblos

**BATTICALOA; MADHU; VALVOTHAYAM, Distrito de Mannar** 1.283 personas que han vuelto hace poco a sus casas han sido provistas con préstamos para ayudarles con la agricultura. Los préstamos se devuelven con un interés del 2%. Los fondos iniciales provistos por JRS se utilizan como fondo rotatorio para el proyecto. Los participantes también reciben una cartilla de ahorros.

## huérfanos

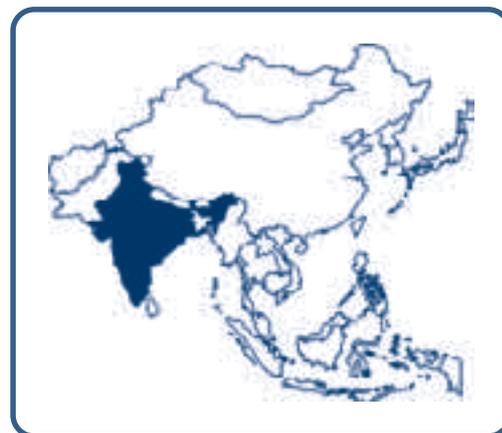
**BATTICALOA, JAFFNA, KILLINOCHI, MADHU, TRINCOMALEE** Unas 60.000 personas han muerto después del comienzo de la guerra en 1983, lo que ha resultado en una gran cantidad de viudas y huérfanos. JRS ha puesto en marcha orfanatos en las áreas afectadas, con 106 beneficiarios.

## derechos humanos/ asistencia material

### COLOMBO, MANNAR

*Logros/Beneficiarios:* provisión de comida, ropa y artículos de higiene a 96 presos

# INDIA



**Director del JRS India**  
Francis Sales SJ

Aunque la India no es signataria de la Convención de la ONU de 1951 sobre los refugiados, y no tiene leyes nacionales de asilo, aloja 345.000 refugiados.

De ellos, 144.000 son de Sri Lanka, y 81.650 de éstos han estado viviendo en los 103 campos de la región de Tamilnadu durante los últimos trece años.

Su larga estadía en los campos ha tenido un efecto muy negativo sobre la identidad y cultura de los refugiados.

Algunos de ellos ya han vuelto a casa por aire o mar, pero la mayoría siguen observando de cerca los acontecimientos de su país, esperando la posibilidad de regresar.

Su vida en los campos es cada vez más difícil debido a la incertidumbre sobre el futuro, y muchos de los refugiados prefieren esperar a una paz duradera antes de volver a Sri Lanka.



En su trabajo con los refugiados de Sri Lanka en Tamilnadu, JRS se concentra en dos temas: la educación formal y la instrucción vocacional.

## educación

*Logros/Beneficiarios:*

- 89 centros de enseñanza nocturna con 257 profesores que atienden a 8.995 estudiantes
- JRS ayuda a seis escuelas estatales, apoyando a 19 profesores y 860 estudiantes
- becas facilitadas a 329 estudiantes de secundaria y 128 universitarios
- 16 sesiones de instrucción organizadas para 436 profesores
- 15 talleres/campamentos de verano organizados para 1.585 estudiantes

JRS opina que es imprescindible que los refugiados jóvenes reciben una formación que les permite a desarrollar su capacidades personales y a llevar una vida auto-suficiente.

## instrucción vocacional

*Logros/Beneficiarios:*

- ayuda a cinco centros de habilidades de vida para 105 estudiantes
- ayuda a cinco centros de costura para 113 instructores
- 139 estudiantes han recibido instrucción en varias profesiones en cinco colegios comunitarios
- 103 jóvenes han recibido instrucción en periodismo en cuatro centros

Este programa incluye actividades en las que participan varios comités creados para apoyar el mantenimiento del orden público, la paz y la armonía en los campos y para asegurar que los campos se mantengan limpios y animados. Otros programas incluyen: asistencia de emergencia, servicio pastoral a los católicos, una unidad de ayuda a viudas y la publicación de una revista de estudiantes.

## desarrollo comunitario

*Logros/Beneficiarios:*

- creación de foros de estudiantes de secundaria y universitarios
- organización de sesiones de liderazgo y motivación
- promoción y apoyo de actividades de generación de ingresos



Jenny Carfiso/JRS

### UNA BOMBA EXPLOTÓ EN NUESTRA CASA (Sri Lanka)

Mi lugar de origen está en la península de Jaffna, pero mi familia tuvo que desplazarse a la región de Vanni (Akkarayan, en el distrito de Killinochchi) en 1990. El 15 de julio de 1997, a las 8.30pm, una bomba explotó en nuestra casa. Yo tenía entonces ocho años.

Cuando comenzó el bombardeo, yo estaba dentro de la casa y los otros fuera. Salí corriendo afuera de la casa. Mis padres, mi abuelo y mi hermano de 10 años estaban muertos. Mi padre y mi abuelo murieron en el acto, y los otros dos fueron trasladados al hospital de Mallavi y murieron allí.

Quedé herida por la explosión, y me tuvieron que amputar una pierna en el hospital de Mallavi. Desde allí, me trasladaron al hospital de Vavuniya. Mi otra pierna estaba llena de metralla, y me la sacaron seis meses después en el hospital de Vavuniya, donde estuve durante mucho tiempo. Me pusieron una prótesis en Kandy, en un proyecto esponsorizado por la Cruz Roja.

Ahora vivo en Vavuniya con la hermana mayor de mi madre. Me queda un un hermano mayor, que está estudiando en Colombo. La escuela no está lejos de mi casa, voy caminando desde aquí, o a veces mis amigos me acercan. Se me da bien estudiar. Quiero estudiar, para poder ayudar a los huérfanos y a otras personas que estén en la misma situación que la mía.

La guerra es inútil porque crea generaciones de personas como yo, inválidas y discapacitadas. Esto debe cesar: los recursos naturales se destrozan y se malgasta la riqueza. La paz debe prevalecer sobre la guerra.

*Kamalavadhani, una niña desplazada en Vavuniya, Sri Lanka*



Paolo Cerretali/JRS



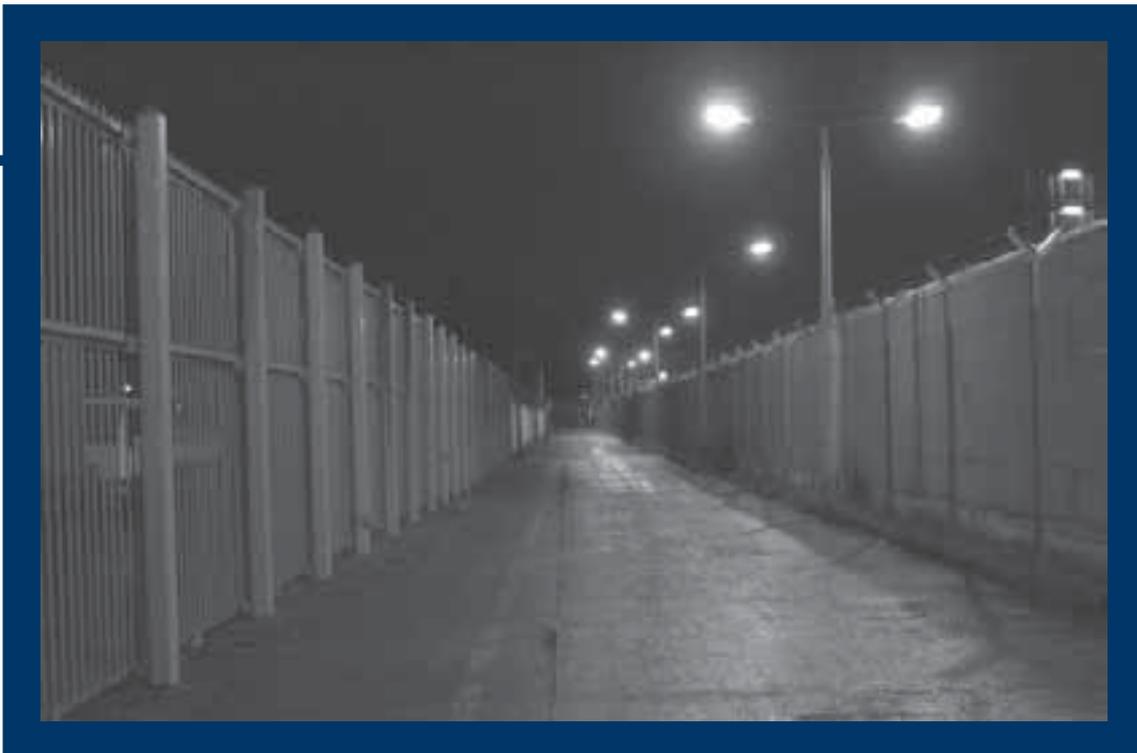
Mark Raper SJ/JRS

Formación vocacional,  
Vavuniya, Sri Lanka

# EUROPA



Centro de detención, Alemania



Nicolas Weiser SJ/JRS

**E**n el último año han aparecido nuevas tendencias a lo largo y ancho de Europa, y las oficinas de JRS han puesto en marcha nuevas iniciativas para responder a estas tendencias. En Europa occidental y meridional, el gran problema es el acceso de solicitantes de asilo al área. Se han tomado tantas medidas contra la emigración ilegal que es cada vez más difícil para los refugiados acceder a un país donde puedan presentar una solicitud de asilo. Se les excluye, ya que el sistema es incapaz de discriminar entre aquellos que necesitan protección y los que vienen por otras razones. En este clima, la definición de 'refugiado' es cada vez más limitada y Europa es cada vez menos generosa en cuanto a cómo interpretar el concepto de 'asilo'.

Un problema específico es que cada día hay más personas a las que no se les concede asilo ni un estatuto humanitario, pero a quienes se les 'permite permanecer'. No reciben ningún tipo de asistencia y se les condena a vivir en las calles, pidiendo dinero para comida y ropa. Estas personas son víctimas de las grietas en el sistema, terminando marginadas, marcadas con el título de ilegales y a veces consideradas como criminales.

JRS trabaja en Alemania, Austria, Bélgica y el Reino Unido en asistencia legal para detenidos y en visitar a los refugiados en detención. En Italia, JRS proporciona viviendas y comida para una gran cantidad de refugiados y emigrantes.

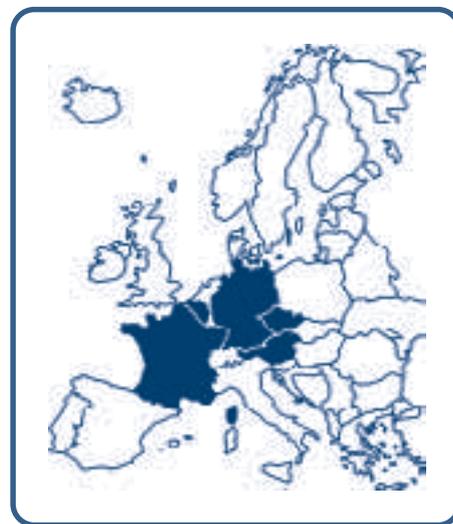
La integración de los refugiados en la sociedad es algo que requiere cambios en la actitud de ambas partes – tanto los individuos y grupos inmigrantes como la comunidad que los recibe. En Irlanda, JRS puso en marcha un nuevo proyecto con asistencia monetaria del Fondo Europeo para los Refugiados, mientras que en Portugal comenzamos un proyecto financiado por la Fundación Gulbenkian sobre el reconocimiento de títulos de doctores provenientes especialmente de Europa Oriental.

Las oficinas de JRS en Europa central y occidental han cambiado para satisfacer las necesidades de la cada vez mayor cantidad de refugiados y solicitantes de asilo. El personal de nuestras oficinas en Malta, Eslovenia y Rumania visita a solicitantes de asilo detenidos ofreciéndoles asistencia legal, ayudándolos a integrarse a la sociedad, proporcionándoles conocimientos de idiomas y habilidades laborales y analizando las políticas gubernamentales que rigen los problemas de asilo. En todas partes de Europa las oficinas de JRS están comprometidas en la educación del público sobre la cuestión de asilo.

Ahora que nuevos países se preparan para incorporarse a la UE, están cambiando sus leyes para conformarlas con el resto de la Unión. En algunos casos esto da como resultado mejoras en las condiciones y el sistema, pero también puede conllevar una mentalidad que considera a Europa como una fortaleza: una Unión de 25 países que se han juntado más para excluir que para incluir.

*John Dardis SJ, director del JRS Europa*

# EUROPA



En **AUSTRIA** hay cuatro centros de alojamiento estatales para solicitantes de asilo, aunque su capacidad sólo es suficiente para un tercio de la cantidad total de personas que llegan al país en busca de refugio. Unas nuevas normas excluyen a ciertos tipos de solicitantes de asilo de estos centros.

En **BÉLGICA**, en general, las políticas del gobierno priorizan combatir la inmigración ilegal sobre mantener los derechos de los detenidos en sus “centros cerrados”.

La **REPÚBLICA CHECA**, como otros países candidatos a la UE, está cambiando de ser un país productor de refugiados a ser uno de tránsito. En los últimos años ha recibido una importante cantidad de solicitudes de asilo.

En **ALEMANIA**, entre las cuestiones con las que trabaja JRS se encuentran la detención de solicitantes de asilo, la puesta en libertad de detenidos que viven sin asistencia o apoyo social, y los inmigrantes que llegan sin documentos.



## Persona de contacto del JRS Austria Erich Drögsler SJ

La mayor actividad apoyada por JRS es un programa para niños y adolescentes en el centro de recepción de Traiskirchen, donde nuestro equipo también proporciona asistencia a madres y bebés, familias jóvenes y enfermos.

## AUSTRIA

## Director del JRS Bélgica Christophe Renders SJ

Junto con otras ocho ONG, JRS ha tomado parte en contactos regulares con detenidos en los cinco “centros cerrados” en existencia. El enfoque pastoral de JRS prioriza el “estar con” los solicitantes de asilo y personas detenidas sin documentos. Nuestros visitantes ayudan a los detenidos a comprender el procedimiento legal y a prepararse para las entrevistas.

## BÉLGICA

## Persona de contacto del JRS República Checa Pavel Hruda SJ

En consulta con la Provincia Jesuita local, JRS sigue la situación para encontrar el mejor modo de ayudar. Estamos examinando la posibilidad de poner en marcha un proyecto con la comunidad de gitanos.

## REPÚBLICA CHECA

## Persona de contacto del JRS Francia Bernard Chandon-Moët SJ

En Francia, JRS sigue ayudando a los proyectos globales de JRS, especialmente en Burundi, Guinea, Sierra Leone, Congo Brazzaville y Bangkok. El contacto francés de JRS también coopera con la *Délégation Catholique à la Coopération*, una organización que proporciona formación y ayuda a JRS a encontrar voluntarios que trabajen en otros países.

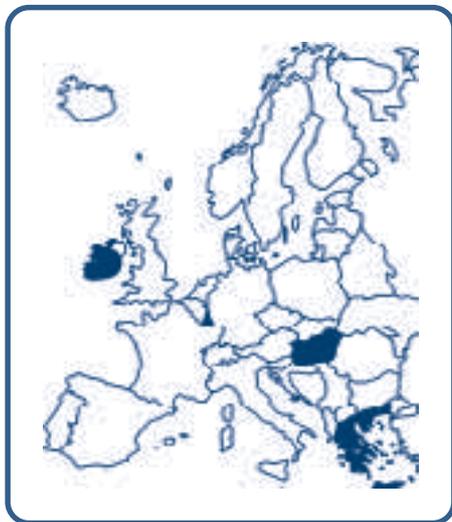
## FRANCIA

## Director del JRS Alemania Dieter Müller SJ

Las actividades de JRS de mayor importancia en 2003 fueron:

- la asistencia pastoral en tres centros de detención (Berlín, Brandemburg, Múnich) con frecuentes visitas a los detenidos ofreciéndoles asistencia pastoral, legal y material, y la concienciación pública sobre el asunto
- asistencia especial ofrecida a detenidos puestos en libertad
- investigación intensiva con materiales publicados sobre la inmigración de indocumentados y otros asuntos legales

## ALEMANIA



# EUROPA

En los primeros seis meses de 2003, **GRECIA** sólo concedió tres plazas de asilo político y 19 permisos de residencia por causas humanitarias.

Una nueva política de detención y nuevas leyes de asilo han dado como resultado cambios positivos en las prácticas de **HUNGRÍA**, aunque la cantidad de refugiados admitidos sigue siendo extremadamente baja.

En **IRLANDA** el número de solicitudes de asilo ha decrecido en los últimos meses, llegando a una cantidad media de unas 600 al mes. Una de las más graves noticias del año fue una decisión del Tribunal Supremo que declaró que los padres no nativos de niños nacidos en Irlanda pueden ser deportados.

La mayor preocupación del gobierno de **LUXEMBURGO** fue conseguir que 800 solicitantes de asilo llegados de Montenegro, cuyas solicitudes habían sido rechazadas, volviesen a casa, voluntariamente o por fuerza. Al final, pocos de ellos fueron mandados por la fuerza.

## **GRECIA** Persona de contacto del JRS Grecia Michel Roussos SJ

En Grecia, JRS siguió proporcionando apoyo a los refugiados, incluyendo ayuda con los costes de asistencia médica y transporte. Un programa de educación enfocado especialmente en la enseñanza de inglés y griego se ofrece a inmigrantes y refugiados para ayudarles a integrarse en la sociedad. Un abogado voluntario proporciona consejos legales y un asistente social/psicólogo aporta apoyo psicológico. Tras investigar sus necesidades de alojamiento, comida, ropa y trabajo, se da información a los refugiados sobre programas que les pueden ayudar.

## **HUNGRÍA** Persona de contacto del JRS Hungría Erno Nagy SJ

JRS tiene una persona de contacto en Hungría que intenta aumentar la conciencia pública sobre el problema de los refugiados y solicitantes de asilo, y está en contacto con la oficina de JRS Europa en Bruselas.

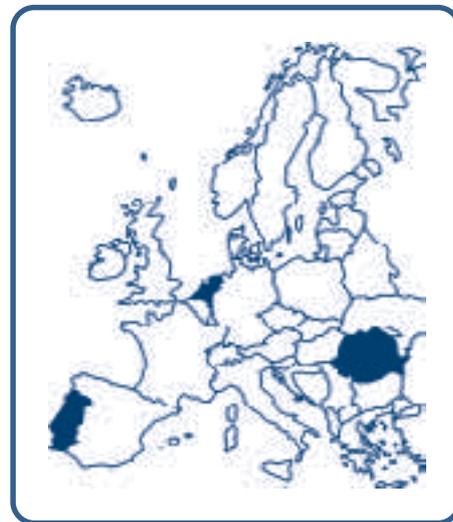
## **IRLANDA** Director del JRS Irlanda Frank Sammon SJ

En Irlanda JRS dirige un proyecto enfocado en la integración de refugiados en el centro de Dublín. Con asistencia del Fondo Europeo para los Refugiados, el proyecto intenta ofrecer oportunidades para que grupos de nativos y de refugiados e inmigrantes se unan para discutir sus experiencias y aprender unos de otros. En la fase de investigación del proyecto, vimos que era necesario que estos grupos se reunieran para tener oportunidades de conocerse mejor. Otra parte importante del proyecto es nuestro trabajo con alumnos y padres de escuelas del área.

## **LUXEMBURGO** Persona de contacto del JRS Luxemburgo Pierre Meyers SJ

JRS participa en Collectif Refugiés, un grupo de 14 ONGs relacionadas con los refugiados. Juntos analizamos las políticas de asilo del gobierno y elaboramos recomendaciones. En 2003 el grupo tomó posición sobre las condiciones bajo las que no se opondría a la deportación forzada de solicitantes de asilo – estas condiciones incluían la preparación adecuada de su vuelta, ayuda para adaptarse a vivir de nuevo en su país de origen y la consideración de la educación de los niños y el estado de salud de las personas devueltas.

# EUROPA



En **MALTA** la detención de solicitantes de asilo continuó en 2003. Después de haber ejercido presión sobre el gobierno durante varios meses, se consiguió que los menores de edad no acompañados fueran sacados de los centros de detención y asentados en la comunidad.

En 2003, los **PAÍSES BAJOS** abrieron el primero de sus dos centros de deportación, donde se detendrá antes de su deportación a cientos de inmigrantes ilegales y solicitantes de asilo rechazados. Cuando se abra la segunda instalación, la capacidad de estos centros será de 600 detenidos.

En **PORTUGAL**, JRS trabaja sobre todo con personas llegadas de Europa Oriental que no han conseguido obtener un estatuto legal.

ACNUR calcula que en **RUMANÍA** hay menos de 2.000 solicitantes de asilo y refugiados. Los refugiados reciben ayuda monetaria, pero menos de la que necesitan para conseguir alojamiento seguro, comida y asistencia médica, lo que les deja muchas veces expuestos al hambre y las enfermedades.



## Director del JRS Malta

Pierre Grech Marguarat SJ

Al celebrar diez años de actividad en 2003, JRS Malta extendió sus servicios para ayudar también a los detenidos, manteniendo al mismo tiempo sus servicios a los refugiados y a otros en la comunidad. La defensa de derechos y la información formaron una parte cada vez mayor de las actividades. En Malta, JRS depende en buena medida de un grupo de voluntarios comprometidos a proporcionar servicios en cooperación con otras ONG como la Cruz Roja. JRS fue uno de los pocos grupos que visitó los centros de detención regularmente, con un abogado y un puñado de voluntarios que visitaban tres de los seis centros en el país. Una visita media del abogado duraba entre cuatro y cinco horas, que le daba la oportunidad de hablar con entre 20 y 30 personas.

## MALTA

## Persona de contacto del JRS Países Bajos

Jan Stuyt SJ

El contacto de los Países Bajos ayuda a JRS Internacional a contactar con sus contrapartes en el país. Es también el presidente del grupo de trabajo para los refugiados del Consejo de Iglesias de Amsterdam.

## PAÍSES BAJOS

## Directora del JRS Portugal

Rosário Farmhouse

En el último año 4.000 refugiados, desplazados e inmigrantes llegaron al centro de JRS para recibir asistencia médica, medicamentos, consejos legales, clases de portugués, ayuda en su busca de alojamiento o refugio, comida y ropa. Nuestros planes de futuro incluyen una campaña en colegios públicos sobre el asunto de inmigración y refugiados.

## PORTUGAL

## Director del JRS Rumania

Luc Duquenne SJ

En el último año más de 2.000 personas recibieron el apoyo de JRS en Rumania. La mayoría de ellos provenían de Irak, Sierra Leone, Sudán y Somalia. Actualmente un proyecto de JRS establecido en 2002 ofrece alojamiento a 43 refugiados, incluyendo seis familias. Otro proyecto puesto en marcha el mismo año ofrece clases de idiomas, actividades culturales, enseñanza informal y cursos de informática. Un proyecto de asistencia de emergencia proporciona medicamentos, ropa y fondos para algunas necesidades básicas.

## RUMANÍA



# EUROPA

Desde enero de 2003 **ESLOVAQUIA** tiene nuevas leyes de asilo, que definen más detalladamente los procedimientos de asilo, las condiciones de protección temporal, el concepto de países seguros y las condiciones de integración.

Un problema específico de **ESLOVENIA** es la protección temporal de 2.300 refugiados bosnios que han recibido la oportunidad de obtener permisos de residencia permanentes y otros derechos.

La cantidad de solicitudes de asilo en **ESPAÑA** ha bajado, en parte por causa de una nueva política restrictiva del gobierno y por la exigencia de visados de entrada a personas de ciertas nacionalidades.

En el **REINO UNIDO**, 2002-2003 ha sido un periodo de grandes cambios políticos, donde la actitud hacia los solicitantes de asilo se ha hecho más estricta. JRS ha criticado una nueva ley de nacionalidad, inmigración y asilo (noviembre de 2002) por representar una erosión de los derechos de solicitantes de asilo.

## ESLOVAQUIA **Persona de contacto del JRS Eslovaquia** Dusan Bezák SJ

Dos jesuitas eslovacos trabajan a tiempo completo para JRS. La persona de contacto de JRS trabaja ahora en la Oficina Regional de Bruselas en el área de medios de comunicación.

## ESLOVENIA **Director del JRS Eslovenia** Marijan Šef SJ

Con la ayuda de voluntarios, JRS ofrece asistencia a refugiados detenidos e instrucción al personal de los centros de detención, trabajando además con inmigrantes detenidos y solicitantes de asilo en Ljubljana.

Logros:

- hemos puesto en marcha un programa de integración para refugiados de los antiguos estados yugoslavos (Bosnia, Kosovo, Macedonia) en el centro de Illirska Bistrica
- en julio de 2003 organizamos un campamento de verano para jóvenes bosnios en colaboración con otras organizaciones
- en febrero de 2003 pusimos en marcha programas de radio regulares sobre temas relacionados con los refugiados

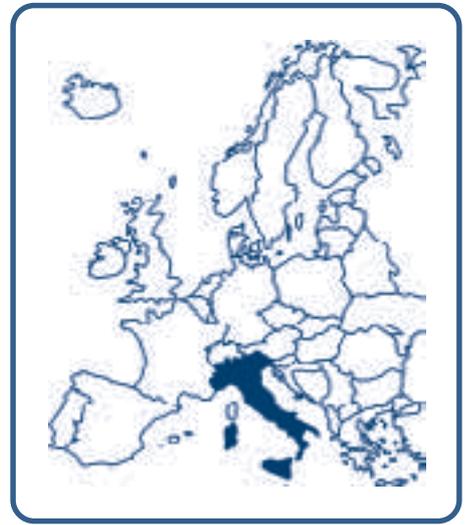
## ESPAÑA **Coordinador del JRS España** Josep Ricart SJ

En España, JRS motiva y anima a instituciones, fundaciones e individuos a ponerse en acción para conseguir que los líderes de opinión, los representantes de las instituciones, los reporteros y los estudiantes incluyan a los refugiados en su prioridades. Esto implica organizar reuniones, conferencias y seminarios, participar en campañas y publicar boletines regulares.

## REINO UNIDO **Directora del JRS Reino Unido** Louise Zanre

JRS sigue visitando a personas detenidas en los centros de inmigración (hace poco renombrados centros de traslado) y algunos refugiados que todavía se encuentran en la cárcel. También participa en una misa o eucaristía quincenal en el centro de traslado de Harmondsworth. Otras actividades incluyen aumentar la conciencia pública organizando talleres, publicar boletines e informar al público a través del sitio web de JRS UK, <http://www.jrsuk.net>, estrenado en mayo de mayo de 2003. También ejercemos presión sobre el gobierno en asuntos nacionales e internacionales y participamos en varias campañas, como la Coalición para Acabar con la Utilización de Niños Soldados y Landmine Action, que trabaja para acabar con las minas de tierra.

# ITALIA



**Director del JRS Italia**  
Francesco De Luccia SJ

La mayoría de los solicitantes de asilo de Italia provienen de Irak, Turquía, Irán, Afganistán y el Cuerno de África. A lo largo de 2003, el JRS Italia – Centro Astalli siguió trabajando con y para refugiados y solicitantes de asilo en Roma, Catania, Trento y Vicenza.

La cantidad de beneficiarios en 2003 fue de unos 10.000, la mayoría de ellos refugiados kurdos y solicitantes de asilo de Irak.

Últimamente se ha notado la llegada de cada vez más solicitantes de asilo especialmente de África Occidental, Liberia y Costa de Marfil, y también del Sudán, Eritrea y Etiopía.

Muchas organizaciones que trabajan con inmigrantes, refugiados y solicitantes de asilo han criticado la ley de inmigración y asilo aprobada a finales de 2002, que es claramente restrictiva en cuanto a procedimientos de asilo. Apenas cumple los requisitos mínimos de la Unión Europea, con sus procesos de detención obligatoria y restricciones del derecho de apelación.

**ROMA** En el centro de Roma JRS proporciona comida caliente por la tarde, seis días a la semana. Un promedio de 300 refugiados usan el servicio. Nuestros refugios de noche contienen 40 camas para hombres en dos dormitorios (Sta. Saba) y otras 40 camas para mujeres, niños y menores de edad no acompañados (Casa di Giorgia). En cooperación con los ferrocarriles nacionales (FS) y la ciudad de Roma, JRS proporciona otras 100 camas para solicitantes de asilo en un antiguo hostel para trabajadores de ferrocarril. Una clínica abierta cinco días a la semana en el centro de Roma hace exploraciones médicas preliminares, proporciona asistencia médica y facilita remisiones a instituciones especializadas. Tiene un promedio de 250 consultas al mes. Proporcionamos servicios de ducha a refugiados que se ven obligados a dormir en las calles.

**ROMA** Un centro de extensión y asistencia legal proporciona información, ayuda y acompañamiento a solicitantes de asilo durante el proceso en el que se determina su estatuto. Prestamos atención especial a los menores de edad. Unas 250 personas visitan el centro cada mes. En Roma ofrecemos clases de italiano cinco días a la semana a unos 100 estudiantes inscritos.

**CATANIA** En Catania (Sicilia) el Centro Astalli dirige un centro de asistencia social y legal, una clínica y un centro de enseñanza de italiano.

Publicación mensual de la revista de JRS en Italia con distribución de 3.500 ejemplares. Contribuciones a publicaciones de JRS y envío de artículos a revistas y periódicos locales y nacionales. En 2003, la Fundación Centro Astalli siguió llevando a cabo el programa *Finestre – Storie di Rifugiati*, diseñado para aumentar la conciencia de estudiantes de secundaria sobre los asuntos relacionados con solicitantes de asilo y refugiados.

**ROMA** La Comunidad Jesuita de Roma ha proporcionado un local donde se ha puesto en marcha un servicio de lavandería. Se proporciona instrucción y consejos laborales a refugiados. Se ofrece ayuda para encontrar alojamiento independiente a refugiados previamente alojados en nuestros refugios y dormitorios.

**asistencia de emergencia**

**asistencia legal y social**

**información/ conciencia pública**

**integración**



### EL PRECIO DE NUESTROS CUERPOS: EUROPA

Angela y Charity eran estudiantes universitarias, y no vieron ningún problema en luchar por la justicia y los derechos humanos en su país natal, en África Occidental. Con el tiempo, más y más gente se unió a ellas en las manifestaciones que organizaban. Una noche recibieron una amenaza para que abandonaran el país de inmediato, ya que circulaban rumores de que iban a ser arrestadas de un momento a otro.

Angela y Charity no perdieron el tiempo. Fueron al puerto a coger un barco con destino a un país vecino. Explicaron su situación a algunos marineros, que les metieron en un buque dispuesto a zarpar. No tenían documentos de viaje, ni dinero para pagar sus billetes, pero ésto pareció no tener importancia. El barco zarpó, con las dos jóvenes mujeres escondidas en el casco entre cajas y baúles. Angela y Charity se dieron cuenta rápidamente del tipo de pago que los traficantes esperaban de ellas, y en los que tan inconscientemente habían confiado.

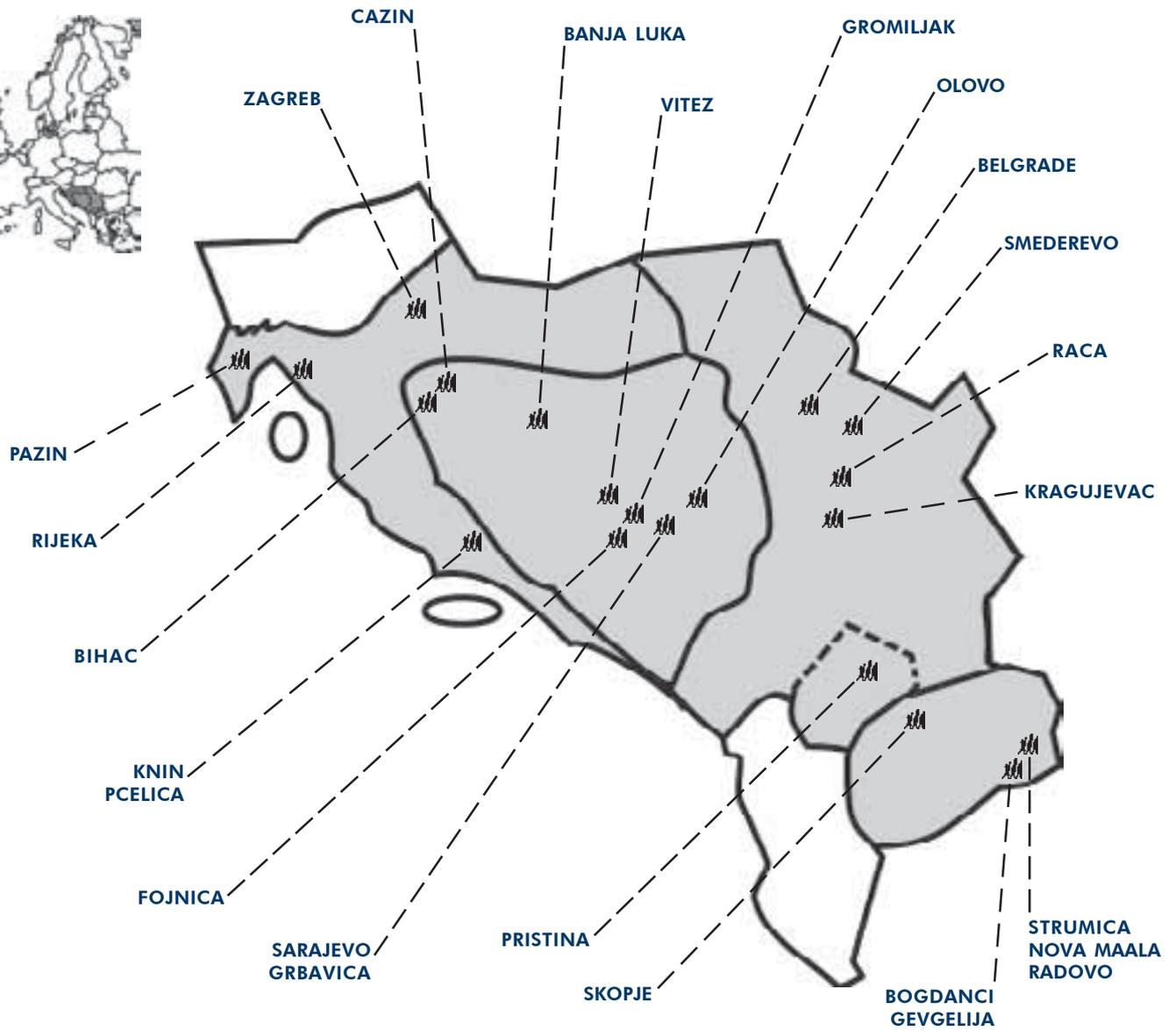
En sus propias palabras, "tuvimos que pagar con nuestros cuerpos". A pesar de que pidieron ser desembarcadas en el puerto más próximo, donde quiera que fuera, su petición no fue escuchada. Angela y Charity finalmente desembarcaron en Hamburgo, Alemania. Las entregaron a un burdel, donde según les explicaron, tenían que pagar por todos los gastos originados por el viaje. Las mujeres pidieron una y otra vez un contacto a través del cual pudieran solicitar asilo político. De pronto, una noche les llevaron a Berlín en coche y les dieron pasaportes ingleses.

Una mañana, la policía y las autoridades de control de pasaportes aparecieron en la puerta del apartamento donde habían sido conducidas. Angela y Charity explicaron su caso. "Fraude de documentos" fue la respuesta de la policía, y fueron condenadas a cuatro semanas de prisión. En la prisión tuvieron por fin la oportunidad de pedir asilo. Las mujeres fueron citadas a entrevista para explicar por qué pedían asilo, y les ofrecieron un hostel para solicitantes de asilo.

*Por un voluntario de JRS Alemania*



# SURESTE DE EUROPA



Kosovo



Alberto Saccaconi/URS

**E**l 12 de julio de 2003, el JRS conmemoraba, oficialmente, sus diez años de servicio en el Sureste de Europa, la región que comprende Croacia, Bosnia y Herzegovina, Macedonia, y Serbia y Montenegro (incluida Kosovo), y que padeció amargos conflictos durante la década de los 90.

La impunidad de la que siguen disfrutando los responsables de abusos a los derechos humanos y los temores por la sostenibilidad del retorno de los refugiados fueron temas clave de la vida en el Sureste de Europa durante 2003. De entre los desplazados internos y los refugiados, las minorías étnicas continúan siendo las más vulnerables, en especial los gitanos. Las estadísticas de 2003 llamaron la atención sobre los más de un millón de refugiados y desplazados que viven en la región.

Aunque el conflicto en la antigua Yugoslavia ha terminado y la atención de los medios de comunicación está en otras partes del mundo, el trabajo con los más afectados sigue su curso. Éste varía notablemente de un país a otro. En Croacia, el JRS impulsa un centro de preescolar en el pueblo de Knin para niños bosnios, serbios y croatas, dando ejemplo de interacción e integración multicultural pacífica. Se ha implicado también a los padres en el proyecto, que ofrece un espacio de seguridad y protección, en particular a las familias serbias, que, de forma gradual, y a pesar de los obstáculos, han empezado a regresar a Croacia tras los años de exilio que siguieron al conflicto.

En Bosnia y Herzegovina nos hemos centrado en acompañar y apoyar a las víctimas de las minas antipersona. Un apoyo que va desde la asistencia directa al acceso a beneficios sociales, tales como ayudas por discapacidad o apoyos económicos. Con más de 30.000 refugiados y desplazados aún viviendo en 412 centros colectivos oficiales en Serbia, el trabajo del JRS allí tiene un cariz distinto. Se trabaja para resolver las necesidades más inmediatas de las poblaciones refugiadas y desplazadas, como, por ejemplo, facilitar detergente y otros insumos por el estilo.

Para dar respuesta a las necesidades de los jóvenes que fueron víctimas de minas antipersona, se organizaron campamentos de verano en Kosovo. Los niños, procedentes de todo Kosovo, pertenecen a las familias más pobres de la región. Todos los participantes llevaban las cicatrices de la guerra. Para muchos de estos niños, ésta era la primera vez que estaban en contacto con otras personas con problemas físicos, psicológicos y emocionales similares.

En Macedonia, aunque se han denunciado casos de tortura y malos tratos por parte de la policía y de responsables de seguridad, la situación de los derechos humanos mejoró en 2003. Para equipar mejor a las poblaciones refugiadas y desplazadas, el programa de informática del JRS siguió ofreciendo a los jóvenes las nociones necesarias para su autosuficiencia.

*Stjepan Kušan SJ, director del JRS Sureste de Europa*

# BOSNIA Y HERZEGOVINA



**Director del JRS Bosnia**  
Zdesla Sucur SJ

“Los acuerdos de Dayton pusieron fin a la guerra pero impidieron la paz”, dijo Monseñor Sudar, obispo auxiliar de Sarajevo. Bosnia sigue siendo un país en crisis, a pesar de lo cual muchas agencias de ayuda ya han cerrado sus oficinas. Sus proyectos fueron, uno tras otro, transferidos a organizaciones locales que, sin ayuda externa, no están en condiciones de hacerlos funcionar. Aunque Bosnia ha desaparecido de la pantalla de nuestros televisores, la situación política y económica no mejoró substancialmente en 2003. En los últimos 7 años 1.450 personas quedaron heridas por explosiones de minas antipersona. Los supervivientes han tenido que adaptarse a vivir con su discapacidad. La buena noticia es que, de acuerdo con el ACNUR, 34.000 personas regresaron durante 2003. El número de los que retornaron a áreas en las que su grupo étnico es minoritario aumenta constantemente. Sin embargo, muchos de los que retornaron a las áreas en las que formaban parte de un grupo minoritario no han gozado de la asistencia adecuada.



**GRBAVICA, Sarajevo** El proyecto acompaña y apoya a los refugiados ancianos dándoles asistencia económica y financiera, y visitándoles de forma regular. También ayuda económicamente a los refugiados y desplazados internos para que puedan regresar a sus hogares y reconstruir sus casas. Se hace cargo de los materiales y de los costes de producción.

**atención de ancianos en sus hogares**

*Logros/Beneficiarios:* 77 personas durante 2003

**SARAJEVO, GROMILJAK** La escuela de informática, establecida en 2002, sigue apoyando la formación informática de jóvenes, desde los niveles de principiante hasta los avanzados.

**educación**

*Logros/Beneficiarios:*

- 80 estudiantes matriculados en 2003 frente a los 35 de 2002
- 5 maestros contratados

**SARAJEVO** El Programa de Asistencia a Víctimas de las Minas Antipersona (MVAP) del JRS, iniciado en 1996, sigue dando ayuda médica, material, educativa, legal y psicosocial a niños de todo el país.

**niños víctimas de minas antipersona**

*Logros/Beneficiarios*

- unos 300 niños y jóvenes se han beneficiado del programa
- 211 se beneficiaron de la asistencia médica: desde intervenciones quirúrgicas hasta sufragar la compra de medicamentos
- 38 recibieron asistencia material: paquetes de comida, reparaciones caseras, y ropa
- 33 recibieron apoyo económico y para seguir los estudios
- 179 familias fueron visitadas a lo largo del año
- campamento de verano para 25 niños

**SARAJEVO, VITEZ, BANJA LUKA, CAZIN, BIHAC, FOJNICA, OLOVO** Este proyecto ofrece ayuda médica y rehabilitación, desde 10 centros de ortopedia y rehabilitación, a ancianos víctimas de las minas antipersona. Si bien funcionó en sus inicios desde Sarajevo, en 2003 extendió su trabajo a Bosnia central y oriental.

**ancianos víctimas de minas antipersona**

*Logros/Beneficiarios:*

- asistencia médica a 156 personas
- servicios psicosociales a 136 personas y revisión de todos los casos atendidos entre 2000 y 2001
- se dio asistencia legal a 81 personas para ayudarlas a obtener apoyo del gobierno a su tratamiento médico



# SERBIA Y MONTENEGRO

Director del JRS Serbia  
Viktor Glavina

Más de una década después de la caída del comunismo en Serbia, los beneficios del capitalismo no están repercutiendo en la gente corriente. La economía se ha visto seriamente dañada y el PIB ha caído en un 50%.

La crisis ha afectado a un gran segmento de la población, pero donde las consecuencias han sido más dramáticas es entre los grupos más vulnerables: refugiados desplazados internos, niños y ancianos.

Estos grupos compiten por conseguir los pocos recursos públicos y la reducida ayuda internacional.

En Serbia, hay registrados 408 centros colectivos, que acogen a 30.056 personas. De éstas, 20.949 son refugiadas, mientras que 9.107 son desplazadas de Kosovo-Metohija.

Unas 10.000 viven en centros colectivos no registrados, mientras que otras viven con sus parientes o amigos en casa de éstos o en apartamentos alquilados. Según informes recientes, los centros se cerrarán muy pronto.

## escuelas de informática

**BELGRADO, SMEDEREVO** Las primeras escuelas de informática se crearon para responder a las necesidades educativas de los refugiados en Belgrado; más tarde se amplió su labor a los del campo de refugiados de Smederevo. La escuela de informática trata de ayudar a los jóvenes a dominarla, al menos, a nivel básico. Desde su inicio, unos 3.000 estudiantes han completado los cursos.

## integración mediante educación

El proyecto, iniciado en 2002, trata de promover la integración de los niños gitanos y refugiados en la sociedad.

*Logros/Beneficiarios:*

- se ayudó a 6 guarderías y a 369 niños mediante la renovación de edificios, alquileres, salarios, productos de higiene y alimentos

## ayuda material

**KRAGUJEVAC, RACA** El proyecto, iniciado en 1999, tiene como objetivo acompañar a los refugiados de Bosnia y Croacia, así como a los desplazados de Kosovo, a mejorar las condiciones de vida en los campamentos de refugiados, ya sea mediante la provisión de ayuda material, o con reparaciones, alimentos y productos de higiene.

*Logros/Beneficiarios:*

- se entregaron 9.000 litros de detergente y otros productos de limpieza, además de 5.000 kits personales de higiene y 20.000 rollos de papel higiénico
- se atendieron las necesidades de los pobladores de 6 campamentos de refugiados en la región de Kragujevac

# MACEDONIA



Director del JRS Macedonia  
Mato Jakovic

Según informes internacionales, Macedonia aún no es, como podría parecer, “una historia con final feliz”. De hecho, su economía, tras el conflicto, se ha visto afectada por las tensiones étnicas, los abusos a los derechos humanos, la criminalidad en alza y la corrupción. Las cifras del desempleo llegan al 35%. Todo lleva a pensar que las actuales tensiones sociales probablemente van a empeorar. En este contexto económico y político, el retorno de la mayoría de los desplazados ha llevado a pasar de la ayuda de emergencia a tratar de fortalecer la sociedad civil, desarrollar las capacidades institucionales y revitalizar la economía. Identificar soluciones para los cerca de 9.000 desplazados y 3.600 refugiados en Kosovo sigue siendo una prioridad para la comunidad internacional.

**SKOPJE, STRUMICA, BOGDANCI, NOVA MAALA, RADOVO, GEVGELIJA** La escuela de informática, que ya el año anterior trabajó ayudando a los jóvenes a adquirir niveles básicos de educación informática, siguió durante todo el año 2003.

*Logros/Beneficiarios:*

- 161 estudiantes completaron los cursos en 2003
- 88 matriculados en el curso

# KOSOVO



Director del JRS Kosovo  
Mato Jakovic

Aunque se avanzó en lo político, económico y social en Kosovo durante el año 2003, su estatuto sigue siendo poco claro. El nuevo representante de la ONU para Kosovo, Harry Holkeri, llegó para organizar el encuentro entre el Gobierno de Serbia y los líderes políticos de Kosovo, en lo que tenía que ser el primer paso hacia la solución de problemas a los que debe enfrentarse la gente: pasaporte, libertad de movimiento para personas, bienes y mercancías. Las recientes noticias sobre una página web de un autodenominado Ejército de Liberación de Kosovo, en Montenegro, provocó una violenta reacción en la vecina Serbia y, potencialmente, podría azuzar a las fuerzas extremistas de Kosovo. Desafortunadamente, el número de víctimas de minas antipersona ha seguido creciendo. Sin embargo, el número de niños heridos por esta causa es cada vez menor.

El proyecto comenzó en 1999 para hacer frente a las necesidades de los refugiados, que entonces, se encontraban en Macedonia, y para acompañarlos en su retorno. Ahora está planteado para asistir a las víctimas de las minas antipersona a sobreponerse al trauma mediante ayuda psicosocial, así como brindándoles asistencia material, médica y legal.

**víctimas de minas antipersona**

*Logros/Beneficiarios:*

- se llevaron a cabo un total de 212 visitas a los 163 participantes



# CROACIA

Director del JRS Croacia  
Josip Divkovic

Se ha acusado a Croacia de no colaborar con el Tribunal Internacional para los Crímenes Cometidos en la Antigua Yugoslavia, demorando el arresto de dos croatas acusados por el Tribunal. También se han denunciado incidentes violentos y discriminación contra miembros de grupos minoritarios. A pesar de la estabilización política tras la guerra, aún hay numerosos obstáculos que impiden el retorno de muchos refugiados y su reintegración en la sociedad a la que regresan. En particular, los serbios, que tratan de volver a sus hogares de antes de la guerra, encuentran dificultades enormes.

A pesar de sus promesas, el gobierno croata se ha mostrado poco dispuesto o incapaz de resolver el problema. Además, temores de detención arbitraria por crímenes de guerra, y discriminación en el mercado laboral y en el sistema de pensiones, también les han disuadido a volver. Aunque no hay disputas fronterizas en Croacia y las relaciones con sus vecinos mejoran, las tensiones étnicas se palpan en el país.

## acción social y pastoral

**PAZIN, RIJEKA, ZÁGREB** El proyecto se inició para formar a laicos que trabajan o que quieren implicarse en el trabajo social o comunitario y en el trabajo de la Iglesia. Los seminarios se centran en comunicación, análisis social y reflexión teológica. El proyecto pretende promover la tolerancia, la paz y la reconciliación, a la vez que ayudar al retorno de los refugiados. Se creó una ONG independiente local para asegurar que el trabajo continúe después de que hayan concluido los proyectos del JRS.

*Logros/Beneficiarios:*

- 70 personas completaron diferentes seminarios en 2003 y otras 64 se incorporaron a nuevos cursos
- el Obispo Ortodoxo Serbio y el Pastor Ortodoxo en Zágreb visitaron el proyecto, en acto que fue considerado como un signo positivo

## reconciliación/ educación

**PCELICA, Knin** El JRS impulsa un centro de preescolar en el pueblo de Knin para niños bosnios, croatas y serbios, ofreciendo un ejemplo de interacción e integración multicultural y pacífica. Los padres también están muy involucrados en el proyecto, que brinda un espacio de seguridad y protección.

*Logros/Beneficiarios:*

- 53 niños matriculados en 2003
- la organización de eventos especiales como el día del dentista, y visitas, entre otras, a la jefatura de tráfico y al cuerpo de bomberos



Kosovo

Serbia



Kosovo



### **ESPERANZA PARA UN FUTURO MEJOR: EL SURESTE DE EUROPA**

Durante la guerra, mi familia pasó unos años en Italia y en Canadá. Yo estaba muy triste, quería volver a casa, aunque por aquella época (1995), era muy peligroso regresar a Sarajevo. De hecho volvimos, aunque no teníamos ni trabajo, ni casa, nada. No tenemos mucho, pero estamos contentos. Las cosas se están poniendo mejor, y todo irá bien.

*Milka, que trabaja en un proyecto del JRS en Sarajevo, que cuida de los ancianos, enfermos y personas solas*

Kosovo



# AMERICA LATINA Y CARIBE



Trabajo de derechos humanos con niños, Barrancabermeja, Colombia



Ledís Bohórquez/JRS

La austeridad económica estatal, las políticas sociales y de seguridad, así como la intensificación de los conflictos entre gobiernos y oposición, exacerbados por la fuerte recesión económica, han sido las principales características de los países que han generado refugiados y de aquellos que los han recibido en la región, durante 2003.

Colombia sigue sufriendo, por una parte, las consecuencias de 40 años de conflicto y, por otra, de la nueva política de seguridad del gobierno. Haití está atrapada por la crisis económica y la falta de liderazgo político. Venezuela continúa con la incertidumbre económica y política tras el fracasado golpe de estado de abril de 2002, y la crisis en el sector bancario en la República Dominicana ha repercutido gravemente en el desarrollo económico del país.

El impacto sobre las poblaciones refugiadas y desplazadas ha sido catastrófico. Costa Rica y Brasil se han convertido en destino de refugiados colombianos, mientras que Jamaica lo ha sido de haitianos. El empobrecido Ecuador está siendo testigo de una oleada de actitudes discriminatorias y xenófobas hacia los miles de colombianos que han llegado huyendo del conflicto en su país.

El desplazamiento forzoso de civiles, especialmente el de aquellos han perdido sus tierras, de trabajadores de los derechos humanos, de grupos indígenas y de líderes sindicales, continúa sin resolverse en Colombia. También hay nuevos casos de desplazamiento en México (aproximadamente 2.000 en 2003) y en Haití (entre 10.000 y 15.000).

Las autoridades han fracasado una y otra vez en encontrar solución al problema. En Venezuela, la recién creada Comisión Nacional para los Refugiados ha abierto oficinas en la región fronteriza con Colombia. Y el gobierno ha garantizado la residencia temporal a algunos solicitantes de asilo dentro del país.

Se conocen casos de repatriación forzosa tanto desde la República Dominicana como desde Panamá. Según fuentes no gubernamentales en Jaqué (Panamá), 220 refugiados colombianos fueron obligados a firmar una declaración por la que aceptaban su repatriación 'voluntaria'.

*José Núñez SJ, director del JRS América Latina y Caribe*

# REPUBLICA DOMINICANA



Director del JRS República Dominicana  
José Núñez SJ

En Noviembre de 2003, como consecuencia directa de la crisis política de Haití, se disparó el número de solicitantes de asilo asistidos por el JRS y otras organizaciones humanitarias en la República Dominicana. No obstante, no parece haber la voluntad política de reconocer oficialmente la presencia de estos refugiados y de otorgar un estatuto legal a los aproximadamente 1.000 solicitantes de asilo. Mientras que la Oficina de Inmigración da a los solicitantes de asilo documentación renovable cada dos meses, el Consejo Nacional para los Refugiados no sigue los procedimientos legales correctos. Es más, los derechos de los solicitantes de asilo siguen siendo conculcados con repatriaciones forzosas, intimidación y acoso. Con un gobierno sin voluntad de asumir sus responsabilidades internacionales, los solicitantes de asilo haitianos en la República Dominicana sobreviven en circunstancias muy difíciles gracias a la ayuda de unas pocas ONG que trabajan a favor de los refugiados.

**WANAMENT, Haití; DAJABÓN, República Dominicana** El JRS acompaña a personas y comunidades a ambos lados de la frontera dominicano-haitiana, dándoles la asistencia y el apoyo que necesitan en temas de derechos humanos, así como capacitación que les permita ser más autónomos y disfrutar de sus derechos y los beneficios derivados de éstos. El JRS impulsa campañas sobre refugiados y trabaja en nombre de los solicitantes de asilo, niños inmigrantes y organizaciones de base en el norte de la isla, así como en los suburbios de la capital.

solidaridad  
fronteriza

*Logros/Beneficiarios:*

- más de 50 niños han recibido educación en solidaridad, multiculturalidad, sensibilización sobre las necesidades de los repatriados y seguimiento de los abusos de los derechos humanos en la frontera dominicano-haitiana
- acompañamiento de 2.745 personas que vivían en refugios temporales y de 1.233 familias dominicanas y haitianas afectadas por las fuertes inundaciones de noviembre de 2003
- se llevó a cabo una investigación sobre las condiciones de las familias afectadas

**SANTO DOMINGO, WANAMENT, DAJABÓN** Se apoyó a 30 organizaciones comunitarias de base – incluyendo organizaciones de trabajadores agrícolas – asistiéndolas en capacitación y formación en derechos humanos, y, de forma particular, en temas de género y en derechos de las personas forzosamente desplazadas. Se cooperó con 15 organizaciones de ayuda a inmigrantes haitianos. Junto a otras organizaciones, se cooperó en el monitoreo de los derechos humanos.

redes/formación

**SANTO DOMINGO** El JRS ha hecho campaña por los derechos de los niños de ascendencia haitiana nacidos en la República Dominicana, para que reciban sus certificados de nacimiento y, en consecuencia, puedan acceder a los servicios sociales y estatales básicos tal y como lo establece la Constitución. A muchos niños de origen haitiano se les niega la nacionalidad dominicana y no pueden asistir a la escuela, recibir atención sanitaria, ni acceder otros servicios. El proyecto también combate la discriminación y el racismo mediante programas formativos y seminarios con grupos comunitarios y organismos oficiales, así como ofreciendo asesoría y asistencia legal básica.

legal/defensa  
de derechos

*Logros/Beneficiarios:*

- asesoría legal y apoyo a casos individuales de 508 personas
- con nuestro apoyo, un equipo legal consiguió que un tribunal dictaminara que todos los nacidos en el país, independientemente de la nacionalidad de sus padres, o del estatuto legal de los mismos, eran ciudadanos dominicanos y, por tanto, tenían derecho a obtener certificados de nacimiento. La Corte Suprema mantuvo esta decisión, en octubre de 2003, tras la apelación hecha por el gobierno dominicano.



Directora del JRS Colombia  
Ledis Bohórquez

# COLOMBIA

Colombia ha sufrido enormemente las consecuencias de más de 40 años de conflicto civil. 2003 quedó marcado por la implementación de la política de “Seguridad Democrática” del Presidente Alvaro Uribe, caracterizada por una fuerte campaña política y militar contra los grupos guerrilleros (especialmente las FARC y el ELN). 2003 también ha visto como los civiles quedaban atrapados por el conflicto, eran víctimas de asesinatos, desapariciones, secuestros y abusos contra los derechos humanos, así como del desplazamiento forzoso, ya fueran líderes comunitarios o población en general. El gobierno, sin embargo, asegura que el desplazamiento de civiles está decreciendo, en parte, gracias a sus políticas de seguridad. Y si bien en 2003 hubo menos matanzas a gran escala, el desplazamiento continuó, aunque ahora en forma de “goteo”. La guerra tiene lugar en las áreas marginales del país, escondiendo la verdadera magnitud del problema, que sigue siendo tan amplia como siempre.

## educación/ prevención

**BARRANCABERMEJA** Los proyectos de educación se han dirigido a la gente joven que ha sido desplazada y, en particular, a los jóvenes más vulnerables a ser reclutados por los grupos armados. La educación para la paz y el trabajo con los padres en temas sobre el bienestar de los niños conforman una parte muy importante del proyecto. La finalidad es dar a los niños la formación y las herramientas necesarias para que vean qué implica el reclutamiento y sepan que hay otro futuro posible para ellos. El seguimiento de la aplicación del proyecto en las escuelas se lleva a cabo en forma de actividades culturales, que permiten a los niños desarrollar sus facultades intelectuales. Este trabajo, actualmente, se lleva a cabo en Barrancabermeja, donde se encuentra la oficina nacional del JRS, aunque hay planes para desarrollar proyectos similares en todas las áreas en las que el JRS está presente en Colombia.

*Logros/Beneficiarios:*

- 71 niños con edades comprendidas entre los 8 y los 14 años, y 79 maestros
- 20 miembros de la comunidad desplazada y 10 miembros de organizaciones juveniles implicadas
- 12 miembros de organizaciones gubernamentales y no gubernamentales

## asistencia general

### **BARRANCABERMEJA, SAN PABLO BOLIVAR, TIERRALTA, CENTRO DEL VALLE**

El JRS trabaja con personas necesitadas, ayudándolas con apoyo financiero, en temas de derechos humanos, actividades socioculturales, asuntos personales y asesoría. Esto se lleva a cabo mediante visitas a las personas desplazadas, entrevistas para ver qué necesidades tienen y en qué situación viven, encuentros con grupos y con las autoridades, formación, seminarios sobre temas como los derechos que tienen, apoyo a pequeños proyectos de subsistencia y negocios. El JRS también trabaja estrechamente con otras organizaciones no gubernamentales y con instituciones del gobierno buscando fórmulas para cambiar la vida de los desplazados.

En total 3.455 personas se beneficiaron directamente de la ayuda humanitaria durante 2003. Ello incluye a 36 familias en Barrancabermeja y 100 familias en San Pablo, todas ellas en lo que se define como “fase de transición”, un periodo que sigue inmediatamente a la fase de emergencia, durante el cual se necesita todavía asistencia. En Tierralta se dio apoyo a 350 familias desplazadas, 60 en fase de emergencia, 39 en fase de transición y 252 familias reasentadas. En Centro del Valle se asistió a 205 familias con necesidades específicas.

## recepción/ orientación

### **BARRANCABERMEJA, SAN PABLO BOLIVAR, TIERRALTA, CENTRO DEL VALLE**

Una gran parte del trabajo del JRS en Colombia, es la provisión de servicios a individuos o grupos de desplazados que no saben cómo moverse para conseguir apoyo. Estos servicios se dan en forma de información, orientación y asistencia activa a los desplazados que necesitan atención y acompañamiento en su intento por acceder a los servicios a los que tienen derecho.

# VENEZUELA



**Director del JRS Venezuela**  
Alfredo Infante SJ

Venezuela ha sufrido un periodo de incertidumbre económica y política sin precedentes y 2003 ha sido un año crítico por lo que respecta a los derechos humanos. Las huelgas nacionales, las consecuencias del intento de “golpe de estado”, y las pobrísimas relaciones entre el Presidente y la oposición han llevado a una situación muy inestable. En junio, se produjeron violentos enfrentamientos en la capital tras una manifestación antigubernamental. También ha sido preocupante el uso desproporcionado de la fuerza contra los civiles, poniendo sobre la mesa el tema de los abusos a los derechos humanos. En este turbulento contexto, el JRS Venezuela está trabajando con los refugiados colombianos, que han cruzado sus fronteras para huir del conflicto en su propio país. Durante 2003, las autoridades crearon la Comisión Nacional para los Refugiados. Se calcula que el número de refugiados colombianos, en Venezuela, es de 100.000, aunque apenas 2.000 han solicitado asilo, y sólo 15 han sido reconocidos como refugiados.

**ALTO APURE** La principal preocupación del JRS Venezuela es acompañar a los refugiados colombianos que huyen del conflicto. El Alto Apure es un área que comparte frontera con una región colombiana que ha sufrido enormemente la larga guerra civil. Se ha acusado a la dura política de seguridad de las autoridades en la región de haber contribuido al aumento del número de familias que han sido expulsadas de sus hogares hacia la relativa seguridad de la frontera. Muchas de las familias que llegan a las oficinas del JRS en Alto Apure buscan asesoría, orientación y alternativas. Durante 2003, ha habido un aumento del 100% en el número de refugiados colombianos que han llegado a la oficina en comparación con el año anterior.

*Beneficiarios:* 900 refugiados

**ALTO APURE** Como contraparte del ACNUR, el JRS ofrece varias formas de asistencia práctica a las familias refugiadas, desde la fase de emergencia al apoyo para la integración. La asistencia provista durante la fase de emergencia incluye la recepción, atención médica, asesoría legal y orientación. La siguiente fase consiste en apoyar económicamente a las familias, asistir a la enseñanza de los niños y ayudar a encontrar trabajo, aparte de sensibilizar sobre derechos humanos.

**ALTO APURE** El JRS, de nuevo como contraparte del ACNUR, trabaja para ayudar a los refugiados colombianos a integrarse de la mejor manera posible en el nuevo medio y en la comunidad. El proyecto trabaja muy estrechamente con las escuelas de las áreas donde se ubican los refugiados, ofreciéndoles apoyo financiero para ayudar a la educación de los hijos de los refugiados. En cuatro escuelas, el JRS ha desarrollado un programa que trabaja tanto con refugiados como con adolescentes de la comunidad local centrándose en el tema de los derechos humanos. Parte de las actividades tienen como objetivo evitar que los jóvenes sean reclutados por los grupos armados, un peligro al que muchos deben enfrentarse. El proyecto también funciona con organizaciones de la comunidad local en cuanto a integración, fortalecimiento de las relaciones entre la comunidad de acogida y los refugiados.

*Beneficiarios:* 1.200 niños participan en el proyecto

**ALTO APURE** Con el apoyo de otra organizaciones, el JRS protege los derechos de los refugiados brindándoles servicios legales y trabajando en la defensa de derechos para garantizar que éstos les sean reconocidos y respetados. Sensibiliza a través de sus publicaciones regulares, impulsando eventos especiales y a través de la página web: <http://www.serviciojesuitaarefugiados-vzla.org>

*Beneficiarios:* 1.045 personas se benefician del proyecto

**atención pastoral/  
asesoría**

**ayuda humanitaria**

**integración/  
educación**

**defensa de  
derechos/  
sensibilización**



# ECUADOR

De todas las naciones de la región andina, Ecuador ha recibido el mayor número de refugiados colombianos. Entre los años 2000 y 2003, un total de 21.414 colombianos solicitaron asilo de forma oficial, de los cuales 6.510 han sido reconocidos como refugiados. En 2003 hemos asistido a un importante aumento del número de refugiados que han cruzado la frontera procedentes de Colombia, de los que unos 11.000 pidieron asilo, muy por encima de la cifra de 6.732 de 2002. Examinando la cifra de 2001 (2.929) está claro que cada año son más los colombianos que huyen de su tierra natal. A estas cifras se añade la presencia, aún mayor, de colombianos que no han solicitado asilo ya sea por seguridad, ya sea por otras razones.

Muchos de los refugiados son víctimas de discriminación y xenofobia en Ecuador, una situación a la que no ayudan los medios de comunicación que, en ocasiones, presentan a todos los colombianos como traficantes de droga, criminales o adscritos a grupos armados.

**Director del JRS Ecuador**  
Luis Túpac-Yupanqui SJ



## servicios sociales

**IBARRA** El JRS estableció su presencia en Ibarra, una ciudad ubicada a dos horas de la frontera con Colombia, en 2002, en un esfuerzo por acompañar a los refugiados que habían llegado a la región. Los colombianos que viven en Ecuador tienen que enfrentarse a numerosas dificultades en su día a día: conseguir que los jóvenes puedan asistir a la escuela, que los enfermos reciban atención médica, un hogar digno, empleo y otros servicios y beneficios. El actual clima político y económico de inestabilidad en Ecuador, hace aún más dura la vida de estos refugiados. El JRS está trabajando estrechamente con la población refugiada, visitando sus casas, ofreciendo asesoría y ayudándoles adaptarse a Ecuador.

## integración

**IBARRA** El JRS trabaja estrechamente con los refugiados y también con la comunidad local, organizando encuentros entre los dos grupos para facilitar una mejor integración de los refugiados y su aceptación por parte de la población local. Las buenas relaciones y el mutuo entendimiento entre refugiados y comunidad de acogida son fundamentales para vencer los prejuicios y la discriminación.

## generación de ingresos

**IBARRA** El JRS participa en una red de organizaciones que tratan de mejorar las condiciones de vida de los refugiados, principalmente a través de pequeños proyectos de generación de ingresos. Uno de los modelos es el del cultivo de tierras, mediante el cual se ofrece a los refugiados, que no suelen tener acceso a tierras, la oportunidad de cultivar sus propios alimentos. El JRS también ofrece la posibilidad de cursos formativos.

## investigación

**IBARRA** El importante aumento del número de refugiados colombianos llegados Ecuador durante 2003, se ha traducido en una expansión de los proyectos del JRS y la incorporación de nuevos miembros al equipo. A finales de 2003, el JRS inició un programa de investigación para estimar cuáles eran las condiciones de vida de los refugiados y delimitar exactamente sus necesidades. Esta investigación será de un gran valor para establecer la estrategia del futuro acompañamiento a los refugiados. También permitirá impulsar redes y partenariados con otras ONG, organizaciones eclesiales, gobierno local y grupos comunitarios.

## sensibilización

**IBARRA** Una de las principales dificultades a las que se enfrentan los refugiados en Ecuador es el sentimiento de invisibilidad, de haber sido excluidos del debate, ignorados cuando no demonizados por los medios de comunicación, y marginados de la sociedad. Aparte de trabajar con las comunidades de acogida en proyectos de integración, el JRS también trata de sensibilizar sobre el tema de los refugiados colombianos a la población en general a través de campañas en los medios, conferencias y encuentros con grupos comunitarios.

# PANAMA



Director del JRS Panamá  
Miquel Cortés SJ

Según las estadísticas del ACNUR de diciembre de 2003, hay 759 refugiados reconocidos en Panamá, 30 solicitantes de asilo y 589 personas bajo protección temporal. La mayoría proceden de Colombia. Cifras no oficiales hablan, sin embargo, de más de 2.000 colombianos presentes en Panamá. En abril, 109 colombianos fueron deportados por la fuerza por las autoridades panameñas, un gesto que fue duramente criticado por los grupos de derechos humanos. A pesar de la condena, un ejercicio similar de deportación se repitió en diciembre de 2003. En julio, los gobiernos de Panamá y de Colombia llegaron a un acuerdo relativo a la repatriación voluntaria. Se teme que los refugiados sean forzados a firmar declaraciones por las que reconocerían su deseo de regresar a Colombia a pesar de que lo que desearían fuera permanecer en Panamá.

**JACQUÉ, región de Darién** El JRS trabaja estrechamente con Fe y Alegría y con las Hermanas Misioneras Teresianas para mejorar las condiciones de vida y el bienestar de los refugiados a los que acompañamos. La ayuda se da en forma de asistencia en técnicas agrícolas y de atención pastoral.

apoyo en general

**JACQUÉ** En septiembre tuvo lugar un encuentro de planificación estratégica. Entre los proyectos de futuro que surgieron del mismo, cabe destacar el compromiso en trabajar en defensa de los derechos de los refugiados, ayudándoles para que obtengan la documentación legal y acompañándoles a lo largo de todo el proceso de solicitud del estatuto de refugiado. También destacamos el trabajo con el gobierno para establecer una nueva ley de inmigración; los programas de sensibilización e información sobre los derechos de los refugiados, dirigidos específicamente a las comunidades de acogida.

planificación

# MEXICO



Director del JRS México  
Pedro Arriaga SJ

El JRS trabaja en la municipalidad de Chenalhó, en la región de Chiapas, una zona afectada por lo que se llama “desplazamientos a cuenta de la guerra”. Los tres grupos que precisan ayuda son: las personas desplazadas; las que han sido reasentadas; y las que ya han regresado a sus hogares. Las condiciones de vida están bajo mínimos. La omnipresente presencia militar en el área afecta duramente a los habitantes de Chiapas, en quienes la memoria de la guerra acarrea graves secuelas psicológicas, especialmente entre los desplazados. Sin embargo, el gobierno sugirió, recientemente, que podría permitir la presencia de la ONU en la zona para ayudar a la población desplazada.

**CHIAPAS** Los proyectos de ayuda del JRS beneficiaron a 11.150 personas: 1.400 de forma directa y 9.750 indirectamente, de las cuales 7.000 eran desplazadas, 2.000 retornadas y otras 750 que ya habían sido reasentadas en 42 comunidades y 8 campamentos en la municipalidad de San Pedro Polhó. El JRS acompaña a estos tres grupos con atención pastoral, actividades culturales así como con ayuda económica para fortalecer y animar a las comunidades.



Luchando por sus derechos, República Dominicana

### COLOMBIA

Huímos de La Felicidad con nuestros hijos después de los bombardeos. Pasamos tres meses en un sitio, y luego cuatro en otros. Perdí todo: cerdos, gallinas, y mi casa...

Pero estábamos hartos de mendigar comida y vivienda, así que decidimos volver a casa, donde al menos podríamos cultivar algo. Somos 'desplazados retornados'. Al volver, vimos que el río había arrasado nuestros campos y nuestras casas. No tenemos nada...

Hemos sufrido tanto en este lugar: inundaciones, bombardeos. Pero todavía lo llamamos La Felicidad.

*Desplazados en la región colombiana del Magdalena Medio*

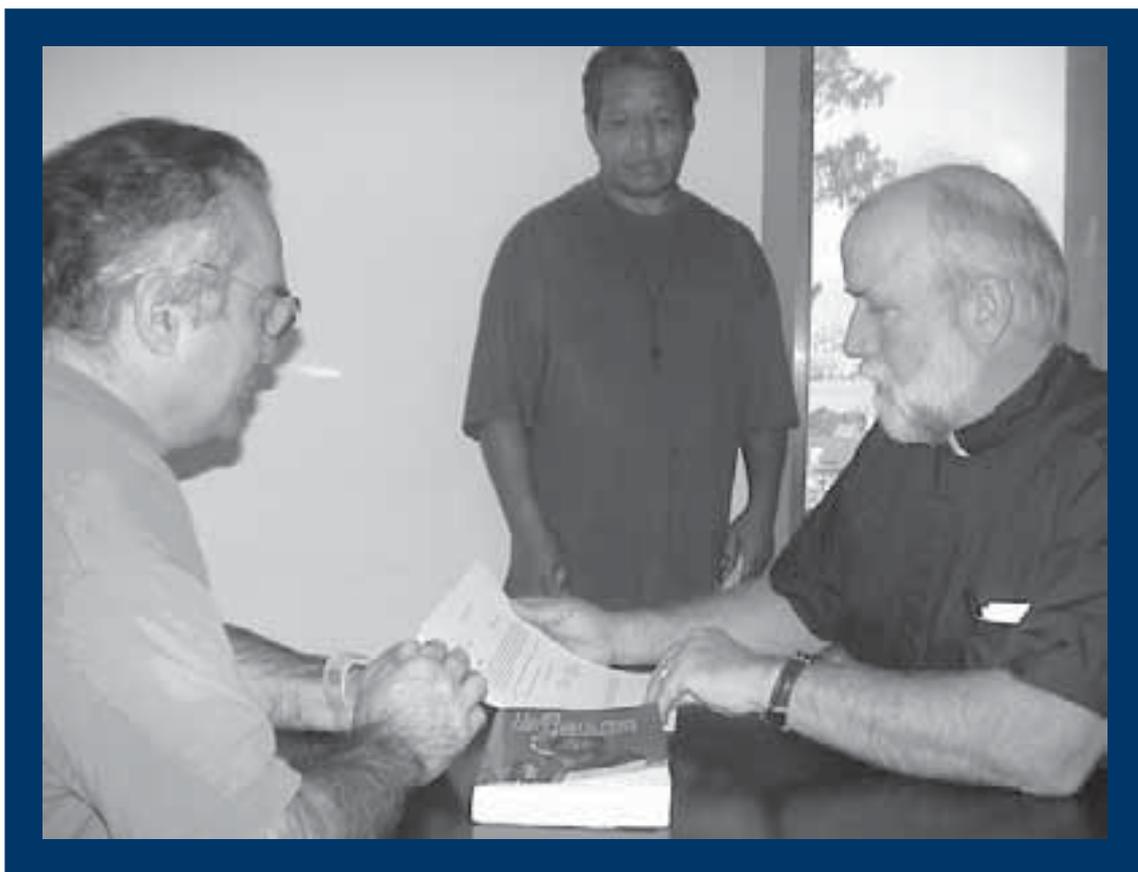


Tierralta, Colombia

República Dominicana



# ESTADOS UNIDOS Y CANADA



JRS Estados Unidos

Centro de detención, San Pedro, Los Angeles, EE UU

**E**l contexto de las operaciones de JRS quedó profundamente afectado por 3 factores: la restrictiva legislación de detención dirigida a los no ciudadanos de EE.UU., el ambiente de seguridad establecido tras los ataques del 11 de septiembre y el traslado de las autoridades de detención de inmigrantes al nuevo Departamento de Seguridad del Territorio Nacional (DHS) en marzo.

El programa de refugiados estadounidense siguió con problemas al caer las cifras de reasentamiento por un segundo año consecutivo. El número de refugiados reasentados quedó por debajo de los 30.000, a pesar del objetivo de 70.000 personas anunciado. Además de los crecientes obstáculos legales a los que se han tenido que enfrentar los solicitantes de asilo, ha causado inquietud el temor de que muchas personas de antecedentes árabes o musulmanes, no ciudadanas de EE.UU., no vean respetado su derecho al debido proceso.

Las autoridades siguieron deteniendo a solicitantes de asilo haitianos en pleno mar y repatriándolos. Además se tomó una decisión federal generalizada que pidió que los oficiales de inmigración considerasen la seguridad nacional al poner en libertad haitianos detenidos que han solicitado asilo en EE.UU.

Más positivo ha sido que en octubre el DHS declarase su intención de financiar programas de servicio religioso en sus 8 instalaciones de detención. Con la creación del DHS, la responsabilidad por los niños no acompañados se transfirió a la Oficina de Reasentamiento de Refugiados (ORR) en el Departamento de Salud y Servicios Humanos. Sin embargo, la ORR está tardando en crear refugios aceptables.

*Ken Gavin SJ, director del JRS Estados Unidos*



## EE.UU. – CANADA

Director del JRS Estados Unidos  
Ken Gavin SJ

JRS trabajó junto con Church World Service (CWS), una agencia de refugiados que representa a las mayores religiones protestantes de EE.UU., en solicitar al DHS facilidades para el cuidado espiritual a detenidos de cualquier religión en los ocho centros de detención. En un día normal, en los centros se encuentran unos 20.000 detenidos; más de 200.000 personas pasan por ellos cada año.

Esperamos que nuestra cooperación con CWS resulte en el desarrollo de una atención pastoral ecuménica no proselitista, que se usará como modelo para todas las instalaciones de detención en EE.UU.

El JRS Canadá trabajo en el área del cabildeo, en investigación y en reasentamiento de refugiados. Se ofrecieron clases de idioma, asistencia legal y sanitaria, y acompañamiento pastoral. Como miembro del Consejo Canadiense para los Refugiados y de la Ecumenical Sanctuary Coalition, JRS Canadá apoya a los refugiados en sus derechos.

### detenidos, labor pastoral

En 2003, JRS concentró sus servicios de capellanía en tres centros de detención de adultos, supervisados directamente por el DHS: San Pedro (600 detenidos) en Los Ángeles, El Paso (800 detenidos) en Texas, y Florence (600 detenidos) en Arizona. Los capellanes de JRS están disponibles para los detenidos, proporcionándoles el cuidado pastoral sensible que necesitan y agradecen.

Este año marcó el fin del exitoso programa de JRS de intervención social y consejo para niños detenidos en el área de Los Ángeles. Durante los últimos cuatro años, este proyecto ha influido en las vidas de cientos de niños, aportando esperanza y apoyo con intervenciones como facilitar el contacto con familias y voluntarios comunitarios, organizar representación legal, mejorar las condiciones de custodia y disponer una transición segura al momento de la puesta en libertad.

### defensa de derechos

- JRS ha trabajado junto a otras organizaciones de aconsejamiento para desarrollar una mejor comprensión del sistema internacional de reparto de ayudas alimentarias y su efecto sobre las poblaciones de refugiados. Esta coalición informal tuvo éxito en pedir un incremento de más de 500 millones de dólares en asignaciones de ayuda alimentaria para África Oriental.

- JRS y sus socios siguieron aconsejando al gobierno americano, el Consejo de Seguridad Nacional, la Oficina de Iniciativas Basadas en la Fe y Comunitarias, y el DHS para revitalizar el programa estadounidense de reasentamiento de refugiados.

- JRS realizó un amplio trabajo de cabildeo relacionado con la grave situación colombiana. A pesar del apoyo y la cooperación de varios grupos humanitarios, el Congreso de EE.UU. no aprobó una ley que habría facilitado el trabajo temporal y la protección contra la deportación.

### estudios

JRS siguió apoyando una serie de proyectos de investigación de la universidad, que incluyen proyectos de generación de ingresos para refugiados, proyectos sobre la emigración y solicitudes de asilo.

### fondo de becas

El fondo de becas para refugiados *Keeping Hope Alive* continuó reuniendo fondos para proporcionar enseñanza a los refugiados más motivados, para que puedan asistir a cursos universitarios en sus propios países.

## CANADA

Además de lo indicado en la sección de arriba, el JRS Canadá también mantiene una relación muy estrecha con el JRS Colombia y ha empezado a desarrollar la relación con el JRS de la República Dominicana.



JRS Estados Unidos

## DETENCION EN LOS ESTADOS UNIDOS

El énfasis de nuestro ministerio está en el acompañamiento, en estar presentes para aquellos que han sido abandonados por todos los demás. El ministerio exige un gran nivel de compostura y la capacidad de contentarse con estar, no actuar. Estar presente cuando nadie quiere salir de su cama para hablar contigo, estar presente cuando vienen a la misa para pedir asistencia legal o financiera que no les puedes dar y te insultan cuando se la niegas, estar presente cuando vienen y lloran desde su corazón por causa de la frustración de las emociones reprimidas.

Cuando entro en una habitación para juntar a la gente en la oración, se olvidan de sus diferencias durante una hora y estrechan sus manos en amistad en lugar de violencia y desconfianza. Comparten su tristeza, frustración y desesperación en un contexto que les hace sentirse seguros. Allí se sienten mejor, sienten algo de alivio.

*Pete Neeley SJ, capellán del JRS en el Centro de Detención de San Pedro cerca de Los Angeles, California*



JRS Estados Unidos

JRS Estados Unidos



# Publicaciones del JRS

## Servir

### <http://www.jrs.net> La página Web del JRS

Visite <http://www.jrs.net> para acceder a todas las informaciones y noticias actualizadas sobre refugiados. La página contiene "Alertas" regulares desde países en los que el JRS está presente, artículos e informes especiales de nuestro personal sobre el terreno, así como documentos y publicaciones del JRS.



Para recibir *Servir* y *Dispatches* gratuitamente, suscríbase a través de la página web del JRS <http://www.jrs.net/lists/manage.php>

*Servir*, publicada tres veces al año, es una revista de 12 páginas que examina los temas relativos al trabajo del JRS, con historias personales de refugiados y desplazados internos, y los proyectos que impulsamos para ayudarlos. *Servir* se edita en español, inglés, francés e italiano.



## Dispatches

*Dispatches* es un boletín de noticias quincenal, con resúmenes de noticias sobre refugiados, así como actualizaciones sobre los proyectos y actividades del JRS. Incluye reflexiones e historias de refugiados. Se edita en español, inglés, francés e italiano.

# Finanzas del JRS 2003

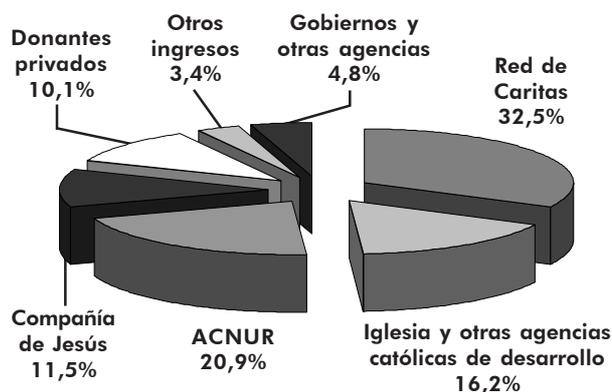
## Algunas notas explicativas

1. La información ha sido extraída de los informes financieros (ingresos y gastos) recibidos de las oficinas nacionales y/o regionales.
2. El apoyo en especie, en particular de Compañía de Jesús y de congregaciones religiosas, no es incluido en estas cifras. Si bien juegan un papel importante en el apoyo al JRS, son difíciles a cuantificar.
3. **Fuentes de financiación:**
  - *Iglesia y otras agencias católicas de desarrollo* se refiere a las donaciones recibidas de conferencias episcopales, de diócesis, de congregaciones religiosas y de agencias católicas de desarrollo diferentes de Caritas;
  - *Donantes privados* incluye donaciones recibidas de personas y fundaciones privadas;
  - *Otros ingresos* se refiere a ingresos debidos a inversiones, intereses bancarios y ventas en proyectos de generación de ingresos;
  - *Compañía de Jesús* se refiere a las donaciones recibidas de jesuitas, de las provincias jesuíticas y de las procuras jesuíticas para las misiones.

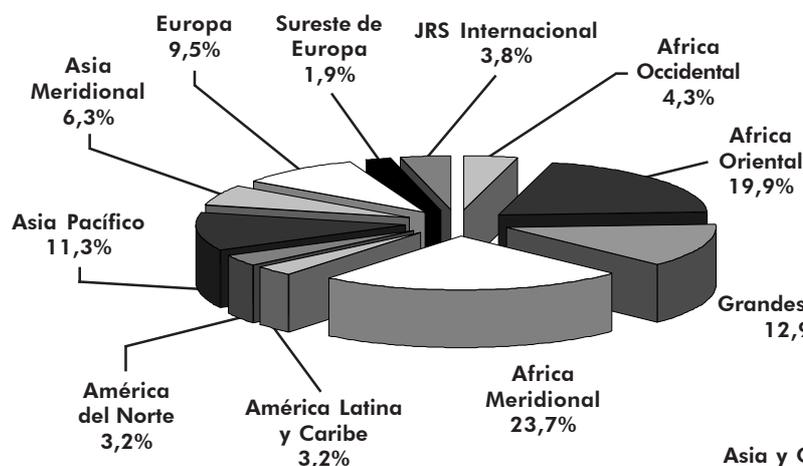
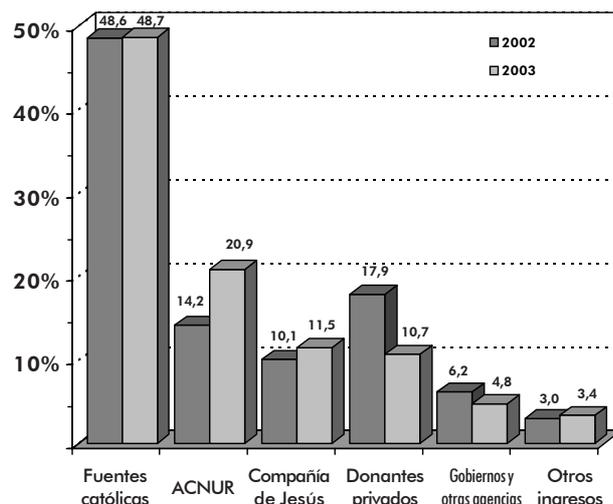
## FUENTES DE FINANCIACIÓN DE JRS EN TODO EL MUNDO (en dólares de los Estados Unidos)

Fuentes de financiación	Cantidad
Red de Caritas	5.668.905
Iglesia y otras agencias católicas de desarrollo	2.826.091
ACNUR	3.639.440
Compañía de Jesús	2.006.388
Donantes privados	1.861.177
Gobiernos y otras agencias	833.912
Otros ingresos	588.265
<b>Total</b>	<b>17.424.178</b>

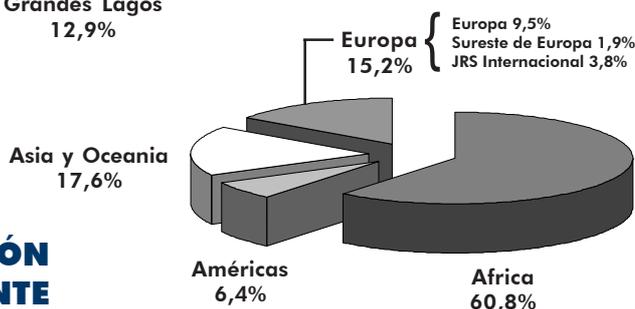
## FUENTES DE FINANCIACIÓN POR PORCENTAJE



## FUENTES DE FINANCIACIÓN: COMPARACIÓN 2002-2003



## PORCENTAJE DE DISTRIBUCIÓN DEL GASTO POR REGIÓN



## PORCENTAJE DE DISTRIBUCIÓN DEL GASTO POR CONTINENTE

## COMO CONTACTAR EL JRS

### Oficina Internacional

CP 6139,  
00195 Roma Prati, Italia  
Tel: +39 - 06 68 97 73 86  
Fax: +39 - 06 68 80 64 18  
Email: [international@jrs.net](mailto:international@jrs.net)

### Africa Oriental

PO Box 76490,  
Nairobi, Kenia  
Tel: +254 - 20 574 152  
Fax: +254 - 20 571 905  
Email: [eastern.africa@jrs.net](mailto:eastern.africa@jrs.net)

### Grandes Lagos

B.P. 2382,  
Bujumbura, Burundi  
Tel: +257 210 494  
Fax: +257 243 492  
Email: [grands.lacs@jrs.net](mailto:grands.lacs@jrs.net)

### Africa Meridional

PO Box CY 284, Causeway,  
Harare, Zimbabwe  
Tel: +263 - 4 708 998  
Fax: +263 - 4 721 119  
Email: [southern.africa@jrs.net](mailto:southern.africa@jrs.net)

### Africa Occidental

Evêché, B.P. 45,  
N'zérékoré, Guinea  
Tel: +224 - 910 793  
Email: [west.africa@jrs.net](mailto:west.africa@jrs.net)

### Asia Pacífico

PO Box 49, Sanampao Post Office  
Bangkok 10406, Tailandia  
Tel: +66 - 2 640 9590  
Fax: +66 - 2 271 3632  
Email: [asia.pacific@jrs.net](mailto:asia.pacific@jrs.net)

### Asia Meridional

ISI, 24 Benson Road,  
Bangalore, 560 046, India  
Tel: +91 - 80 35 37 742  
Fax: +91 - 80 35 37 700  
Email: [south.asia@jrs.net](mailto:south.asia@jrs.net)

### Europa

Haachtsesteenweg 8,  
B-1210 Brussels, Bélgica  
Tel: +32 - 2 250 3220  
Fax: +32 - 2 250 3229  
Email: [europa@jrs.net](mailto:europa@jrs.net)

### Sureste de Europa

Jordanovac 110,  
10000 Zagreb pp 169, Croacia  
Tel: +385 - 1 235 4303  
Tel/Fax: +385 - 1 234 6129  
Email: [southeast.europe@jrs.net](mailto:southeast.europe@jrs.net)

### América Latina y Caribe

Centro Bonó, Apartado 76,  
Santo Domingo,  
República Dominicana  
Tel: +1809 - 688 1646  
Fax: +1809 - 685 0120  
Email: [latin.america@jrs.net](mailto:latin.america@jrs.net)

### Estados Unidos de América

1616 P Street, NW, Suite 300,  
Washington, DC 20036-1405,  
Estados Unidos de América  
Tel: +1 - 202 462 0400  
Fax: +1 - 202 328 9212  
Email: [usa@jrs.net](mailto:usa@jrs.net)

### España

Plaza del funicular, 2  
E-48007 Bilbao  
España  
Tel: +34 - 94 415 1135  
Fax: +34 - 94 416 1938  
Email: [spain@jrs.net](mailto:spain@jrs.net)

### Colombia

Carrera 15 No. 50-30,  
Barrancabermeja, Santander  
Colombia  
Tel: +57 - 7 622 8524  
Email: [colombia@jrs.net](mailto:colombia@jrs.net)

# APOYE NUESTRO TRABAJO CON LOS REFUGIADOS

Su continuo apoyo hace posible que podamos ayudar a refugiados y solicitantes de asilo en más de 50 países. Si desea hacer una donación, por favor rellene este cupón y envíelo a la Oficina Internacional de JRS. Gracias. (Cheques a nombre de Jesuit Refugee Service)

## Quiero apoyar el trabajo de JRS

Reciban una donación de

Se adjunta cheque

Apellido:

Nombre:

Dirección:

Ciudad:

Código postal:

País:

Teléfono:

Fax:

Email:

### Para transferencias bancarias a JRS

**Banco:** Banca Popolare di Sondrio, Roma (Italia), Ag. 12  
ABI: 05696 – CAB: 03212 – SWIFT: POSOIT22

**Nombre de cuenta:** JRS

**Números de cuenta:**

- para Euros: 3410/05  
IBAN: IT86 Y056 9603 2120 0000 3410 X05
- para dólares de los EE.UU.: VAR 3410/05  
IBAN: IT97 0056 9603 212V ARUS 0003 410

Bruno Rascão



